Бивлиꙗ руска

выложена докторомъ
францискомъ скориною
ізславнаго града по
лоцька, богꙋ кочти і
людемъ посполитымъ
кдобромꙋ наꙋчению

Бытья ⁖ е

Предсловие доктора Франъцишка Скорины с Полоцька во всю библию руского языка ⁖

Бивлиа Греческим языком Поруский ска
зуетсѧ Книги. Тако убо стый Матфей
починаеть Хртово благовѣствование. Би Мат. а
влос Генезеос Іс Хрту. То есть По Зач. а
руский. Книга родства Іс Хртова. А можеть
тым именемъ называти вси Книги Ветхаго и Нова
го закону длѧ достойности его, Понеже Библиѧ
зуполнѧ все то в собѣ замыкаеть. О сей Книзе
пишеть Евангелиста Наперстникъ Хртовъ во Оу
явлении своемъ глѧ. И видехъ в деснице седѧ щаго
на престоле Книги написаны внутрь и извнутрь
Написаны суть воистину сие Книги внутрь духо
вне разумеющимъ о тайнахъ превеликихъ божиихъ
Якоже пишеть апостолъ. О глубино богатества Крим. аі
Премудрости и разума божиѧ, яко неиспытаны суть Зач. рз
судове его, и неизследованы пути его. Написа
ны теж извнутрь, Понеже не толико докторове а лю
ди ученые в нихъ разумеють. Но всѧкий человек про

стыи и посполитыи чтучи и или слухаючи можеть
поразумети что есть потребно ку душному спасению
Ма҃ ѳі ли его. Самому спасителю глющу, Исповедаютися
зі ме отче гди небеси и земли, яко утаилъ еси сия от пре
мудрыхъ и разумныхъ. И открилъ еси тая младен
цемъ. Протожъ добре Григореи Великии учитель
вселенскии о сеи книзе пишеть глм. Святое писмо
все иные науки превышаеть, понеже егда бываеть
чтено подъ простыми словы замыкаеть тайну. И та
ко младенцемъ и людемъ простымъ есть наука,
учителомъже и людем мудрымъ подивление. Яко
река днемя мелка, понеиже ягнець брести можеть
яглубока слонъ убо пливати мусить. Всеи книзе
всее прироженое мудрости зачало и конець, богъ все
держитель познаванъ бываеть. Всеи книзе вси за
коны и права, имиже люде наземли справоватися има
ють пописаны суть. Всеи книзе вси лекарства
душевные и телесные зуполне знайдете. Ту наvче
ние философии добронравное яко любити бога для
самого себе, и ближнего для бога и малвы. Ту спра
ва всякого собрания людского и всякого града еже
верою соединениемъ ласки и згодою посполитое до

брое помножено бывает. Тѹ наѹчение седми на
ѹкъ вызволеныхъ достаточное. Хощешили ѹмети
Граматикѹ или порѹскы говорячи Грамотѹ еже доб
ре чести и мовити ѹчить, Знайдеши вЗѹполной Би
блии Ѱалтырѹ чти ее. Паклитися любить разѹ
мети Лойкѹ, онаже ѹчить здоводом розознати пра
вдѹ ѿкривды. Чти Книгѹ светого Іова, Или
Послания светого Апостола Павла. Ащелиже по
мыслиши ѹмети Риторикѹ, еже есть Красномо
вность, Чти книги Саломоновы. А то сѹть три
наѹки Словесные. Восхощешли пакъ ѹчитися
Мѹзики то есть Певници, Премножество стиховъ
И песней светыхъ, по всей книзе сей знайдеши.
Люболи ти есть ѹмети Аритметикѹ, еже вкратце
А не омылне считати ѹчить. Четвертый книги Мо
исеевы часто чти. Паклиже имаши пред очима
наѹкѹ Геометрию, еже порѹски сказѹется Земле
мерение, Чти Книги Ісуса Навгина. Естьли
Астрономии или звездочети, найдеш напочаткѹ кни
ги сее о сотворении солнеца и месеца и звездъ, Най
дешъ во Ісусе Навгине, яко стояло солнеце на еди Іс На ї
номъ месте зацелый день. Знайдешъ вокнигахъ

а҃ Цар к҃ Царствъ, иже солнце воспять поступило неколико
Над е҃ ступнеи. Знайдешъ во светомъ Евангелии о
Зача г҃ новосотвореной звезде часу нарожения нашего спаси
теля Іс҃а Хрс҃та, более воистинну чудитися преве
ликой божией моци мусишъ нижли учитися. А то
суть седмъ наукъ вызволеныхъ. Ащели же коха
ние имаши ведати о военныхъ и о богатырскихъ делехъ
Чти книги судей, или книги Махавеевъ. Бо
лее и справедливее в нихъ знайдеш нежели во Алекса
дрии, или во Тройи. Пакли же вкратце веда
ти хощеши много тысещей летъ летописецъ, чти
книги Паралипомена. Тамъ почнеши ѿ Адама да
же до Седехии останочного царя Иудина роды по
ложены суть. Потребуеши ли науки и мудрости до
брыхъ мравовъ, часто прочитай книги Ісуса Си
рахова. А притчи Саломоновы. Надовсе надъ
то мы хрстиане, ведаючи все науки быти минущие
потребуемъ речи вечное душного спасения. Чти
мыжъ уставичне светое Евангелие, а чтучи е
наследуймы делы нашего избавителя Іс҃а Хрс҃та.
А тако спомощию его внийдемъ в животъ вечный и
в царство небесное уготованное избраннымъ божиимъ

Потреба тежъ єсть ведати иже Библиа делить
ся на двое, о ветхии законъ и о новый. Законъ
ветхии имать в собе двадесеть и четыре книгъ.
Книги первые Моисеевы суть Бытья. В нихже
пишеть о сотворении света о зачале людского поко
ления, о розделении языковъ и земли, и о роде єврей
ском и о ниитии и даже до єгипту. Вторыи книги
Исходъ, єже суть написаны о нарожении Моисее
ве, о десети язвахъ фараоновыхъ, о вышстии изъ
єгипту сыновъ Израилевыхъ, о десятеру приказа
нии божиемъ и о многихъ иныхъ судехъ єго. Тре
тие книги Левитъ пишуть, о храме божиемъ,
о ризахъ Аароновыхъ, о жертвахъ и о службахъ
Левитских. Четвертые книги Числа кажуть
о считании сыновъ Израилевыхъ, о дарехъ князей
о пророцстве Валаамове, и о четырехъдесяти ходехъ ста
нехъ игдеже отпочивали суть на пустыни. Пятые
Книги Моисеевы рекомые Вторыи законъ, бызнаме
наютьбо Светое Євангелие, и что у предниxъ кни
гахъ положено єсть широце, то сие кратце в собе замыка
ють. То єсть Пентатеухон Гречески, или пятеры
книги Моисеевы. О сихъ пяти книгахъ Апостол

Книги а҃ Моисеовы

і Кор҃ .ді. пишеть гл҃а • Но во церкви хощу пят словес умом мо

Зача рн҃е им гл҃ати даиных научу, нежели тму словес языкомъ •

Затымъ Книги Светого Иова Зерцало долготерпения, еси слова в немъ полны суть розуму, Стихами и гаданиемъ есть пишеть • И о воскресении телъ наших из мертвыхъ наияснеи пророкуеть •

Потомъ Исусъ Навгинъ преходить Иордань, уводить сынов Израилевыхъ в землю обетованную, Приемлеть Ерихон градъ, поразивъ Царей многихъ, землю людемъ по жребиехъ розделилъ •

Книги пакъ Судей, о Фониилу, Аиода, Варака, Гедеона, Ефтая и Самсона, мужей пресилныхъ и богатыревъ смелость выписуеть • При них книжка Руфъ, Прабабы Царя Давыдовы положена есть.

Посем Книги Четырехъ Царствъ сынов Израилевыхъ у библии положены суть • Передние двое называются от евреи Шмуелъ • в тыхъ пишеть о нарожении Самуилове, о помазании на царство Саулове, о боехъ и о царстве Давыдове • Задние пакъ двое называють евреи Млохимъ • в них же знайдеши поченши от Соломона Царя даже до Ехонии • и от Еровоама сына Навафова Царя даже до Осии его

же плениша до асирии • Царей Юдиныхъ, и Царей
Израилевыхъ четырьдесети справу выписану •

Затымъ двое книги Паралипоменона, еже о
пущеное во книгахъ Царствъ, и ктому почевши от
Адама даже до пленения Ерусалима Навходносоромъ
Царемъ премногие роды еврейские почитаеть •

Ктому двое книги Ездры о выпущении з невол
ли Перское людей еврейскихъ о ставлении у другое
Ерусалима и храму света светыхъ, розделне по
народехъ живущихъ что который делали суть • И
о левитахъ вышедшихъ выписуеть. Потом книж
ка Товиѳъ науку отцем яко имають учити сыны
своя кажеть • Паки книжка Юдиѳа вдовици
о наже для высвобожения отчизны, взоръ на собе
мужем даючи, не лютовала естъ живота своего •

Понеи и нам книжка Есѳира Царице еже ся
родохеем збавили от побитии людей Израилевыхъ •

За ними суть песни Царя Давыдовы книги ре
комые по гречески Псалтирио, а по еврейски Тилим
еже имають в собе Кафизмъ двадесеть, псалмовъ
полтораста, стишковъ или припеловъ две тысе
щи и шесть сотъ • По псалтыри кладутся трое

книжки Саломоновы, Притчи, Еклезиаст, И Песни
песнем, Въпервых наукү младенцем. Во вторыхъ
мужем. Во третихъ старым выписуеть. За
тыми суть Книги Ісуса сына Сирахова Рекомые
Церковникъ всю наукү о добрыхъ мравехъ в собе за
мыкающе. Подле нихъ есть Книга Премудрость
Божия, понеже наиболеи пишеть в неи о страсти му
чениковъ божиихъ, И о житии светыхъ его. По
томъ суть Книги Шестьнадесети Пророков главныхъ
Исаия первыи, Сеи нетолико пророчество пишеть о
Христе Но подобенъ есть в немъ Евангелистомъ.
Вторыи Пророкъ божии Еремия во утробе матерние по
свещеныи во младости своеи начал пророковати.
Ктому тежь написалъ книжку, еже словеть Плачь
Еремиинъ. Третии Пророкъ великии Езекииль
Сеи на початку книгъ своихъ пророковал о четырехъ
Евангелистахъ Христовыхъ, И на конци о Храме бо
жиемъ ято велми сокрите. Четверты пророкъ
болшии Даниилъ временъ познаватель И всего све
та Царствъ исказатель. Часъ истыи пришествия
на землю Христова, и смерть его ясне иныхъ о
знамуеть. Пророци пакъ меньшие суть Осия

сынъ Веріинъ перьвый. Іоиль сын фатуилевъ
вторый. О сошестеніи светого духа на апостолы
ієлметь. Амосъ пастырь и пророкъ гдень третій
а веденъ онже йсказуєтся рабъ гдень четвертый.
Іона сынъ Амафовъ, тойтри дни сущи вочреве
китове, тридневное Хртово воскресение преобразо
валъ пятый. Михей ѿ морасхи шестый пророкъ
посреди меншими, ѡтом пишеть во книгахъ Царствъ
Наумъ седмый пророкуя о Хрте глеть, се наго
рахъ ноги исповедующего и благовестующего миръ.
Авакумъ осмый пророкуєть глм. Богъ ѿполу
дня прийдеть, и светый ѿ горы фаранъ. Прикри
ла єстъ небеса слава єго, и хвалы єго полна єстъ
земля. Софония сынъ Хузиевъ девятый.
Аггей десятый пишеть. Се єще мало и порушу не
бо и землю и море и сушу, и погну всеми народы, и
прийдет чаяный всемъ языком. Захария один
надесятый пришествие гдьне во Ерусалимъ, седяще
го на осляти пророкуєть. Малахия деванадеся
тый и остаточный ѿ пророков меншихъ. Наконци же
ветхаго завета положены суть двое книги Махавеевъ
а тако имате перьвую часть Библии выслвену.

Другаѧ пакъ часть библии еже е҃ Новый закон спасителный. Суть книги четырехъ евангели стовъ или с҃тое благовѣствованіе. Матѳеѧ Марка Луки Іѡана. По четырехъ странахъ свѣта имѧ б҃жіе несуще ѧко колесница и престолъ живоначалное троици. Затымъ Павелъ апостолъ ко семма церквамъ пишетъ посланиѧ, осмое ко евреемъ Тимоѳеѧ, и Тита, и Филомона научаетъ. Сосудъ избранный и учитель всехъ народовъ. Потомъ деѧниѧ апостолскаѧ, о церкви Христове множащейсѧ, с҃тый Лука евангелистъ лекарь к душномꙋ здравию пиша наꙋкꙋ даетъ. Потомъ с҃тый Яковъ, Петръ, Іѡанъ, Іуда седмъ соборныхъ посланией написали краткими словами великое поꙋчение намъ оставлѧюще. Наконци библии апокалипсиѧ или возъѧвлениѧ книга с҃того Іѡана положена естъ. Колико словъ имꙋще, толико таинъ в собе замыкающе. О сихъ книгахъ всеѧ библии подле малости розꙋмꙋ моего розделы вкратце положих. А чемъ быхсѧ омылил, разꙋмнейшие поправете прошꙋ васъ, длѧ бога и длѧ посполитого доброго :~

Конецъ предсловию всеѧ библии :~

Сказание вопервые книги Мои сеовы рекомые бытьѧ, доктора францишка скорины

Вопервыхъ книгахъ своихъ пишеть пророк
гдень Моисей пророкꙋм дꙋхом светым
о прешлыхъ речехъ. Ꙗко гдь богъ сотво
рилъ небо и землю, и всѧ еже суть в нихъ
Адама праотца нашего и Евꙋ матерь по образꙋ свое
мꙋ и поподобию. Ꙗко врагъ змей прелстилъ ихъ
и выгнаны быша з раю. Потомъ ꙗко начаша людие
множитисѧ на земли и злии быти, Прото потопъ на
веде на нихъ гдь богъ, Кроме толико Ноѧ самого со
челедию его соблюде в ковъчезе. Затым о розделе
нии ꙗзыковъ царствъ людей и народовъ. Потом
о нарожении Авраамове, и ꙗко гда бога познал и
той обещалъ розмножити семѧ его. Теже о житии
Авраамове внегда родисѧ емꙋ Исаакъ, и ꙗко гдь богъ
искꙋшалъ Авраама велѧи приносити нажертвꙋ сы
на своего Исаака. Потомъ часе Исаакови родише
сѧ сыны Исавъ и Ꙗковъ. Затымъ пакъ Ꙗковъ
доставъ перевенецтва, о тече к Лаванꙋ дѧди своемꙋ

И там опят, от куни понял жены, они же породили ему двенадесеть синов. Потом опят з великим богатеством навратися во страну свою, и не гда был на пути прозвал его бог Израилем. Пишеть теже о роде Исавове. О сынех Иудиных еже имяше з неевесткою своею. О жалобе Иосифове на братию свою пред отцем. О снех его еже видел, и яко братия для ненависти продали Иосифа до Египту. Потом Путифар уверив жене своей казал всадити Иосифа в темницу. Фараон видел сон и роскаазал выпустити Иосифа, тон пропоевдал ему о седми летех уродных и о седми гладных. Протож и поставил и старейшиною надо всею землею египетскою, и собрал жита множество, и закупил весь египет. Иаков отець его послал сыны своя купити пище. Иосыф познав братию свою прикро глагола к ним. Потом ознамивеся послал по отца, Иаков совсем домом своим вни иде в Египет пред фараона царя со сынми прииде, он же дал им землю Гесемлю ко пребыванию. Иаков дал благение пред смертию всем сыном своим пророкуя о нарожении Христове, потом пре

ставися, ипогребоша и сынове єго вхевроне вгробе
ѿцев єго. Наконци кажеть ѡсмерти Иѡсифове и
ꙗко заклѧлъ братию свою, ꙗбы вынесли єсобою ко
сти єго. Ꙗтако вкратце имате положено ѡчемъ
вопервыхъ книгахъ своихъ Моисей пишеть.

Потреба тежъ ведати иже совсихъ книгъ ве
тхаго закону сие книги бытьꙗ. И початокъ ꙗко
нець книгъ Єзехиилѧ пророка. Ꙗпесни песнемъ Са
ломона царѧ суть трудны к розумению. Протож
и Єврей людемъ младымъ, предъ тридесетма леты
недавали ихъ чести. Длѧ великихъ тайнъ єже за
мыкають всобе книги сие, поневаже суть надъ розумъ
людскый. Кто убо ѿфилозофовъ могъ поразуме
ти ꙗбы гдь богъ словомъ своимъ, сничего сотво
рилъ всѧ видимаꙗ иневидимаꙗ. Старейшине ихъ
Ꙗристотелю глющу, знисчего ничтоже бысть.

Мы пакъ хрестиане зуполную веру имамы, все
могущего втройци єдинаго бога, вшести днехъ сот
ворившего небо и землю, и всѧ єже суть вних.

Конецъ сказанию въпервые
Книги Моисеевы.

Починаетьсѧ первый книги Моисе-
овы реко́мый ѿ еврей Брешисъ погрече-
ски́же и полатине Енезеѡсъ а поруский
бытья. И замыкаеть всобѣ главъ н҃ ⁘

Глава а҃ ⁘

О сотворенїи неба и земли и иныхъ всехъ речей
еже в шести днехъ учинилъ г҃дь богъ и наконци соз-
далъ человѣка по образу своему и далъ всем бл҃ние ⁘

В Начале сотвори б҃ъ небо и землю. Земля
же бѣ неплодна и неукрашенна. И тмы бы- Еремїа г҃
ли поверху бездны. И духъ божий ношаше- Ѱал҃ лв҃
ся поверху водъ. И рече богъ да будеть :пи: чв:
светъ и бысть светъ. И виде богъ светъ :рл:

Ѱа рми ꙗко добро, и разлучи богъ межи светом и межи тмою
Прит и и нарече светъ день и тму нощъ, и бысть вечер и оу
Ѱло рг тро день единъ. И рече богъ да будеть твердь
посреди водъ и да разделить воды ѿ водъ, и сотвори
богъ твердь и разделилъ воды еже беша подъ твердию
ѿ техъ еже беша надъ твердию и бысть тако. И наре
богъ твердь небо, и бысть вечер и утро день вторыи.
И рече богъ да собрутсѧ воды еже суть под небе
Ѱло чд семъ в место едино и да ꙗвитсѧ суша, и бысть тако
Иов ли И нарече богъ сушу землѧ и собрание водъ назове море
И виде богъ ꙗко добро и рече да изнесеть землѧ былие
зеленое и чинѧщее семѧ, и древо плодовитое дающее
плодъ породу своему, егожебы семѧ в немъ было на
земли, и бысть тако. И знесе землѧ былие зеленое
и чинѧщее семѧ породу своему, и древо родѧщее плод
и имеюще ед.но кажно семѧ породу своему, и виде
богъ ꙗко добро, и бысть вечеръ и утро день третии.
Ѱло рле И рече богъ да будуть светила на тверди небесной
и да разлучають день и нощъ, и будуть в знамена и веча
сы днемъ и летомъ, светѧще на тверди небесной, и
да просвещають землю, и бысть тако. И сотвори богъ
два светила велика, светило болшее во области дню

исветило меншее вообласть нощи изевезды, ипоста
вил е натверди небесной дасветять наземлю иевладеют
днемъ инощью иразделяють межи светомъ итмою,
иевиде богъ яко добро ибысть вечеръ иутро день четве
ртый • Ирече богъ дарасплодять воды гмызы
душъ живыхъ, Иптици поземли подъ твердию небе
сною • Исътвори богъ Киты великие ивсяку душу
живу идвижущуся еже изведоша воды поплоду свое
му, ивсе птице породу ихъ, иевиде богъ яко добро
Иблагославилъ имъ гля ростите жъ имножтеся ина
полните воды морския, иптице да умножатся назе
ли, ибысть вечеръ иутро день пятый • Ирече
богъ Даизведеть земля душу живу породу своему
скоты игады извери земные поподобию своему, и
бысть тако • Исътвори богъ звери земныя поподо
бию ихъ скоты ився гады земли породу ихъ • Иеви
де богъ яко добро ирече, Сотворимо человека пообра
зу ипоподобию нашему, ида обладаеть рыбами мор
скими иптицами небесными извермии ивсею землею
ивсеми гады ползающими поземли • Исътворилъ е Преме а е
богъ человека пообразу своему иподобию • Пообра Ис сира х
зу божию сътворилъ и, мужа ижену сътворилъ ихъ :зі:зі:лг:

Марко г҃ И благославен е богъ и рече роститеже и множитеся и
Премр і҃ наполните землю и владейте ею, И обладайте рыба
ми морскими и птицами небесными и всеми живот
ными движющимися по земли. И рече богъ се дахъ
вамъ всяку былину приносящую семя на земли и вся
древа имеющая в собе пло семени своего, да будуть
вамъ в снедь, и всемъ животнымъ земли, и всемъ
птицамъ небеснымъ, и всемъ гадомъ пресмыкаю
щимся по земли в нихже есть душа жива, да будеть
имъ в снедь и бысть тако. И виде богъ вси речи еже
сътвори и быша велми добры, и бысть вечеръ и утро
день шестый.

Глава в҃

Г҃дь богъ доконавъ делъ своихъ в шести днехъ от
починулъ д҃ня седмаго и освятилъ и. О вчинении
раю роскошен. И о створении Евги с кости Адамовы.

И Тако совершишеся небеса и земля, и все
украшение ихъ. И доконалъ е богъ д҃ня ше
стаго дело свое еже сътворилъ, и отпочи
Исхо к҃ нулъ д҃ня седмаго от всехъ делъ своихъ еже
Ко евр д҃ соделал. И благословилъ день седмый и посвятил и

Яко вънемъ былъ престалъ ѿвсехъ делъ своихъ
иже сотворилъ богъ дабы чинилъ. Сия суть
бытия небеси и земли внегда сотворена суть, вдень
воньже учини богъ небо и землю и всякую хворостину
польную прежде нежели выхожала наземли, и кажную
былину травъ первей нежели е дала плод свой. Яко
не ѡдождилъ былъ г(оспо)дь богъ наземлю, и человекъ небыл
делая земли. Но источникъ выхожаше з земли на
мочая все лице ея. Создалже есть г(оспо)дь богъ чело
века взем персть ѿземли, и вдхнулъ влице его ды Кори а҃ еі
хание живота и бысть человекъ вдушу живу. И наса Іовъ лг
дилъ былъ г(оспо)дь богъ рай кохания изначала. Внемже по Ѱло рі
ставилъ человека егоже былъ создалъ. И изве
де г(оспо)дь богъ ѿземли всяко древо красно кпозрению и
добро коукушению. Древо теже живота посреди раю
И древо умения доброго и злого. И потокъ исходяше
зместа кохания намочая рай, онже ѿтоле розлучаше
ся во четыри реки главные. Имя единои фисон сия Іс сир к
естъ иже ѡбыходить всю землю Евилатскую, ту
родится злато И злато земли тое изобранно естъ. И
тамо знайдують бделиумъ и камень Ѡнихинъ.
Имяже рецѣ второй Геѡнъ сия естъ ѡбыходяще

всю землю Мѹринскую. Имѧ пакъ реки тре
тее Тигръ, сиѧ идеть прѧмо Асирѧномъ. Ре
каже четвертаѧ Ефратъ. И поѧлъ естъ г҃дь богъ
человека и поставилъ и в раи кохания, делати и храни
ти и. И заповедалъ ему г҃лѧ ѿ всѧкого древа рай
ского ежъ, ѿ древа же познаниѧ доброго и злого да не
иси, вонь же ѹбо день ести будеши ѿ него смертию
ѹмреши. И рече г҃дь богъ не добро быти человекѹ
единомѹ, ѹчинимо жъ помощъ подобнѹ емѹ. Со
Ѱало и҃ здавши же г҃дь богъ ѿ земли всехъ зверей земныхъ и
всех птиць небесныхъ. Приведе е ко Адамѹ абы и
виделъ и именовалъ. Всѧко бо животное іакоже наз
валъ Адамъ, то естъ имѧ его. И именовалъ е
Адамъ кажное животное и всѧкую птицѹ небесную
и все звери земныи. Адамови же не знайдесѧ помощ
никъ подобенъ емѹ. И пѹстилъ естъ г҃дь богъ
а҃ дремотѹ на адама, и егда ѹснѹлъ вынѧлъ единѹ ко
Кори аі сть ѿ ребръ его и наполни плотию вне мѣсто. И со
Іс сир зі зда г҃дь богъ кость юже вынѧлъ ѿ Адама в женѹ, и
приведе ю ко Адамѹ. И рече Адамъ сиѧ ныне
кость ѿ костей моихъ и плоть ѿ плоти моеи сиѧ на
речетьсѧ мѹжатаѧ понеже ѿ мѹжа взѧта естъ.

Сєгодлѧ ѻставить человѣкъ ѿца своєго и матерь и Мат ѳı
прилепитсѧ жене своєй, и будутъ два вплоти єдиной Марко ı
И беста ѡба нага Ѧдамъ и жена єго и нестыдестасѧ Коефи е

Глава г

Кѧко змиѧ прельстила жену ѧона иде ѿ древа
заповѣданого и да мужу своєму. Ѡгресе и ѡклѧтъ
ве божией нами, И ѡвыгнании ихъ ѡбудву зраю

Змиѧже бѣ хитрѣйши всехъ зверей земли е
иже сотвори господь богъ. Ѡнаже рече кжене Кори аı
почто заповѣдалъ вамъ богъ неєсти ѿкаж
ного древа райского. И рече жена козмии
ѿплоду древъ єже суть врай ємы, толико ѿплоду
древа єже єстъ посреди раю, заповѣда намъ богъ не
ѧсти и нидотыкатисѧ єго данепомрѣмо. Тогда
рече змиѧ кжене никако смертию умрете, вѣсть убо
богъ ѧко вкоторыйжъ когда день єсти будете ѿнего
ѿтоврутсѧ ѡчи ваше и будете ѧко богове вѣдаще добро
изло. Виже єгда видела жена иже добро бѣ древо Їс сир ке
квкушению икрасно кпогледению иегодно. ѡчима ви
дети. И взяла ѿплоду єго и єла и дала мужу сво
єму ѡнже єлъ снею. И ѡтоврешесѧ ѡчи ѡбема иєгда а Цар ді

познаша іако нази бѣша, навезали суть листия смо
ковнаго и наделали собѣ веников. И егда услы
шали глас г҃да бога ходящего в раи к ветру пополудни
скрилися есть Адам и жена его, от лица г҃да бога
посреди древ раиских. И возва г҃ь бог Адама
и рече ему и где есь. Он же отвеща глас твои г҃и
слышах в раи и убоіахся іако наг есм и скрихся:
К нему же рече г҃ь и кто возвестил тобѣ, іако наг есь
а щебы от древа егоже заповедах тобѣ не ести от него ел
есь. Рече Адам жена юже дал ми еси помощницу
дала мнѣ и іадох. И рече г҃ь б҃ к жене почто учини
ла есь сее. Отвеща жена змия прелстила мя
и іела есм. И рече г҃ь к змии понеже учинила есь
сее, проклята буди межи всеми животными и звери
земли, на персех своих ходити будеши и землю да
іаси по вся дни живота твоего. Вражду положу посре
ди тебе и жены, и посреди семенем твоим и семе
Ѱало ог нем тое. Она сотреть главу твою, а ты лстити
ся будеши к пяте еи. И жене рече умножу печали
л твое и починачия твоя, в болестех породиши чада:
Кори аі И под моцью мужа будеши и тон тобою владети будет
Адаму же рече, понеже послухал еси гласу жены

своей и ел еси ѿ древа с негоже заповедах тобѣ не
ести Проклята земля в делех твоих, в трудех
будеши ѿ неи ести по вся дни живота твоего терние
и осот возрастит тобѣ и снеси былие земли в потѣ
лица своего ести будеш хлеб свой. Дондеже воз
братишися в землю ѿ неяже взят еси, понеже прах
еси и в прах обратишися. И нарече Адам имя
жене своей Евга яко мати ест всех живущих:
И учини гдь Адаму и жене его ризы кожаны и облече
их, и рече се Адам быст яко един ѿ нас знаю
добро и зло. Нынѣже данекогда простреть руку свою
и возмет ѿ древа живота и снест и будет жив вовѣки
И выведе и гдь бог з рая кохания, дабы делал зем
лю ѿ неиже взят ест и выгнал е Адама. И по
ставил пред раем кохания Херувима и пламенное
оружие обращающееся, дабы сохранен был путь
древа живота.

ГЛАВА Д

Людие начаша родитися ѿ Адама на земли, Каин
и Авель приношаху жертву гдеви. Каин убил бра
та своего, бог для того проклял его потом и сам
убит е. И о нарожении Сифовѣ.

Адамже позна Евгу жену свою, И сия за
чала и породила Каина г҃лщ одержахъ чело
века бога ради. И опять породила єстъ
брата єго Авеля. Былъже пакъ Авель
пастырь овецъ, а Каинъ ратай земли. И сталося
єстъ по многихъ днехъ, иже приношаше Каинъ ѿ пло
довъ земли дары г҃деви. Авель теже принесе ѿ перво
рожен̾ныхъ речей стада своєго ѿ претучного скоту.
Ко євре ам И возрелъ єстъ г҃ь на Авеля и на дары єго. На Каина
же и на дары єго не гледелъ. И разгневася Каинъ
вельми и спаде лице єго. И рече г҃ь к нему прочто
разгневался єсь и чему спаде лице твоє, аще убо до
бро будеши чинити приймешъ, пакли же зло то скоро
во дверехъ грехъ твой предъ тобою будеть. Но подъ
моцию твоєю будуть жадости твоє и ты обладаєши
λ̃ ими. И реклъ єстъ Каинъ ко Авелю брату сво
Їоано г̃ єму пойдемы вонъ, И егда быша на поли воста Каинъ
Преме ӏ̃ на Авеля брата своєго и убилъ єго. И рече г҃ь ка
ину и где єстъ Авель братъ твой. Онже ѿвеща не ве
даю єдали стражъ брату моєму єсмъ азъ. И рече
к нему что учинилъ єси гласъ крови брата твоєго во
піеть ко мне ѿ земли. Протожъ ты проклятъ будеши

наземли еже ѿверзе уста своя ипринала кровь брата
твоего ѿруку твоих, егда делати будешъ ее недасть
тобе плоду своего, Хоронякою ибегуномъ будеши на
земли. Ирече Каинъ кгд҃у большее е҃ безаконие
мое нежели быхъ моглъ милосердие умолити, се из
гоняеши мя днесь ѿлица земли, иѿлица твоего со
крыюся. И буду хоронякою ибегуномъ наземли, се
годля кажный онъже знайдеть мене убиетъ мя. И ре҃
кнему г҃дь небуди тако, Но всякъ убивый Каина
седмеро ѿмщение претерпить. И положи г҃дь знамя
на Каине даниктоже убиеть и всякъ знашедшии его:
И ѿшедъ Каинъ ѿлица г҃дьня, живяше бегуномъ на
земли костране еже е҃ навыходъ солнъца Едемъ. И
позналъ естъ Каинъ жену свою онаже зачала ипоро
дила Еноха. И зделалъ Каинъ градъ иназвалъ имя
его именемъ сына своего Енохъ. Енохъже сплодилъ
Ирада. Ирадъ сплодилъ Мавиаила. Мавиаилъ
сплодилъ Мафусалема. Мафусалемъ сплодилъ
Ламеха тойже понялъ естъ две жене, имя единои
Ядда яимя второй Селля. И породила естъ Ядда
Иавила, Онъже былъ отецъ живущихъ вшатрехъ па
стырскихъ. Имяже брата его Сувалъ тои былъ е҃

Отецъ гудущих вгусли иворганы. Села теже поро
дила Тувалкаина сей былъ млатобиецъ иковачь вся
кого дела отмеди иотжелеза. Сестраже бе Тувалкай
нова Ноема. И рече Ламехъ женам своим Яд
де и Селле. Послушайте гласу моего жены Ламехо
вы ипилне зрозумейте слова моя. Се убихъ мужа
вьязву собе, июношу вострупъ мне. Седмера по
мста дана будеть за Каина, За Ламехаже седмъде
сять крать мщено будеть. И позналъ е҃ опять
Адамъ жену свою, ипороди сына иназвалъ имя его
Сифъ гл҃я поставил мне гдь семя иное вместо Авеля
егоже убил Каинъ. Но и Сифу родися сынъ егоже
назвал Еносъ, той нача призывати имя гдьне.

Глава е҃

Долгость вековъ людей перьвыхъ поведаеть яко
много летъ живи были наземли. Почевши от Адама
доНоя емуже пред потопом родишеся три сыны.

Сия есть книга роду Адамова, вдень вонь
же богъ сътворилъ человека, пообразу бо
жиему сотворилъ его, мужа ижену сътво
рилъ есть их, иблагословил имъ, иназвал

имя ихъ Адамъ вдень воньже створены суть. И
жилъ естъ Адамъ сто и тридесеть лѣтъ. И спло
дилъ сына по образу своему и по подобию. И наре имя а
ему Сифъ. И быша дневе Адамовы по нарожении Парал. і а
Сифове лѣтъ осмъ сотъ и сплодилъ сыны и дщеры:
И счинены суть вси дни вниже живъ былъ Адамъ
лѣтъ девеять сотъ и тридесеть и оумре. Жилъ
пакъ естъ Сифъ сто и пять лѣтъ, и сплодилъ Ено
са. И поживе Сифъ по нарожении Еносове лѣтъ
осмъ сотъ и седмъ, и сплоди сыны и дщеры. Бы
ша вси дни Сифовы девеять сотъ и дванадесеть лѣтъ
и умре. Поживе пакъ Еносъ лѣтъ девятдесять
и сплодилъ Каинана, и по нарожении Каинанове жилъ
естъ Еносъ осмъ сотъ и пятнадесять лѣтъ, и спло
дилъ сыны и дщеры. Бышаже вси дни Еносовы лѣтъ
девеять сотъ и пять и умре. Жилъ естъ теже
Каинанъ лѣтъ седмъдесятъ и сплодилъ Малале
ила, и поживе Каинанъ по нарожении Малалеилове лѣтъ
осмъ сотъ и четыредесять и сплодилъ сыны и дщеры
И быша вси дни Каинановы лѣтъ девеятьсотъ и де
сеть и умре. Живе пакъ былъ Малалеилъ лѣтъ
шестьдесятъ и пять и сплодилъ Яреда, и по нароже

нии Ӣредовѣ поживе Малалеилъ летъ о҃смъ сот
и тридесет и сплоди сыны и дщеры • И быша вси дни
Малалеиловы о҃смъ сотъ деветдесѧтъ и пѧть летъ :
и умре • И жилъ естъ Ӣредъ сто и шестьдесѧт
и две лете, и сплодилъ Еноха, и живе Ӣредъ понаро
жении Еноховѣ летъ о҃смъ сотъ и сплодилъ сыны
и дщеры • Бышаже вси дни Ӣредовы летъ деветь
сотъ шестьдесѧт и две и умре • Енохъже пожи
ве летъ шестьдесѧт и пѧть, и сплодил Мафусалема
И угоди Енохъ богу • И поживе Енохъ понарожении
Мафусалема летъ триста и родилъ сыны и дщеры •
Іс҃ сира :мд: И быша вси дни Еноховы триста летъ шестьдесѧтъ
и пѧть • И ходил Енохъ з богом и не указасѧ, понеже
Ко евр аі взѧлъ его богъ • Жилъже естъ Мафузалемъ
летъ сто о҃смьдесѧтъ и седмъ и сплодил Ламеха
И живе Мафузалем понарожении Ламехове, летъ се
дмъ сотъ о҃смьдесѧтъ и две и сплодилъ сыны и дще
ры • И быша вси дни Мафузалемовы летъ деветь
сотъ шестьдесѧтъ и деветь и умре • И жилъ е҃
Ламехъ летъ сто о҃смьдесѧтъ и две, и сплодилъ
сына и нарече имѧ ему Ное гл҃ѧ • Сеи упокоить нас
отдел и от трудовъ руку нашихъ в земли юже проклѧ

г҃дь. И живе Ламехъ понарожении Ноеве летъ пять
сотъ девятдесятъ и пять, и сплодилъ сыны и дщеры:
И быша вси дни Ламеховы летъ седмъ сотъ седмъ
десятъ и седмъ и умре. Ное пакъ егда былъ
в пятистехъ летехъ сплодилъ Сима Хама и Іафета: Премѣ д҃ г҃

Глава ѕ҃

Злости для людское восхоте г҃дь богъ землю за
топити. Ное былъ е҃ праведенъ предъ г҃демъ протожъ
повелелъ ковчегъ уделати и меру ему поведилъ:

Быти же егда начаша людие розмножатися
на земли и дщеръ наплодиша, и узревши сы
нове божии дщеры людьские яко красны
быша, поняли собе жены отъ всехъ еже из
браша. И рече богъ непребудеть духъ мой в чело
веце на веки понеже плоть есть, и будуть дневе его ѱло п҃д
сто и двадесять летъ. Волотове же были суть І҃с Сір ні
на земли водни оны. Якобо вхожали сынове божии
ко дщерамъ людьскимъ и они рожаху е. И сии суть варуд г҃
сильнии отъ вековъ мужи славнии. Видевже богъ
яко умножися злость людьская на земли, и все мы
слениє серца ихъ прилежно было ко злому по вся часы

а Цр҃т еі Изжелелося есть ему иже создалъ человека наземли
ибудущего стережася, иболесть серца внутри почув
И рече погублю человека егоже создахъ ѿлица земли
Очеловека идоскоту ѿгадовъ идоптиць небесных
Каюся бо створивши е. Ноеже знайде ласку пред
г҃демъ, сие суть рожения Ноева. Ное мужъ
Іс сір м справедливый исовершеный воесемъ роде своемъ, бо
г҃у угоди. И сплодилъ три сыны Сима Хама И
Иафета. Осквернена ж есть земля предъ г҃демъ
инаполнена неправды. И егда виделъ богъ землю иже
бе осквернена, всяка убо плоть порушила была путь
свой наземли. Рече богъ Ноеви конецъ всякое пло
ти прийде предмя, яко наполнися земля неправе
дливости ѿлица ихъ, и се азъ погублю е иземлю и
:Корабль: Учини собе :Ковчегъ: здревъ скобленыхъ, переде
лы вковчезе уделаеш, иклеемъ помажешъ внутрь
извнутрь. И тако учинишъ и, Триста локтей
будеть должиня Ковчегу ипятьдесятъ локтей ши
риня итридесети локтей вышиня его, окно учиниши
вковчезе, ивоединъ локоть скончаеши верхъ его.
Двери пакъ учинишъ Ковчегу набоку здолу, горни
ци поделаешъ внемъ нанихже удвойтые итройтые

коморы будуть. Се язъ наведу воды потопа на землю и погублю всякую плоть, в нейже есть духъ живот[е]нъ под небесемъ, и все елико есть на земли, скажено будеть. И поставлю заветъ мои с тобою, и внидеши в ковчегъ ты и сынове твои, жена твоя и жены сыновъ твоихъ с тобою. И от кажного животного всякое плоти по двоему вопроведеши с собою в ковчегъ, да могуть живи быти с тобою, самца и самицу от птицъ небесныхъ по роду ихъ, от зверей и от скотъ по плоду ихъ и от всего движущегося по земли по племени ихъ, по двоему от всехъ и внидуть с тобою, да пребудуть живи с вами. Про то жъ наберешь с собою от всехъ покармовъ, еже ести можете, и несешь в ковчегъ, и будуть тобе и онемъ въ брашна место. Тогда вчинилъ есть Ное по всему, якоже приказалъ былъ ему Господь богъ.

ГЛАВА З

Ное вниде в ковчегъ и с ним три сыны Симъ, Хамъ и Яфетъ, жена его и жены сыновъ его, и все птици, звери, скоти и гади пресмыкающиеся по земли. И яко Господь богъ наведе потопъ на землю, погубляя всяку плоть живущую на ней.

е҃
Петров е҃

РЕчеже г҃дь к Ноеви внийди ты и весь домъ
твой вковчегъ, понеже видехъ тя справе
длива быти пред собою вроде семъ. И ѿ
зверей земли чистыхъ вовѣдеши с собою се
дмеро и седмеро самце и самице. Ѿ зверейже нечи
стыхъ двое и двое самце и самице. Ѿ птиць теже
небесныхъ возмеши с собою седмеро и седмеро. Дасо
блюдено будеть племя ихъ, на лици всея земли.
Сего еще по семи днехъ, и язъ наведу дождь на землю
четыредесять дней и четыредесять нощей. И погублю
всяко естество еже сътворих ѿ лица земли. И
учинилъ есть Ное все еликоже повѣле ему господь
И былъ есть тогда Ное вшести сотъ лѣтехъ егда
воды потопныя затопиша землю. Внийдеже Ное
и сынове его. Жена его и жены сыновъ его с нимъ:
вковчегъ воды для потопныя. И ѿ зверей чистыхъ
и нечистыхъ и ѿ птиць небесныхъ и всего еже движе
тся на земли. Двое и двое увошли суть к Ноеви
вковчегъ самець и самица, якоже повѣлелъ был г҃дь
богъ Ноеви. И егда минуша седмъ дней воды
потопныя розводнилися были на земли. Лѣта ше
стисотого жития Ноева месеца втораго седмъ на

десятого д҃ня тогоже месеца, проторжены суть вси
источници безд҃ны великое. И продухи небесныя ѿто
верены быша. И быстъ дождь наземлю четырдесятъ
д҃ней и четырдесят нощей. Вначало д҃ня того внийде
Ное и Симъ и Хамъ и Яфетъ сынове его, и жена
его и жены сыновъ его симъ вковчегъ. И всякъ
зверь породу своему, и весь скотъ поплоду своему
И все движущееся наземли поприроженню своему, и
вся летающая повоздусе породу своему, и вси пти
це свойские и дивокие, внийдоша к Ноеви вковчегъ
двое и двое ѿвсякое плоти вней же бе духъ животен
И еже увошли суть ѿвсякое плоти самець и самица
внийдоша, якоже повеле ему господь богъ. И за
твори его г҃дь изовнутрь. И быстъ потопъ четыреде Над д к
сятъ д҃ней наземли, и розмножишеся воды и вознеси
гоша ковчегъ навысокость ѿземли, понеже вельми
розводнилися были и вси речи наполнили еже быша по
верху земли. Ковчегъже былъ естъ носящися
поверху водъ, и воды розмоглися пресилне надъ зем
лею, и прикрыли суть все горы превысокие еже бы
ша подъ всимъ небомъ. Пятьнадесяти локтевъ на Іс сирах :ЛД:
вышиню была естъ вода надгорами ихже и прикрила:

И скажена есть всяка плоть движущаяся по земли вси птице небесныи и вси звери и скоти и вси гади пресмыкающиеся по земли. Вси люди и вся животная вних же есть дыхание живота на земли померли суть. И погубил есть господь бог всяко естество иже было на лици всея земли. Почен ши от человека даже и до скоту, И от птиць небесных даже и до всех гадов ползающих по земли. И потребише
Ис сир м
ся вси речи сущии на земли. И оста толико сам Ное, И тии еже с ним быша въ ковчезе. Стали пак суть воды на лици всея Земли сто и пятьдесят дней.

Глава н҃

Потопныя воды збегошеся на места своя Ковчег стал на горах Арменских. Ное выпустил е врана с ковчега на согледание земли потом выпустил голуба а затым и сам вышол со всими животными.

Воспомянул есть гдь Ноя, и всех животных и всех зверей еже быша с ним въ ковчезе, И наведе ветр на землю и уменшишеся воды, и замъкнушеся источници

безъдны и продухи небесныя, и преста дождь с небеси
И возвратишеся воды ѿ земли плынуще на места своя
И начаша убывати посту и по пятидесяти днехъ. И
седе Ковчегъ месеца седмаго четыренадесятого дня
тогоже месеца на горахъ Арменскихъ. Воды пакъ плы
нули и уменшивалися даже до десятого месеца, Деся
того убо месеца первого дня его указалися суть верси
горъ. И егда поминуша четырдесятъ дней, отворе
Ное окно Ковчегу еже былъ уделалъ, и выпустил
врана онже вылетевъ не навратися дондеже осхне во
да на земли. Потомъ выпустилъ голуба за нимъ
дабы согледал естъ лиже осякли воды с лица земли
Тонже внегда не знайде места ко ѿпочинению ногамъ
своимъ навратися къ Ноеви к ковчегу, водабо еще бы
ла по всей земли. Ноеже протягнулъ руку свою и
досягнулъ его и всадилъ в ковчегъ. Помешкавъже
еще седмъ дней иныхъ, опять выпустилъ голуба
с ковчега. Тонже навратися к нему на вечеръ, несу
чи ветку Масличную з листомъ зеленымъ во устехъ
своихъ. Тогда поразумелъ Ное яко осякла во
да на земли. Прото еще ждалъ иныхъ седмъ дней и
выпустилъ есть голуба, тонпакъ не навратился к не

му въспати. И сталося є҃ шести сотого и пе
рвого лѣта житиѧ Ноєва месеца первого дн҃я перва
ѱло ла го тогоже месеца оуменшишеся вода наземли, И ѿкрыв
Ное покровъ ковчега погледе, и виде ико иссхче вода
ѿлица земли. Месецаже втораго семнадесятого
дн҃я тогож месеца высхла є҃ земля. И рече г҃дь
к Ноеви г҃лѧ, выйди с ковчегу ты и жена твоя сыно
ве твои и жены сыновъ твоихъ. И вся животная
еже суть стобою и всякую плоть птиць зверей и га
довъ ползающихъ поземли выведи с собою наземлю,
Роститежъ и множтеся нанеи. Тогда вышол є҃
Ное с ковчега и сынове его, жена его и жены сынов
его снимъ, И вся животная звери и гады пресмы
кающейся поземли породу своему вышли суть с ков
чега. Вделалже естъ Ное олтарь г҃деви и везем
ѿвсего скоту и ѿптиць чистыхъ, принесе всясоз
жения нанемъ. И обоня г҃дь вонию добрую, и рече
Ноеви неприложу ктому проклинати земли, за дела
человеческая. Чуйности убо и мысли серца люско
го козлому наклонены суть ѿмладости своея. Про
тож более непогублю всякое плоти живое якоже учи
ни. Но повся дн҃и наземли сеятва и жатва, студень

изнои, лето и зима, день и нощь не перестанут.

ГЛАВА Ѳ҃

Богъ благославилъ Ноя и поведилъ ему что и
мелъ ести. И завеща с нимъ заветъ яко не наведеть
ктому потопа на землю. О спитии Ноеве вином,
и что вчинили ему сынове его, и о смерти Ноеве.

И благославил есть г(оспо)дь Ноя и сыновъ его и
рече к нимъ. Роститежъ и множтеся и на
полните землю, страх же вашъ и гроза да
будеть на всехъ зверехъ земских и на всехъ
птицах небесных со всими животными пресмыкающи
мися по земли. Все рыбы морские в руце ваше да
ны суть, и все еже движется и живо есть будеть вам
в покармъ, яко былие зеленое предахъ вамъ вся, то
лико мяса с кровию не ежте. Крови убо душъ ваших
возыщу от руку всех зверей, и от руку человечии. От
руку мужа и от руку брата его возыщу души человечии
Кто бы когда вылилъ кровь человечию вылита будеть
кровь его, по образу убо божиему созданъ есть чело
векъ. Вы же ростите и множитеся и внийдите на зе
млю и наполните ю. Сие те же рече г(оспо)дь богъ к Ноеви

И ксыномъ его снимъ, Се язъ поставлю заветъ мой
свами и ссеменемъ вашимъ повасъ, и совсею душею
живою еже свами естъ тако вптицахъ яко ивозве
рехъ ивоскотехъ земли, совсеми еже вышли суть
сковчега. Поставлю заветъ мой свами инебудеть за
губена ктому всякая плоть водами потопными, и ни
же будеть напотомъ поводь погубляющи всю землю:
И рече богъ то естъ знамя завета еже полагаю межи
мною ивами ивсякою душею живою иже свами естъ
вроды вечныя. Дугу мою поставлю наоблацехъ небе
сныхъ, ибудеть вознамение миру межи мною иземлею
И егда повлеку облаками небо явится дуга моя на
облацехъ. Ивоспомяну назаветъ мой еже учинихъ
свами исовсякою душею живою оживляющею тело
И небудуть более воды потопа наскажение всякое
плоти. И будеть дуга моя наоблацехъ ипогле
девъ наню, воспоминатися буду назаветъ свой веч
ный. Еже завещано естъ посреди богомъ ипосре
ди кажною душею живою всякое плоти, еже естъ
наземли. И рече паки господь богъ Кноеви гл҃я
Сее естъ знамя завета моего еже поставихъ ме
жи собою ивсякою плотию иже пребываеть наземли

Былиже суть синовѣ Ноѥвы вышедшии сним
Скoвчега, Сим, Хам, и Яфет. Хам пак
тои єст отець Ханаанеск. Три сии суть
сынове Ноѥвы, и ѿних росплоѫено єст все по
колениє людьское по всеи земли. И нача Ноѥ
муж орати и делати землю, и насадил виноград
и пил вино и впилъся, и обнаживъся лежал в дому
своєм. Сиє внегда узрел єст Хам отець
Ханаанеск срамоту ѿца своєго яко обнажен бѣ по
ведил обема братома своима. И вземши Сим
и Яфет плащ на оба рамена своя, идуще опаки
прикрыли суть наготу ѿца своєго. Лицаже их
выша ѿвращена и срамоты ѿцевы невидели суть. И
прочутив Ноє и отрезвев ѿвина, єгда доведался
єст что учинил єму сын єго меньшии. И рече
проклят буди Хам, Раб рабом будеть братии
своєи. И рече паки благословен господь бог Си
мов и будеть Хам раб єго. Да розширить бог
Яфета. И да веселиться востаны Симовы и будеть
Хам рабом в нєго. Жилже є Ноє по потопе три
ста и пятдесят лет, И быша веси дни Ноѥвы де
веть сот и пятдесят лет и умре.

Книги а҃ Моисеовы

Глава і҃

Ноевы сынове розмножилисѧ в великии народы по
потопе на земли и кто ѿ коего сына Ноева народилсѧ
и о ставлении градов и о розделении стран их ⁘

То суть родове сынов Ноевых, Сима
Хама и Іафета. И зродишесѧ им сынове
по потопе. Сынове Іафетовы Гомер
а҃ и Магог и Мадан и Іаван и Фувал и Мо
Паралї а҃ зох и Тирас. Сынове пак Гомеровы Ашке
нес и Рифат и Тогорма. Сынове же Іавано
вы Елиза Тарсии Цефим и Доданим, ѿ сих
розделилисѧ суть острова народов в землях их,
единый кажный подле ѧзыку своего в племенех их.
Сынове пак Хамови Хус и Мезраим и Фут
и Ханаан. Сынове же Хусови Саба Евилѧ Сабата
Регма и Сабатака. Сынове Регмины Саба и Да
дан. Хус же сплодил Немрота и тон почал есть быти
силный на земли, и был есть моцный насилник пре гдем
и ѿ того вышла пословица ѧко Немрот крепкии насил
ник пре гдем. И был есть початок царства его Вавилон
и Арах и Ахат и Халан в земли Сенарской. С тое

земли вышол єсть Ясуръ, и соорудил градъ Нинѥвию, и улице града и Халакъ и Резенъ, межи Нинѥвиею и Халакомъ, сей єсть градъ великий.

Мезраимъже сплодилъ Людима и Янамима и Лавима и Нептуима и Фетузима и Целюима сних же вышли суть филистымляне и Каптуримляне. Хананей же сплодилъ Сидона первороженнаго своєго, Єтдєм, Євузєм, Аморєм, Єргисєм, Євєєм, Арахєм, Цинєм, Арадим, Самаритеа и Яматєм. А отъ тыхъ розмножишеся людиє Хананейстии. И быша пределы Хананейскии идуще отъ Сидона до Єрары даже до Газы, дондеже не прийде до Содомы и до Гоморы и до Адамы и до Севойма даже до Єсы. Сии же суть сынове Хамови, в племенехъ своихъ, и в оязыцехъ, и в оземляхъ, и в народехъ своих. Отъ Сима же родишеся вси отцеве сынов Єверовыхъ брата Яфетова старшего. Сынове Симови Гӕламъ Ясур Арфаксатъ Людъ и Арамъ. Сынове Арамови Гус и Гуль и Єдиръ и Месан. Арфаксатъ же сплодилъ Салума, отнегоже родися Єверъ. И народишеся Єверови два сыны, имя єдиному фалекъ, в одни бо того розделена быть земля, имяпак брату єго Єктан

Тойже Ектан исплодил Ельмодала и Салефа и Асар
мофа и Ярама и Адорама и Езала и Дедама и Ге
вала и Авимахела и Савела и Офира и Евилара и
Езеом. Вси тии суть сынове Ектанови, и бысть
житие их идущи от Месы даже до Сефара горы на во
сток солнца. Сии суть сынове Симовы попле
менох по языкох по странах и по народех своих.

Тии суть родове Ноевы по людех и отечествах
своих. И от сих розделишеся народи по потопе.

Глава а҃і

Делали людие столп Вавилонский, и тамо ро
зделил Господь Бог языки, и роспрашил люди по всей зе
мли. Род тежь Симов даже до Авраама вычитае.

Была же есть земля языку единаго и речи
едностайное. И егда идоша ко востоку со
лнъца, знашли суть поле в земли Сеннар
и пребыша на нем. И рече един каждый
ко другу своему, пойдемо и наделаймо плит и спали
мо е огнем. И быша им плиты в камене место и
клей в мелу место. И рекоша пойте и учинимо собе
град и столп егоже верх дадосягает до небеси:

И вчинимъ славно имѧ наше первей нежели розыйдем
сѧ по всехъ землѧхъ. И ступилъ естъ г҃дь виде
ти градъ и столпъ еже чиниша сынове Адамовы. И
рече Се едины суть людие, и единостайный естъ
языкъ всемъ. И почали суть сее делати и непре
станутъ ѿ мышленей своихъ, дондеже и деломъ нена
полнѧть. Сего длѧ пойдите ступимо и смесимъ тамъ
языкъ ихъ, да не поразумеетъ каждый гласу ближне ѱло н
го своего. И тако розделилъ естъ ихъ г҃дь с того ме
ста по всехъ землѧхъ. И престаша ставити градъ
И сего ради названо естъ имѧ граду тому Смешение
Понеже ту смесилсѧ естъ языкъ всеѧ земли, и ѿ
толе розсеѧлъ е г҃дь по всехъ странахъ. Сии суть
родове Симовы. Симъ былъ естъ во сту летехъ
егда сплодилъ Арфаксата, втораго лета по потопе.
И жилъ естъ Симъ по нарожении Арфаксатове летъ
пѧтсотъ и сплодилъ сыны и дщеры. Арфаксат
же поживе летъ тридесеть и пѧть и сплодилъ Салу
Живе пакъ Арфаксатъ по нарожении Салы летъ три
ста и три и сплодилъ сыны и дщеры. Поживе
те же Сала летъ тридесеть и сплодилъ Евера, и жи
ве Сала по нарожении Еверове летъ четыреста и три

Лука г исплодил сыны и дщеры • Живѣже был Еверъ
тридесеть и четыри лѣта исплодил фалека • И пожи
ве Еверъ по нарожении фалековѣ лѣтъ четыреста и три
десять исплодилъ сыны и дщеры • Поживеже
фалекъ лѣтъ четыредесятъ исплодилъ Регава • И
живе фалекъ по нарожении Регавы лѣтъ двесте и де
веть исплодилъ сыны и дщеры • Живе теже Ре
гавъ лѣтъ тридесеть и пять исплодилъ Саруха •
И живе Регавъ по нарожении Саруховѣ лѣтъ двесте и
седмъ исплодилъ сыны и дщеры • Поживе пак
Сарухъ лѣтъ тридесеть исплодилъ Нахора • И живе
Сарухъ по нарожении Нахоровѣ лѣтъ двесте исплодил
сыны и дщеры • И поживе Нахоръ лѣтъ двадцет
и деветь исплодил Фарана • Живеже Нахоръ по нарожe
нии Фарановѣ лѣтъ сто и девеетнадесеть исплодил
сыны и дщеры • И живъ был Фаран лѣтъ седмъ
Ісnав к̃д десять исплодилъ Аврама, И Нахора, И Арама •
Юдиѳ е Арамъже сплодилъ Лота, И умре Арамъ предъ Фа
рано отцем своим в земли рожения своего вмѣсте Уръ
Халдейском • И поняли суть собѣ Аврамъ И Нахоръ
жены • Имя женѣ Аврамовѣ Сараи, а имя жены На
хоровы Мелха дщеры Арамовы, Тоиубо былъ естъ

Отець Мелхи и Сарань. И была есть Сарань неплодна
и не имеаше чадъ. Поня же есть Фарань Аврама
сына своего, и Лота сына Арамова внука своего,
и Сарань невестку свою жену Аврама сына своего, и
выведе ихъ изъ Уру места Халдейскаго дабы шли
в землю Хананскую. И прийдоша даже до Арама, и
пребыша ту. И быша вси дни Фарановы летъ две
сте и пять, и умре во Араме.

Глава ві

Гдь богъ повелелъ Авраму выйти з земли своея
и много доброго ему обецалъ. Аврам послуша гласу
гдьня. Потомъ внийде во Египетъ и тамо поведалъ
Сарань сестрою быти. И царь взялъ ю былъ к собе.

И рече гдь ко Авраму изыйди ѿ земли своея Вдем з
и ѿ родины своея и ѿ дому ѿца своего и по
йди в землю юже покажу тобе, и учиню тя
в люди великие и благословлю тя и возвели
чю имя твое и будеши благославенъ. И благословлю
благословящихъ тебе и проклину проклинающихъ тебе,
и будуть благославены о тобе вси народове земли.
Тогда изыйде Аврамъ, якоже повелелъ былъ ему

гдь И йде снимъ Лотъ • Въседмидесꙗт и пꙗти
Коевр аі летехъ былъ естъ Аврамъ егда выхожаше съ харана
И поꙗлъ Сарани жену свою И Лота сына брата своего
и все имение свое и челꙗдь юже имеаша в харане • И
зийдоша дабы вошли в землю Хананейску • И негда
прийдоша в ню, прошолъ естъ Аврамъ даже до места
Сихемска и даже до долины славное • Людиеже Ха
е нанейстии тогда живꙗху на земли той • И ꙗвисꙗ
Зако дл гдь Авраму и рече ему семени твоему дамъ землю
сию • И вчинилъ ту Аврамъ требникъ гдеви ꙗвль
шемусꙗ ему и призва имꙗ его • И ѿтоле прийде к го
ре противу Вефилю на выходъ солнца, и постави ту
Храмъ свой ѿ западу имеꙗ Вефиль, и ѿ выходу Гаи
И вчинилъ теже ту Требникъ господеви и призывалъ
Ѱло ра естъ имꙗ его • И воздвижесꙗ Аврамъ ѿтоле и йде
к полудню • И сталсꙗ естъ гладъ на земли и снийде
Аврамъ до египту хотꙗ пребыти ту, розмоглсꙗ убо
былъ гладъ на земли • И егда приближашесꙗ ꙗко в ни
ити имелъ въ египетъ рече Сарани жене своей, знаю
иже красна еси жена • И ꙗко узрꙗть тебе египтене
молвити будуть жена сего естъ и убиють мене и тебе
живити будуть • Протожъ молютисꙗ и рци ты ꙗко

сестра моя есь даймне добро будеть для тебе, и со
блюденъ будеть животъ мой мати ради твоея. И
тако егда внийде Аврамъ во египетъ, видели суть
египтяне жену его иже бе красна вельми, и поведи
ли князи фараонови, и похвалили ю предним. И
взята е жена додому фараонова, Аврамуже добре
чинили суть для ея. И имеаше Аврамъ овце и во
лы и ослы, и рабы и рабыне и мулы и вельблюды. И
мучаше гдь фараона язвами превеликими и домъ его
Саран для жены Аврамовы. Тогда позвалъ естъ
фараонъ Аврама и рече ему, и что сие естъ еже у
чинилъми есь. Прочто неявилъ еси мне яко жена
твоя естъ. И для чего поведалъ есь глаголя иже
сестра моя естъ. И поялъ ю былъ собе зажену про
тожъ се жена твоя возми ю и иди снею. И запо
ведалъ естъ фараонъ мужемъ своимъ, и проводи
ли суть Аврама и жену его и все еже бе у него.

ГЛАВА ГI

О выштии Аврамове изъ египту. О розлучении
его с Лотомъ братаничемъ своимъ. О житии Лото
ве в Содоме и Аврам осталъ в земли Хананни, гдь
обещалъ дати землю и розмножити Аврама.

Тогда вышолъ естъ Аврамъ изъ Египта, самъ
и жена его и все еже имеаше, и Лотъ с ним
к полуденной стране. Былъ же есть Аврамъ
богатъ вельми, имея множество злата и сре
бра. И обратися тымже путемъ, имже былъ при
шол от полудня до Вефиля, даже до места того и
где перевей поставилъ былъ храмъ, межи Вефилемъ
и Гаемъ, на месте требника, иже былъ учинилъ перевей
и призывалъ ту имя Г(оспо)дне. Но и Лотъ, онже
былъ естъ со Аврамомъ, имеаше стада многа овець
и скоту и становъ, и ниже можаше земля вместити
ихъ, абы жили вкупе, было бо имение ихъ велико, и не
можаху жити посполу. Протожъ и бываша свары ме
жи пастухи Аврамовыми и Лотовыми. Того
пакъ часу Хананеане и Феризеане живяху на земли
той. Рече же Аврамъ к Лотови: молютися, да не
будеть свару межи тобою и мною, и межи пастыри
твоими и моими, братия убо есмо. Се вся земля пред
тобою естъ, отлучися от мене. Естъ ли же налево по
идеши, язъ направо пойду, пакъ ли же ты направо захо
щеши, то я налево иду. Тогда воздвиже Лот очи
свое и виделъ всю около страну Ерданскую, онаже

вся наводнена была, прежде нежели превратил г҃ь
Содому и Гомору яко рай божии, и яко Египет при
ходящим досегора. И збра собе Лот страну
при Иордани, а отиде отвостоку, и розлучишеся отсебе
единый кажныи отбрата своего. Аврам живяше взе
мли Ханаани, Лотъже вселися вградех подле Иор
дана и пребываше всодоме. Людие пак Содом
стии безаконни были и грешни пред г҃ем вельми.
И рече г҃ь ко Авраму потом егда отлучился е҃
от него Лот, воздвигни очи свое напрямо и виждь от
места наняемже ныне живеши. Ко стране полуденной
и кполуношной, къвостоку солнъца и кзападу, всю
землю юже видиши тобе дам, и семени твоему вове
ки. И сотворю семя твое яко прах земли, есть
лиже кто можеть отлюдей счести прах земли, семя Креил Д҃
теже твое счести возможеть. Сегоради въстани
и сходи землю сию вдолготу и вшироту ея, понеже Коевр ДI
тобе имам дати ю. Тогда Аврам воздвиг
ся отуду совсим имением своим, пришол е҃
и пребывал подле долины Мамерины еже есть вхе
броне. И вделал ту требник г҃еви ⁘

ГЛАВА ДI ⁘

Пять царей воевалися суть с четырма, Лота
братанича Аврамова пленили. Аврам отнял плен.
Мелхиседек царь принесе Авраму хлеб и вино.

И сталося ест в ты часы, иже Амрафель
царь Сеннарский, и Ариот царь Понт-
ский, и Фадаль царь стран. Сниидо-
шеся к бою напротиву Бараxови царю Со-
домеску, и противу Берсови царю Гомореску, и
противу Сеннарови царю Адамеску, и противу Се-
ммеберови царю Севоимску, и противу царю Ба-
леску. Бала пак иным именем прозывашеся Се-
гор. Вси тии собралися были до долины лесное:
еже ныне словет море соляное. Двенадесеть
убо лет служили были Ходорламорови, и тринаде-
сятого лета отступиша от него. Сего для четыренаде-
сятого лета пришол ест Ходорламор и цари и-
же беша с ними. И поразили суть Рафаима и Астарофа
и людей Карнаимских, и Зузских с ними, и Емиских наро-
дених Кариатаримских. И людей Хориских на горах
Сеирских даже до ровени Фараимских, иже есть в пустыни:
И навративши ся приидоша даже до кладезя Масфы

оньже словеть Кадис • И погубили суть всю страну
Амалехитских и Аморейских, оние же живяху во
Асасондамаре • И вышли суть противу им
Цар Содомеск, и Цар Гомореск, и Цар Ада
меск, и Цар Севоймеск, и Цар Валеск еже
словеть Сегор • И справовали полки своя в до
лине лесной • На Ходорлаомора Царя Еламеска, и
на Дадала Царя стран, и на Амрафеля Царя Сен
нарска, и на Ариота Царя Понтъска • Четыре Ца
ри быша противу пяти • Долина же лесная имела
в собе множество кладезев тиновых • Тогда Цар
Содомский и Цар Гоморский втекающе збитевы в
падоша в ня, и оставшии бегоша на гору • И побрали
суть все имение содомских и гоморских и всю пи
щу их и отидоша, взяли суть теже и Лота братани
ча Аврамова и все имение его, он убо живяше в Содо
ме • И се един оньже оутече збитевы возвести
Аврамови Евреянину, иже пребываше в долине На
врине Аморейскаго брата Ешколева и брата Анерова
Сии бо были суть друзи слюбныи Аврамови • Услы
шав же тое Аврам яко поймаша Лота братанича его
со чте устроеных к бою слуг свои домашни триста

Иосмъ надесеть • Игонилъ єстъ ихъ даже Дана:
Иразделивши дружину наскочилъ нанихъ нощию ипо
разилъ ихъ игонилъ є даже Досива И Дофеникии
єже єстъ налевую страну Дамаску • Инаврати все
пленъ мужевъ иженъ И Лота братанца своего, ивсе
имение ихъ • Тогда вышолъ єстъ Царь Содом
ский востретение Аврамү, внегда навращашеся пора
зневъ Ходорламора И Царей иже беша снимъ, додоли
Ко євр з ны ровное єже слыла долина Царева • И Мельхиседек
Царь Салимескъ изнесе хлебъ ивино, былъ убо єстъ
войстинну жрець бога превышнего • Благослави єго ире
че благословенъ Аврамъ богу превышнему сътвори
телю неба иземли • И благословенъ богъ превышний
онже далъ єстъ обрану отврагов руками твоими, И
далъ єму десятину всего • И рече Царь содом
ский ко Авраму гл҃а дайми толико люди аиные єси
речи возми собе • Отвеща єму Аврамъ воздвигаю ру
це мое ко г҃ду богу вышнему, владеющему небомъ изе
млею, яко отнити єже счелнока выходить, идаже до
ремена сапожнаго невозму отвсихъ єже твоя суть:
Дабы нерекълъ єсь напотомъ гл҃а азъ обогатихъ Ав
рама • Кроме толико того єже суть изъели отроци мои

И частей мужей сихъ ониже ходили со мною Анера
Ешкола и Мамврия, тии давозмуть доли свое ⁘

Глава ЕІ ⁘

Богъ слюбуеть дати Аврамови наследники и роз
множити семя его. Аврам принесе жертву Господеви
и услышал есть молитву его, и завещалъ завет с ним ⁘

Сгаже сия поминуша быть слово Господне ко
Авраму во видении глаголя не бойся Авраме язъ
защититель твой и мзда твоя велика вель
ми. И рече Аврамъ Господи боже что даси
мне язъ умру безчадъ, и сынъ шафаря дому моего
сей Дамашекъ Елиазаровъ. И приложи Аврамъ мне
же не далъ еси плоду и се ускормень мой дедичомъ
моимъ будеть. И скоро потомъ слово Господне быть
к нему глаголя, не будеть той дедичь твой но иже изый
деть з живота твоего, того будеши имети дедичемъ
И вывелъ его вонъ и рече ему, возри на небо и сочти
звезды можеши ли. И рече паки ему тако будеть се
мя твое. Верова Аврамъ богу и вменися ему в пра Кгала г
вду. И рече к нему язъ Господь изведый тя от места Крил д
Уръ Халдейскаго яко дати тобе землю сию в владе Іаков е

ти ѥю • Тогда рече Аврамъ г҃и боже почемъ могу
познати се́ иже буду вл̑адети ѥю • И ѿвеща г҃ь
возми собѣ крави трилету и козу трилету и овенъ
трилетен горлицу теже и голуба • Онже взявъ вся
сия разплоталъ ѥ надвое, и обое страны порознуѥди
ну кдругои противъ собѣ положилъ, птицьже не
росплоталъ • И слетешеся птици намяса мер
твая и обгонялъ ѥ̑ ѥ Аврамъ • И егда солнце захо
дило дремота нападе на Аврама и гроза великая и те
мнота приде нань • И речено ѥ̑ к нему разумеи тое
предыведая, яко пришелце вобудущие часы будеть
Вдея з҃ семя твое вземли чужден, и поддадуть и вработу
и азлять имъ четыреста летъ • Народу пакъ ему
же поработають сужу язъ, и потомъ выидуть сбо
гатествомъ великимъ • Тыже поидеши коѿцемъ тво
имъ вмире, и востарости доброи погребенъ будеши •
Поколение пакъ четвертое навратится семо, понѣже
несуть еще скончалися греси аморейские досего ча
су • И егда западе солнце бысть помрачь темная
и явися пещь курящися и свеща огнена идуща межи
мясы росплотаными теми • Втои день завещал ѥ̑
г҃ь заветъ со Аврамомъ г҃ля, семени твоему дамъ

землю сию ѿ потока Египскаго даже до реки великое
Ефратъ. Цинеанъ, и Кенезеанъ, Еѳѳеанъ, и Ферезеанъ
Рафаимлянъ, и Аморреанъ, Евеанъ, и Хананеанъ:
Гергисеанъ, и Евузеанъ.

Глава ѕі

Дяла Сараи Агару рабу свою Аврамови, онаже
зачевши вочреве погорде госпожею своею. Сараи вы
гнала Агару. И ангелъ гдень возвратилъ ея ко Авраму
и къ жене его. И породила есть Агаръ Измаила.

Сараи пакъ жена Аврамова нерожаше ему
сыновъ. Но имела рабу Египтянку име
немъ Агаръ. и рекла мужу своему, се за
твори гдь утробу мою абыхъ неродила. вни
иди жъ к рабе моей, еда како ѿнея могу имети сыны.
И внегда призволилъ Аврамъ просбе ея. Взяла е
Сараи Агаръ Египтянку рабу свою, по десяти лѣ
техъ егда начаша жити в земли Ханаани, и дала ю
мужу своему за жену, онже и внийде к ней. Агаръ
пакъ видячи яко зачала есть погорде госпожею сво
ею. И рече Сараи Аврамови обидами есть ѿ тебе
Се азъ далахъ рабу мою до лона твоего, онаже узре

вши ꙗко зачала єстъ погорде мною, протожъ дасѹ
дить богъ межи мною и тобою. Ѡвеща ей Аврамъ
се раба твоя в рукахъ твоихъ єстъ, ѹчини с нею ꙗко
жети любо. И зазлила ей Сараи, Ѡнаже побѣ
жа ѿ нея. И знайде ю Ангелъ г҃день ѹ источника во
ды на пустыни єже єстъ на пути Суръ, И рече к ней
Агаръ раба Сарайна ѿкудѹ идеши и камо хощеши.
Ѡнаже ѿвеща єму ѿ лица Сараи госпожи моея ѹте
каю. И рече к ней Ангелъ г҃день навратися ѡпять
к госпожи своей и покорися под рукѹ ея. И паки ре
че Розмножая ѹмножу племя твое, и не сочтется
для множества. И потомъ ѡпять рече се зачала
Лука а єси и породиши сына и наречеши имя єму Ізмаилъ:
Суди гі Понеже слышалъ єстъ г҃дь беду твою. Той будеть
человекъ лютъ руце єго противу всехъ и руце всехъ
противу єму, и во странахъ всея братии своея розби
єть шатры. И призва Агаръ имя г҃дьне глаголю
щего с нею. Ты богъ иже виделъ єсь мене протожъ
и рекла, тѹ єсми видела съзаду того ѡнже мя виделъ
Сего для назвала источник той, Источникъ живаго
и видящего мя, єже єстъ межи Кадисом и Барадом
И породила єстъ Агаръ Аврамови сына, и названо

имя его Ізмаилъ • Былже є҃ Аврамъ ѹ҆восмидесяти
и҆шести лѣтъ, егда породила емѹ Агаръ Ізмаила ⁓

ГЛАВА зі ⁓

ПОавилъ сѧ гдь богъ соАврамомъ, и҆пременилъ
емѹ имя и҆женѣ его, и҆сынѹ родитисѧ ѿсарри повѣ
дилъ, и҆законъ обрѣзованиѧ Аврамови ѹ҆ставилъ ⁓

ПОтомже егда девѧтидесѧтъ и҆девѧти лѣтехъ
быти почалъ Аврамъ • Ѧвисѧ емѹ богъ
и҆рече Азъ есмъ богъ всемогий ходижъ пре
домною и҆бѹди совершенъ, и҆положѹ заветъ
мой межи мною и҆тобою и҆розмножѹ тѧ превельми • Па
деже Аврамъ ницъ налице свое • И҆рече к немѹ бг҃ъ
Азъ есмъ и҆положѹ смолвѹ свою стобою, и҆бѹдеши
ѻтецъ многихъ народовъ • И҆ниже болѣе бѹдеть слыти
имѧ твое Аврамъ, но наречешисѧ Авраамъ понѣже
ѿцемъ многихъ народовъ поставитѧ • И҆возращѹ тѧ Ї҃с сир д м
вельми и҆поставлю тѧ въ ѧзыцехъ, и҆цари стебе изы Кр҃л л
йдѹть • И҆положѹ заветъ мой межи мною и҆тобою и҆ме
жи семенемъ твоимъ потобѣ вродехъ и҆хъ смолвою вѣ
чною, и҆бѹдѹ богъ твой и҆семени твоего потобѣ • И҆
дамъ тобѣ и҆семени твоемѹ потобѣ землю пришествиѧ

твоего, и всю землю Ханааню владети ею вовеки:
и буду богом их. И рече паки бог ко Авраамꙋ
Сегодня и ты соблюди завет мой и семя твое по тобе
в родех своих. Сей есть завет еже соблю
дете межи мною и собою и семенем твоим по тобе,
обрезан будеть з вас весь мужеск пол, и обрезовати
будете плоть конечную вашу. Да будеть на знамя
завета межи мною и вами. Отроча осмого дня обреза
но да будеть межи вами весь мужеск пол в народех
ваших, тако домочадець яко и кꙋпленый да обрезан
будеть, бы пак и не было с роду вашего. И будеть за
вет мой на теле вашем в осмолву вечную. Мужчи
на его же конечная плоть не будеть обрезана да загинет
человек той от людей своих, понеже разрушил есть за
вет мой. И рече опять бог ко Авраамꙋ Сарай
жену свою не будеши называти Сарай но Сарра. И
благославлю ю и от нея дам тобе сына, и благосла
влю его, и будеть в народ великий, и цари людем
с него изыйдуть. Тогда паде Авраам на лице и
засмеяся в серци своем глаголя. Еда ли ста лет му
жу родится сын, и Сарра в девятдесяти летех по
родить. И рече ко господу о да бы толико жив был Изма

ил предъ тобою • Рече паки гдь Авраамү Сарра
жена твоѧ породить тобѣ сына, и назовеши имѧ его
Исаакъ и положу ему завѣтъ мой взавѣтъ вечный и
семени его по немъ • О Измаилеже послушахъ те
бе и благословихъ его, и возращу и и умножу и вель
ми двенадесѧтеро князей сплодить, и вчиню его въ ѧ
зык велий • Завѣтже мой поставлю ко Исаакү его
же родить тобѣ Сарра, в времѧ нынешнее в лѣто дру
гое • И егда скончѧ глѧ с нимъ, взыйде бо ѿ Авра
ама • И поѧ Авраамъ Измаила сына своего, и
всѧ домочадца своѧ и всѧ куплены своѧ и весь му
жеский полъ дому своего, И обреза плоть конечную
ихъ скоро в той день ѧкоже повеле емү гдь богъ • Въ
девѧтдесѧти и девети лѣтехъ былъ есть Авраамъ егда
обрезалъ плоть конечную свою • Измаилже сынъ его
полнилъ лето тринадесѧтое часу обрезаниѧ своего,
в той день обрезанъ есть Авраам и Измаилъ сы(нъ) его и до
мочацы и куплены и приходы в купе обрезаны суть ⁘

ГЛАВА НІ ⁘

Три ангелове вказалисѧ Авраамү и о нарожении
Исаака емү поведили • И о пропасти Содомской и
ѧко Авраам молисѧ богу абы не погублѧлъ праведных ⁘

Книги .а. Моисеовы

Явися же Авраамү гдь вдолине Мамерине
егда седяше водверех храмү своего вполү
дни. Внегда погледел очима своима ука
зали ся емү три мүжи стояще близко его
Онже яко үзрел их бежал востретение им ѿ две
рей храмү своего. И поклонися доземля и рече, Гди
есть ли же знайдох ласкү пред очима твойма, не
мини раба своего. Но принесү мало воды да ѿмыють
нозе ваше. И ѿпочиньте под древом и положү ски
бү хлеба да үкрепится серце ваше и потом пойдете:
яко того для совратистеся к рабү своемү. И реко
ша емү тако үчини яко глаголал еси. И поспѣ
шил Авраам вдом ко Сарре жене своей, и рече ей
возми скоро мүки три мерици смеси и наделай под
попелных хлебов. Сам же бежа ко стадү и взял
ѿтүдү телец түчен и добр, и дал и рабү своемү
той же поспешил и сварил его. Набрал те же ма
сла и млека, и телец еже свари взял и поставил
пред ними. Сам пак стоял при них под древом.
И егда ядоша реша к немү, и где есть Сарра жена
твоя. Онже ѿвеща се вохрамине есть. К не
мү паки рече, навращаяся прийдү к тобѣ часү того

будете живи и будеть имети сына Сарра жена твоа :
Сиеже услышавши Сарра посмеяся задверми хра
мовыми • Понеже оба бяста стара исошлого веку :
И престали были Сарре немощи женскии, протож и
смеалася тайне глющи • Егда состарехся и господи а Петр г
мой дедом е теперьли имамы сия чинити • То
гда рече гдь ко Авраамму прочто посмеяся Сарра жена
твоя глющи едали баба сущи рожу • И чи немощъно
есть ибога всяко слово • Якоже рекох ти се наевра
щуся ктобе всейже час и будете живи и породить а Црт а
Сарра сына • И запрела есть Сарра глющи непосме Крим д
яхся боязнию застрашена сущи • И рече гдь нее
тако но посмеалася есь • И востабши отоле му
жи обратили очи свое къ Содоме, Авраамъже идя
ше снspecimen провожая их • И рече господь едали за
тайти могу предъ Авраамом что вделати имамъ по
неже учиненъ будеть влюди великии иедатныи, И
благославятися онемъ вси народи земли • Вемъ убо
яко повесть сыномъ своимъ и дому своему пособе :
дабы хранили пути гдьня и чинили судъ исправе
дливость, да привоедеть гдь для Авраама вси речи
еже глагола кнему • Протожъ ивозвести гдь глаголя

вопль Содомских и Гоморских умножисѧ и грех
их отѧжен ест превелице • Сошед убо и погле
жу елиже по воплю и приходѧщему комне делають
чили ни да познаю • И отидоша отолѣ иже сут
Къ содоме • Авраамъже еще стоѧше пред гдем :
И приближисѧ рече • Погубиши ли теже праведнаго
з невчтивым • Будуть ли пѧтьдесѧт праведных
в граде, такли же загинуть и не отпустиш граду то
му пѧтьдесѧти длѧ праведных естъли же будуть
в нем • Да отступит сее от тебе ѩко вчинити дело
сее и погубити праведнаго з невчтивым, едали пра
ведный ест ѩко и невчтивый • Неподобно то ктобѣ
иже судиши всю землю, не чини суду сего • И
рече к нему гдь знайду ли в содоме пѧтьдесѧт пра
ведных посреди града, отпущу всему месту длѧ
их • Отвеща Авраам и рече нынѣ есми единова
спытал молвити буду к гдѹ моему, занеже персть
есм и попел • Егдабы пак было без пѧти пѧ
тьдесѧт праведных не погубиши ли четырдесѧти и
пѧти длѧ всего града • И рече не погублю естли
же знайду там четыредесѧт и пѧть • И опѧть
промолвил ест к нему, ащели четырдесѧт там

знайдено будеть что учиниши • И рече непогублю че
тырдесяти для • И рече Авраам молютися гди дане
погневаешися естьли молвити буду • Что пакъ зна
йдешили и тамъ тридесеть • Отвеща ему непогублю
знайду ли тамъ тридесеть • Рече понеже одинова по
чалъ есми молвити буду кгду моему • Что будет
знайдутсяль и тамъ двадесеть • Рече непогублю
для двудесяти • И рече молютися гди непогневайся
естьлиже буду еще молвити единова • Что учиниши
знайдешили и тамъ десеть • Рече непогублю де
сети для • И отиде гдь потом егда престал е гла
голати ко Авраму, Тойже обратися наместо свое :~

ГЛАВА ДІ :~

Лота ангелове и Содомы вывели • И Содому
превратили, Жена Лотова обратися востолпъ соли:
И дщеры его опойвши вином зачали сыны отнего :~

Пришлиже суть два ангелове до Содомы
увечеръ • А Лотъ седел е уворот градовых
Онже егда узрелъ и востал ишолъ востре
тение ею, и поклонися имъ доземли и рече
прошу ва господо моя, соворотитеся вдомъ раба сво

его и ѿпочинте там и вмыете нозе ваше, И заутра
пойдете в путь свой. Тиже рекоша никако Но нау
лици ѿпочинемо. И нужаше их Лот велми да
быся ѡбратили к нему. И егда увошли суть в дом
его уделал им пир, напече им хлебов пресны
и ядоша. Перве пак нежели идоша спати, мужи
града Содомска ѡступили суть дом его ѿ млада
и до стара вси люди вкупе. И вызываша Лота и реко
ша к нему, и где суть мужи тии ѡниже пришли к то
бе в ночи выведи е к нам да познаем их. Вышел
же е к ним Лот, и съзаду за собою замкнув две
ри и рече. Нехайте братия моя молю вас не дейте
злого сего превеликого. Се имам две дщеры ѡниже
еще мужей не познали выведу е к вам и чините с ними
якоже ся вам любить, толико мужем сим ничего
злого не делайте. Понеже пришли суть под стень
храмины моея. Ѡниже рекоша ѿйдиж ѿселе, И
паки реша к нему, пришол еси к нам якобы гость и
ныне хощеши судити нас. Протож днес тобе са
мому более нежели тым злое чинити будем, И на
силие деяху Лотови превеликое. И еже близко бы
ли хотяще выломити двери. И се протягнуша му

жи руце свое, ивоведоша Лота ксобѣ вдомъ изатво
риша двери. Народъ пакъ сущии предъ дверми по
разиша слепотою ѿмала идовелика, тако иже немо
жаху знайти дверей. Рекошаже мужи тии Кло
тови имашили коихъ сезде усебе Зятей, или сы
новъ или дщеръ. Вси еже суть твои выведи вонъ
изграда сего погубимъ убо место сее. Понеже у Исаі ГІ
множился естъ вопль ихъ предъ Гдемъ, онже ипо Еремиа Н
слалъ насъ превратити е. Тогда вышолъ естъ
Лотъ и глаголалъ кзятем своим, ониже имели были
поняти дщеры его иРече востанте ивыйдите зместа
сего яко погубить Гдь градъ сей. И мнеша Лота
въсмеху глаголати зятим его. И егда было рано
принуждаху Лота Янгелове глаголюще востани ипо
ими жену свою, иобе дщеры свое еже имаши. Да Езекі SІ
итыи незагинуть посполу въбеззаконии града сего. Ямос Д
Нехотящуже Лоту ити хопили суть заруку его иза Осеа АІ
руку жену его иобе дщеры его. Понеже пощадилъ
естъ ихъ Гдь, ивыведоша его ипоставиша вне града
итамо рекоша кнему глюще соблюди душу свою, ине
оглядайся воспять. И нестои вопределе семъ. Но
нагоре спасешися дайты незагинеши сними посполу:

И рече Лот к ним молю ти ся г҃и, понеже обрете
раб твой ласку пред тобою, и возвеличил еси сла
ву и милосердие свое еже учинил со мною спасая ду
шу мою. Аз же не могу и на горе сей уцелети да не по
стигнет мя злое и умру. Есть ту близко град
мал до него же утечи могу и соблюду ся в нем, аще
и не велик есть да жива будеть душа моя. И рече
к нему се и в том есмь принял прозбу твою, и не
превращу града того о нем же глаголал еси. Поспе
ши ж и соблюди ся ту, понеже не могу учинити дела
е҃ доколе там о внийдеши. И сего для прозвано е҃ имя
Петро в҃ граду тому Сегор. Солнце взошло есть над зе
ѱл҃о і млю, И Лот внийде до Сегора. Тогда господь
Лука з҃і одождил есть на Содому и на Гомору серу и огнь
ѿ г҃да с небеси. И превратил есть грады тыи,
и вси пределы окольные, и всех живущих в гра
дех тых, и всяку зеленость земли. Озрев
шися пак жена Лотова вспять, обращена е҃ в столп
соляный. Авраам же встав порану и где же был
стоял перве пре г҃дем, поглядел на Содому и на Го
мору и на всю землю страны тое. И узрел е҃ яко
пырей выступуеть из земли якобы дым спещи:

Егдабо превращеваше г(оспод)ь грады страны тое, воспомя Езекиа SI
нулъ естъ Авраама, И избавилъ Лота ѿпропастей Осеа АI
градовыхъ вних же живяше • Тогда вышолъ естъ Амос Д
Лотъ и сегора, и зосталъ нагоре, две теже д(о)щере
его сним • Боялсяж бо остати в сегоре, и пребы
ваше впещере сообема д(о)щерами своими • И рече
старейшая комладшей, отець нашъ старъ естъ и
неоста ни единый мужъ наземли онжебы моглъ вни
ити кнамъ пообычаю всея земли, пойди и упоймо
его вином и спимо сним даоставимо ѿ ѿца наю
племя наземли • И дали суть ѿцу своему пити
вина нощи тое, и вшедши старейшая спала естъ со
ѿцемъ • Онъже нечулъ егда пришла кнему д(о)ще
ра, и егда отошла ѿнего • Вовторыйже день рече
старейшая комладшей, се спала есмъ вчера соѿцем
своимъ, даймо ему пити вина и сее нощи, и будеши
ты спати снимъ, и оставимъ племя ѿца нашего :
И дали суть теже и тое нощи пити вина ѿцу своему
И вшедши младшая д(о)щера спала естъ снимъ • И ни
же втон часъ чулъ естъ егда наложе кнему пришла
И егда ѿишла • Тогда зачали суть обе д(о)щеры
Лотовы ѿ ѿца своего, И породила естъ старейшая

сына и назвала имя его Моавъ, тои естъ отець
Моавитян даже и до днешнего дня. Млашая также
породила сына и назвала имя его Амонъ тоестъ сын
людеи моих, онже є отець Амонитян и поднесь.

Глава к

Ходилъ естъ Авраамъ до Герары, и тамо Ави
мелехъ отнялъ ему жену потомъ гдь богъ его затое
каралъ, протож и вернулъ Авраамови Сарру жену его.

Пойдеже отуду Авраамъ до земли полуден
ное, и живяше межи Кадисомъ и Суромъ
и погостилъ в Герарисъ, и глагола о Са
рре жене своеи сестра моя естъ. Тогда
послалъ Авимелехъ царь Герарскии и взялъ ю. И
прийде богъ ко Авимелеху во спании в нощи и рече ему
се умреши жены для сея юже еси взялъ имать убо
мужа, Авимелехже недоткнулся былъ ее. И рече
гди людеи не ведящих и праведных да не погубиши, са
убо Авраамъ поведилъ мне яко сестра его естъ, и
она рече братъ мои естъ. Во простости серца моего
и в чистоте руку моих учиних сее. И рече к нему
богъ и азъ вемъ о томъ яко во простости серца учи

нилъ еси сее протожъ ивыстрегохъ тебе дабы несъ
грешилъ еси предомною и недахти дотькнутися ее •
Нынеже навратити жену мужу еи, и помолится затя:
Пророкъ убо е и живъ будеши • Естьлиже невосхощеши
навратити то смертию умреши ты, и вся еже твоя
суть • Тогда скоро всталъ вночи Авимелехъ
И созвалъ вся отроки своя и глаголалъ вся слова сия
воуши имъ, И убояшеся вси мужи вельми • Возвалъ
теже Авимелехъ Авраама и рече ему что учинилъ еси
на и что провинихомъ тобѣ яко возвелъ еси намъ и на
царство мое гре превеликии, и чего неимелъ е[...] учинити
учинилъ еси на • И паки пытаяся Авраама и рече
что помысляя учинилъ еси сее • Отвеща Авраамъ
помыслихъ са всобѣ гля, Еда несть боязни божия
вместе семъ и убиютьмя для жены моея • Но по
праведе сестра моя естъ дщера отъ отца моего, а неот
матери моея, и понялъ есми ю собѣ зажену • И егда
вывелъмя богъ здому отца моего рекохъ кнеи милосер
дие учиниши сомною, во всякомъ месте внеже вни
идемы и рци яко братъ твои есмъ • Взялже естъ
Авимелехъ овце и волы рабы и рабыне, и даровалъ
Авраама и навратилъ ему Сарру жену его • И рече

землю пред собою имате и гдеже вамъ любо есть жи
вите. Сарре же рече се дах тысещу сребреных бра
ту твоему, то будеть тобѣ к заслонении очию твоих
пред овсеми иже суть с тобою. И игдеже яще пойде
ши памятай яко еси была взята. Егдаже моли
ся Авраамъ, исцелилъ богъ Авимелеха и жены его
и рабыне его и начаша родити. Заключилъ убо былъ
гдь весь живот рожающий в доме Авимелехове, Сарры
для жены Авраамовы.

ГЛАВА КА҃

Народилися Сарре сын егоже обрезалъ Авраамъ
и назвалъ Исаакъ. Агаръ Египтяныку выгналъ со
Измаиломъ сыномъ ея, о пригоде ихъ на пути. И
яко учинили суть смолву Авраам со Авимелехом.

Ко евр аі
а Црт е

Навєдилъ пакъ есть гдь Сарру якоже обе
щалъ былъ, и наполнилъ еликаже глаголалъ.
И почала есть и породила сына в старости
своей, во время якоже преды поведал ей бгъ.

К гала д҃
Іс нав к

И назвалъ есть Авраам имя сына своего, егоже по
родила ему Сарра Исаакъ. И обрезал его во осмый
день якоже приказал ему богъ. Егда былъ с҃ восту

летехъ втомъ бо веку ѿца своего народился Исаакъ
И рече Сарра потешение учинилъ мне богъ, и кто
услышит потешится со мною. И паки рече кто слыша
уверить ижебы Авраамови Сарра кормила сына, его
же породила ему во старости. Тогда росло ѿроча и
оставлено есть. И сделалъ есть Авраамъ пиръ ве
ликий в день оставления его. Егдаже узрела
Сарра яко сын Агары Египтяныки поигрывает со
Исаакомъ сыномъ ея. Рекла Аврааму выжени рабу
сию и сына ее. Яко не будеть дедичити сы рабыни
с сыномъ моимъ Исаакомъ. И тяжко тое было есть
слышети Аврааму о сыне своем. И рече к нему Бо
да не будеть тобе тяжко о ѿрочати и о рабе твоей,
все еже ти глаголеть Сарра послушай гласу ея. Яко
во Исаакце тобе назовется семя. Сына же рабы сея
учиню в народъ великий понеже семя твое есть.
Воставже Авраамъ рано взялъ хлебъ и лагвицу воды
и возложилъ на плечи Агаре, и далъ ей ѿроча и ѿпустилъ
ю. Она же егда отошла блудила по пустыни Вер
савейской, и егда была выпита вода з лагвице. По
верже ѿроча под древомъ единымъ иже бе ту. И ѿиде
и сяде прямо ему подале якоже дострелити можеть

слуку, гл҃а да не ѹвижу диꙗти своего егда ѹмира
ти будеть. И седꙗчи напротиву воздвиже глас свой
и плакасꙗ. И ѹслышал бог глас отрочати. И
возва ангел гн҃ень Агару с небеси гл҃а, что чиниши
Агарь не боисꙗ ѹслышал ѹбо бог глас отрочати на
месте и где же е҃. Встани и пойми отроча и держи
за руку его в люди бо велики ѹчиню и. И отверзе бг҃
очи ее, она же ѹзрела кладезь воды шла и наполнила
лагвицу и дала отрочати пити и пребыла с ним, Той
же росташе и живꙗше в пустыни и бысть с молод
ца стрелець, и веселисꙗ на пустыни фарани. И понꙗ
ла ему мати жену из земли Египетское. В ты
часы молвил есть Авимелех и Фикол воевода
силы его ко Авраамѹ гл҃юще бог с тобою есть во все
еже чиниши. Ныне же кленисꙗ нам богом да не вре
диши нас и потомков наших и роду нашего. Но
по милосердию ꙗко же ѹделахом тебе, тако и ѹчини
нам, и земли нашей в ней же пребывал еси пришель
цем. И рече Авраам аз кленусꙗ, и примолвил есть Авимелехови о кладезь водный, иже на
силием были отнꙗли раби его. Отвещаже Авимеле
х не ведаю кто ѹчинил е҃ дело сее, и не поведал ми еси

и ниже слышах кроме днесь. Тогда взял Авра
ам овце и волы и дал Авимелехови. И завещаша
оба завет. И поставил есть Авраам седм
агниц стадных особно. К немуже рече Авиме
лех что собѣ хотѧть сие седм агнець еже поста
вил еси особно. Тогда рече Авраам седм
сих агниц приймеши з руку моих, да будуть ми
во сведение иже аз выкопах кладезь сей. Сего ра
ди прозвано имѧ месту тому кладезь клѧтвы понѣ
же оба клѧшесѧ ту у кладезѧ того. Воставже
Авимелех и Фиколь воевода силы его, и навратили
сѧ суть до земли Палѣстынское. Авраам
же насадил есть сад у Берсавеи, или у кладезѧ
клѧтвы. И призва ту имѧ Господа Бога вышнего
и живѧше пришельцем в земли Палѣстынъской за
много дней.

ГЛАВА КЕ

Господь Бог искусил Авраама абы заклал вомѣ
сто жертвы Исаака сына своего. Авраамже поспѣ
шил и на повеление господне хотел учинити, потом в
место Исаака заклал агница. Бог ему слюбу по
твердил. И о племени Нахоровѣ брата Авраамова.

Юдиѳ и
Іс сир ꙁ м
Ко евр аі

Быстьже поглаголании семъ искусилъ естъ
богъ Авраама, и рече к немꙋ Аврааме Авра
аме. Онже ѿвеща се язъ. Рече емꙋ
пойми сына своего единороженнаго егоже лю
биши Исаака, и иди на землю видения и тамо заколе
ши его, и принесеши всесозжение на единой горе юже
покажꙋ тобе. Тогда въстав Авраамъ вночи о
седлалъ осла своего, и взялъ с собою два служебни
ки и Исаака сына своего. И егда насекали дровъ на
всесозжение, идяше на место то на неже повелелъ былъ
емꙋ богъ, дня пакъ третиего воздвиже очи свое и
ꙋзрелъ место то здалека, и рече ко служебникомъ
своимъ подождите тꙋто со ослятемъ, язъже иде
тищъ даже онде спешне идꙋще и помолившися навра
тимося к вамъ. Взялъ теже и дрова всего созже
ния и возложилъ е на Исаака сына своего, самже неся
ше в рꙋка огнь и ножь. И егда толико сами два шли
сꙋть посполꙋ, рече Исаакъ коѿцꙋ своемꙋ гл҃я ѿче
мой. Онже ѿвещалъ что хощеши сынꙋ. Рече се
огнь и дрова и гдежъ естъ овця на всесозжение.
И рече Авраамъ богъ знайдеть собе приносъ всесоз
жения сынꙋ мой. И тако идоста вкꙋпе и пришли на

место еже оуказалъ былъ ему богъ • И вчинилъ тȣ
требникъ и возложи нань дрова, И егда свѧзалъ Іса
ака сына своего положил его на требнице наверхȣ дров
и протѧгнȣвъ рȣкȣ оухопилъ ножъ дабы закалалъ сы
на своего • И се аньгелъ г҃днь с небеси возопилъ а҃ Махав :е:
гл҃ѧ Авраме Авраме • Онже отвеща се азъ • И ре
че к немȣ, не протѧгай рȣки своеѧ на отроча, и не чини
емȣ ничтоже • Ныне познал есмъ ꙗко боишисѧ г҃да
И не пощадел еси единороженаго сына своего мене длѧ :
И воздвиже Аврам очи свое и виде за собою овена
вѧзнѧща межи терниемъ зарогы • Егоже взѧвъ при
несе жертвȣ всегосожениѧ в место сына своего • И
прозва имѧ местȣ томȣ г҃дь виде, Длѧ того и до днесь
называетсѧ на горе г҃дь виде • И возвал е аньгел
г҃днь вдрȣгое Авраама с небеси глѧ • Собою клѧхсѧ
глаголеть г҃дь, понеже вчинилъ еси слово сее и не по
щаделъ сына своего единороженнаго длѧ мене, се бла
гославлю тѧ, и оумножȣ племѧ твое ꙗко звезды небе
сныи и ꙗко песок иже есть по брегȣ морѧ, владети
бȣдеть племѧ твое вратами врагов своихъ • И благо Ѱло оа
словѧтсѧ о семени твоемъ вси народи земли, ꙗко Кгала г
послȣшалъ еси гласȣ моего • И навратилсѧ есть

Авраамъ cослужебникомъ своимъ. И отидоша до Вер
савии вкупе и живяше ту. Егдаже сия быша
поведено есть Авраамови, яко Мелха теже породи
ла есть сыны Нахорови брату его. Гуса перворожен
наго и Вуза брата его, и Хамуила отца Сирскихъ,
и Казефа, и Азана, и Фельдаза, и Едлаха, и Вафу
ила, отнегоже нарожена есть Ревека. Осмъ сихъ
породила есть Мелха Нахорови брату Авраамову.
Меншица пакъ его именемъ Рома породила Тавея:
и Гаона, и Таася, и Мааху.

ГЛАВА КГ

О смерти Саррине жены Авраамовы. О плачу Авра
амове по жене своей. О куплении поля от Ефрона сы
на Сеорова. И о погребении Сарры в пещере сугубе.

Тнея пакъ была Сарра сто и двадесеть и
седмъ летъ. И умре в граде Арвеи иже
словеть Хевронъ в земли Ханаани. И при
иде Авраамъ рыдатися и плакатися по ней.
И егда всталъ от плакания, глаголалъ к сыномъ Хе
теовымъ, пригостину прийдохъ к вамъ дайте ми пра
во погребу с вами да похороню мертвеца своего. Отве

ꙍпаша ему сынове Хетеовы глаголюще послухай нас
господине, кнѧзь бж҃їй ты еси внас, во избранныхъ гро
бехъ нашихъ похорони мертвеца своего. И никтоже во
зможеть забранити тебе, абы неположилъ вгробе его
мертвеца своего. Тогда восталъ естъ Аврамъ
и поклонисѧ людемъ земли тое сыномъ Хетеовым:
И глагола книмъ понеже любитсѧ вамъ дабыхъ похо
ронилъ мертвеца своего увасъ, послушайтежъ мене
и поговорите ωмне Ефронови сыну Сеорову, дапро
дасть мне пещеру сугубую еже естъ наконци полѧ
его нацене подобне дадастьми ю предвами дабудеть
мне вгробу место. Живѧшебо Ефронъ посреди сы
новъ Хетеовыхъ. Ωвещаже Ефронъ Аврамови
слышащимъ всемъ ωниже собралисѧ были вврата хъ
града того гл҃ѧ, николисѧ такъ нестанеть господине
мой, Но ты лепей послушай мене еже мовити буду
Поле ωдаю тобе и пещеру еже унего естъ предовсе
ми сынми людей моихъ похоронижъ мертвеца своего.
И поклонилсѧ естъ Аврамъ предъ гдемъ и предъ людь
ми града. И глаголалъ ко Ефрону предъ всеми людьми
его стоѧщимъ ωколо него, молютисѧ послушай ме
не цену дамъ тобе заполе возми ωмене и тако похоро

ню мертвеца моего· Отвеща Ефрон ирече господи
не мои послухаи мене· Земля еяже хощеши стоить
зачетыриста сиклев сребра, Исия ест цена межи
мною итобою ичтож пак дотого погреби ты мертве
ца своего· Сие внегда услышал Авраам от
важил сребро егоже пожадал ест Ефрон слыша
щим всем сыном Хетеовым, Четыреста си
клев сребра чиста купецьска· Иутвержено ест
поле еже предтым было Ефроново, наньмже бе пе
щера сугубая зряще Ко Мамерии, так само яко
ипещера ився древа его, по всех местех его воко
ло Авраамови вдержание· Пред очима сынов Хе
теовых, ипредо всими приходящими воврата града
того· Итако погребе Авраам Сарру жену свою
на поли том впещере сугубои еже зрить Ко Мамерии иже
есть Хеврон, вземли Ханаани· Ипрослыло поле то ипе
щера еже была нанем Авраамова, воимение гробов
от сынов Хетеовых·

Глава кд·

Послал есть Авраам слугу своего пожену Исаако
ви досвоее родины· Тоиже приведе ему Ревеку:
Иякимъ обычаем была ест свадба Исаакова·

Былже єстъ Авраамъ старъ идневъ мно
гихъ. И Г҃дь вовсемъ благославилъ былъ
єго. Речеже кослузе старейшему дому
своєго обладающему всемъ имениємъ єго
положи руку свою подъ бедра моя, И заклину тя го
сподемъ богомъ небеси и земли. Да непоймеши же
ны сыну моєму ѿ дщеръ Хананейскихъ снимиже
живу. Но до земли ѿнеяже язъ єсмъ, и доплеме
ни моєго пойдеши, И ѿтоле приведеши жену сыну мо
єму Исааку. Ѿвеща к нему слуга паклиже не
восхощеть жена пойти сомною доземли сее, єда имамъ
сына твоєго вовести наместо снегоже вышолъ єси.

И рече Авраамъ блюдися даниколиже уведешъ
сына моєго тамъ. Г҃дь небеси и земли онже понялъ
мене здому ѿца моєго И ѿземли рожения моєго, той
молвилъ комне и клялся г҃ля. Семени твоєму дамъ
землю сию. Той пошлеть ангела своєго предъ то
бою, И поймеши ѿтуду жену сыну моєму. Ащелиж
жена невосхощеть ити стобою, тогда чистъ будеши
ѿзаклятия сего. Сына толико моєго даневоведеши
тамъ. Тогда подложилъ єстъ слуга руку подъ
бедра Авраама господина своєго и клялся єму тоєдля

речи • И взялъ естъ десеть велблюдовъ господи
на своего ѿстада его И ѿиде несми собою ѿвсего до
бра господина своего • И прийде вмежиречие Сиръ
ское кграду Нахорову • И повелелъ ѿпочинути вел
блюдомъ предъ градомъ ꙋкладезя воды ꙋвечеръ, ча
су того, вонже обычаи имають жены выходити черпа
ти воду • И помолися гдꙋ гля Гди боже господи
на моего Авраама, будижъ молютися сомною днесь
ивчини милосердие съгдиномъ моимъ Авраамомъ •
Се язъ стою ꙋкладезя водного, И дщеры живущих
вграде семъ выходити будуть почерпати воды • Се
годля девица ейже язъ рекну наклони ведра своего
данапиюся • И онаже речеть комне пии ты ивельблю
домъ твоимъ дамъ напитися • Сия дабудеть юже
избралъ еси рабу твоему Исааку • И посемъ пора
зумею иже вчинилъ еси милосердие съгосподиномъ
моимъ Авраамомъ • Аниже еще самъ есобе сло
ва сия гля доконалъ естъ • И се Ревека исхожаше
дщера Вафуилева сына Мельхи жены Нахоровы брата
Авраамова, имеющи ведро наплечи своем, девица кра
сна вельми и панна лепа онаже мужа непознала • И
ступила естъ накладезь иначерпала ведро воды ина

вратилася въспять • Тогда тече кней слуга Ав
рамовъ ирече дайми воды мало, данапиюся зведра
твоего • Онаже отвещала напийся господине мой
искоро сложила ведро нарукѹ свою • И дала пити емѹ
егдаже напился рече кнемѹ, се и вельблюдомъ твоим
начерпаю воды даеси напиютеся • И вливши ведро въпо
йло, прибежа паки кокладезю почерпати воды • И на
черпавши вси вельблюды напойла есть • Онже ди
вляшеся ей молча знати хотяй аще ѹстроилъ есть
г҃дь богъ пѹть его или ни • И потомъ егда напили
ся сѹть вельблюдове, вынялъ есть мѹжъ серязи
златый еже важили два сикли, и два обрѹчи еже
важили десеть сиклевъ • И рече кней чия еси д҃ще
ра споведай мне естьли вдоме отца твоего место ко
отпочинению • Онаже отвещала д҃щера есмь Ва
дѹилева сына Нахорова егоже породила емѹ Мельха
И ктомѹ рече • Плевъ исена много е҃ ѹнасъ, И ме
сто простра̑но костоянию • Поклонижеся мѹжъ и
похвали господа бога глаголя • Благословенъ есть
г҃дь богъ господина моего Авраама, онже неотнялъ
есть милосердия своего иправды отгосподина моего
И прямым пѹтем привеедемя вдомъ брата господина

моего • Тогда бежала девица и поведила в доме ма
тери своей все еже слышала была • И мела пак е҃
Ревека брата именем Лавана, тоиже скоро вышол
ко человеку на место и где же бе кладезь, егда бо увi
дел серязи и обручь на руках в сестры своея и слы
шал веси слова еже поведала сия и сия мовил
ест ко мне муж тон • Пришол к человеку он же
стояше з вельблюды подле кладезя воды • И рече
к нему внийди благословеный г҃деньi, почто стойши
вне, устроиx ти дом и место вельблюдом твоим
И воведе его в подворье и сложи бремена с вельблюдов
и дал им плев и сена • И воды наготовал ко умы
тию ног вельблюдом и мужем он и же были приш
ли с ним и положил ест пред лице его хлеб •
Он же рече не сяду ести дондеже повем вся сло
ва моя • Отвещали ему повеждь • Тогда он
рече слуга Авраамов есм • И г҃дь бог благословил
ест господина моего вельми и возвеличил его и дал
ему овца и волы сребро и злато рабы и рабыня
вельблюдов и ослов множество • И породила е҃
Сарра жена господина моего сына г҃дину моему воста
рости своей, и отдал ему все имение еже имеаше :

И заклялъ єстъ мене клятвою господинъ мой г҃лѧ:
Да непоимеши жены сыну моему ѿ дщеръ Хананиихъ
вних же земли пребываю • Но до дому ѿца моего по
идеши И ѿ племени моего поимеши жену сыну моему
Азъ же ѿвещахъ господину своему • Что пакъ у
чиню єгда не восхощетъ жена со мною ити • Рече ко
мнѣ богъ предъ єгоже лицемъ хожу, пустить ангге
ла своего с тобою и той справить путь твой, И пойме
ши жену сыну моему ѿ родины моея И ѿ дому ѿца
моего • Тогда простъ будеши ѿ заклятия моего
єгда приидеши к родине моей и не дадуть тобѣ • Се
годѧ пришедъ ныне к кладезь воды • И рекохъ г҃и
боже господина моего Авраама • Аще устроилъ єси
путь мой на ньже изыйдохъ, сѣ стою у кладезя сего
И девица єже изыйдеть почерпати воды, услышить
ѿ мене слова сия • Дай ми мало воды пити с ведра
своего • И речеть ко мнѣ пий ты и вельблюдомъ тво
имъ почерпу • Сия єстъ жена юже уготовалъ г҃ь сы
ну господина моего • И єгда сия слова молча во
уме своемъ помышляхъ, указаласѧ єстъ Ревека
идущи и несущи ведро на плечи своемъ, и ступивши
на кладезь почерпа воды • И рекохъ к ней дай ми воды

мало пити, ѻнаже скоро сложила ведро съплеча ирекла комнѣ ты пий и вельблюды твоя напой, и пилъ есмъ и вельблюды напоила. И спыталъ есмъ ѿнея гл҃я чия еси дщера, ѻнаже ѿвещала дщера есми Вафуилева сына Нахорова егоже породила е҃ ему Мельха. И протожъ завесихъ серязи вобши ей наѻкрасу лица ея, и ѻбручь возложихъ наруку ей, и падъ ниць поклонихся г҃деви, и благославихъ бога господина моего Авраама ѻнже приведемя прямымъ путемъ поняти дщеру брата господина моего сыну его. Сего ради чинители милосердие и правду съгосподиномъ моимъ ѿкажитеми, ащели пакъ что иное любится вамъ и то поведите мнѣ, дайду направо или налево:

Ѿвещали суть ему Лаванъ и Вафуилъ г҃люще ѿ г҃да вышло есть слово сее, неможемы противу воли его ничтоже молвити стобою. Се Ревека предъ тобою есть поими ю и иди, дабудеть жена сына господина твоего якоже глаголалъ есть г҃ь. Сия внегда услышалъ е҃ слуга Авраамовъ, паде и поклонися г҃деви доземли. И добывъ сосудовъ серебреных и златы҆хъ и ризы далъ есть Ревеце дары, братии теже ее и матери дары подавалъ. И начаша пировати

идошаже ипиша вкупѣ ипребываше тꙋ. Воставъ
пакъ рано глаголалъ є҃ слуга. ѿпустите мене дайду
кгосподину своему. И ѿвещали суть братия єє
имати г҃люще дапребудеть єще внасъ девица з҃десеть
дней ипотомъ пойдеть стобою. И рече книмъ не
задерживайте мене, понеже г҃дь ꙋстроилъ єстъ пꙋть
мой пустите мя дайду кгосподину моему. И ре
коша кнему позовимо девицу испытаємъ воли єя, И
єгда позваная пришла, пыталися суть хощешили и
ти счеловеко ѿ симъ. Онаже рече пойду. Тогда ѿ
пустили суть єє И Дельвору кормилицу єя И слꙋ
гу Авраамова И всехъ єже снимъ быша. И благо
славиша Ревеку сестру свою г҃люще. Сестра наша
єсь розмножися ж втысеща тысещей, идаприйметь
семя твоє грады враговъ своихъ. Въставшиже
Ревека ирабыне єя всядоша навельблюды, ийдоша за
мужемъ, онже поспешая навращашеся кгосподину
своему. Того пакъ часу прохожаше Исаакъ
попути иже ведеть кокладезю, именем живаго ивидя
щего. Живяшебо тогда вземли полуденной ивышелъ
былъ подивитися наполѣ навечеръ. И єгда воздвиже
очи своє ꙋзрелъ єстъ вельблюды идущие здалека:

Ревекаже ѹвидевши Исаака ссела єсть звельблюда и
рече кослужебникѹ кто єсть мужъ тои онже идет
пополю востретение нам. Отповедалъ ей тои є
господичичь мои. Тогда она вземши скоро плащъ
свои закры лице свое. Служебникъ пакъ вси речи
еже ѹчинилъ поведал господинѹ своемѹ Исаакѹ.
Исаакъже вземъ Ревекѹ введе вдомъ Сарры ма
а҃ Це҃ ке҃ тери своея. И понял ю собе заженѹ. И тако вельми
возлюбилъ ее иже болесть юже посмерти матери сво
ея имеаше ѹменшена єсть емѹ :~

ГЛАВА ке҃ :~

Яко Авраамъ понял былъ другѹю женѹ и сыны
сплодил. О смерти Авраамове и о погребении его. О ро
де Измаилове. О сынех Исааковы еже породила Реве
ка Исава и Иякова. Исав продал первороже(ст)во свое :~

Авраамъ пакъ понялъ єсть инѹю женѹ име
а҃ немъ Хетѹрѹ. Онаже породила емѹ За
Парал а҃ мрама и Ексана и Мадана и Мадиана и
Есвоха и Сѹхи. Ексанже сплодилъ Са
евум и Дадана. Сынове Дадановы быша Асурим
и Латусимъ и Лаомимъ. Отмадианаже пошелъ

ѐ Ефам и Ефера и Енохъ и Явидъ и Ельдан. Вси
сии были суть сынове Хетурины. И далъ есть
Авраамъ все имение свое Исааку. Сыномъ пакъ
иныхъ женъ далъ есть дары, и ѿделилъ ѿ Исаака
сына своего еще живъ сыи востране земли восточное
Былиже суть дневе житиа Авраамова, лѣтъ сто
седмъдесятъ и пять. И онеможе и умре востарости
добре полонъ днеи. И приложися клюдемъ своимъ: ψло нд
И погребоша и Исаакъ а Измаиль сынове его, впещере
сугубе еже бѣ наполи Ефронове сына Сеорова Хете
искаго противу Мамриа, юже былъ купилъ ѿ сынов
Хетеовыхъ. Посмертиже Авраамове благосла
вилъ есть богъ Исаака сына его, онже живяше укла
дезя именемъ живаго и видящего. Сии суть ро
довѣ Измаиловы сына Авраамова, егоже породила
ему Агаръ Египтенка раба Саррина. И сие суть
имена сынов его, имиже быша именованы вродинахъ
своихъ. Перворожденныи сынъ Измаиловъ Навеотъ
потомъ Цедаръ и Явдиилъ и Масанъ и Масма и
Адума и Масахъ и Ядадъ и Деманъ и Яхуръ и
Нафисъ и Цедман. Сии суть сынове Измаиловы,
И сия имена ихъ поградехъ и поместехъ своихъ, два

надесятеро князей поколения и҃. Бышаже лѣта жи
вота Ізмаилова сто тридесеть и семь, и состаресеся
умре и приложися к людем своим. И меашеже Із
маилъ житие свое почен[ъ]ши ѿ Евила даже до Сура
иже зрить ко Египту идучи ко Асириянoм. А пре
до всею братиею своею умеръ есть. Сии пакъ
…с҃ нав. к҃ суть родовѣ Ісааковы сына Авраамова, Авраам убо
…мад. а҃ сплодилъ есть Ісаака. Томуже егда было четы
редесятъ лѣтъ понялъ собѣ жену Ревеку, дщеру Ва
фуилееву ѿ межиречия Сирскаго, сестру Лаванову
И молился есть Ісаакъ гду богу о Ревеце жене
своей понеже неплодна бяше. И послуша его гдь
богъ и далъ плодъ Ревеце. Внегдаже зачала згнета
лися вкупе вживоте ей детища. И рече Ревека име
ли мнѣ сице деятися, яки иже е пожиток поча
тия сего, и иде вопрошати гда. Ѿвещаже ей гдь
два народа суть во утробе твоей, и двои людие изжи
вота твоего розделятся. И люди премогуть людей и бо
Крил д҃ лшии поработаеть меншему. И вже часъ рожению был
пришолъ, и се близнята во утробѣ ей знайдены суть
Онже первый вышелъ, былъ черменъ и весь яко кожа
косматъ, и названо есть имя его Ісавъ. И скоро

вторый исходяше держа рукою запяту брата своего
и для того прозвала его Якωвъ • В шестидесяти
летехъ былъ естъ Исаакъ • егда родишеся ему де ѱло ѿ оз
тища • Сии же егда возрастоша быстъ Исавъ муж
умелый к ловитве и человекъ ролыи пилныи • Яков
же мужъ простый живяши востанехъ • Исаакъ
любяше Исава понеже ѿ ловү его брашна поживаше :
Ревека же миловала естъ Якова • И свари Яковъ
варение • к нему же егда пришол Исавъ с поля утру
дивеся и рече • Дай ми ѿ варения сего чермнаго яко у
томихся велми • И для сее речи прозвано естъ
имя его Едомъ • К нему же рече Яковъ продай
мне перворожение свое • Ѡвещалъ Исавъ се умру
и что ми поможеть перворожение мое • Рече Яковъ Явдиа а
кленися ми днесь • Кляся же пред ним Исавъ • И Осеа ві
продалъ ему перворожение свое • И тако взявъ хлебъ Ко евр ві
и варение сочевици елъ и пилъ и ѿшолъ недбая иже
продалъ перворожение свое :~

Главя КЅ :~

О пришествии Исаакове до Герарис • И тамо же
ну свою Ревеку поведалъ сестрою быти собе • О
кладезе еже ѿнимаша ему и о смолве со Авимелехомъ :~

Книги ҃а Мойсеовы

Сталъ же пакъ былъ єсть гладъ на земли по
той неплодности єже ся была пригодила
за днев Авраамовыхъ. И иде Исаакъ ко
Авимелеху царю Палестынскому до Ге
рары. И явися же єму г҃дь и рече не сходи до Єгипта
но иди до земли юже покажу тобе и погости в ней и бу
ду с тобою и благословлю тебе. Тобе убо и семени
твоему дамъ вся страны сия, наполняя завет єже
завещахъ ко Аврааму отцу твоему. И розмножу пле
мя твое яко звезды небесные и дамъ потомкомъ тво
имъ вся пределы сия. И благословятся о семени
твоемъ вси народи земли, понеже послушалъ єсть
Авраамъ гласу моего, и соблюде заповеди и приказа
ния моя, и посвятные обычае и законъ сохрани. Се
го для осталъ є Исаакъ в Герарисъ. И вопроша
ху и мужи места того о Ревеце жене єго. И рече имъ
сестра ми єсть. Убоися бо рещи яко жена єму бе,
надеяся да бы не убили єго красы для ее. И егда по
живе Исаакъ многи дни в Герарис, выгледая Ави
мелехъ царь Палестынский окномъ, оузрелъ єго
а онъ играеть с Ревекою женою своею. И возвавъ
Исаака рече к нему, се явно ныне яко жена твоя є:

почто солгалъ еси гл҃я сестра моя есть. Отвеща
Исаакъ боахся дабымя неубили ее для. И рече Явим-
мелехъ чему лесть таковую учинилъ еси намъ могъ
некто ѿ людей моихъ случитися сженою твоею, И
тако узвелъ бы нанасъ грехъ претяжкии. И заповедалъ
всемъ людемъ своимъ гл҃я, естъли же кто дотькне
тоя жены мужа сего смертию да умреть. И сеялъ
есть Исаакъ вземли той, и знайде лета того сто
кратъ толикож. И благослави его б҃ и обогате мужъ
И даже множайся и ростя даже и возвеличися вельми
Яимеаше овець скоту и челяди превельми много.
Того завидечи ему Палестынстии, вси кладези
еже выкопали были раби ѿца его Явраама, тыхъ ча
совъ закопали и насыпали полны земли, тако вельми
иже самъ Явимелехъ глаголалъ есть ко Исааку, ѿ
иди ѿ насъ понеже сильнейшии сталъся есь вельми не
жели мы. Онже ѿшедъ ѿтоле И яко пришолъ
кпотоку Герарскому и пребываше ту копалъ опять
иныи кладези, еже были первеи выкопали раби ѿца
его Явраама. И хже засыпали были посмерти Явраа
мове филистымляне. И именовалъ е҃ ихъ Исаакъ
тымиж имены имиже первеи прозвалъ былъ отець его

И копали суть в потоце и знашли воду живу. Но и ту
свар был е межи пастыри Герарскими, и пастухи
Исааковыми гл҃юще наша есть вода. Сего для имя
кладезя того иже ся было пригодило названо есть О-
вида. Копахуже и иный кладезь о том теже сва-
рилися, и назвал и вражда. Пошед оттоле копал
есть иный кладезь, о томже не сварилися суть, про-
тож назвал есть имя его розширение глаголя ныне
розширил есть нас гдь и повелел рости на земли

И иде Исаак от места того до Версавии, тамож
и явися ему гдь в тую нощь гл҃я. Аз есмь бог
Авраама отца твоего не бойся яко аз с тобою есмь:
Благославлю тебе и розмножу племя твое для Авраама
раба моего. Сего ради учинил ту требник гдеви и
призывая имя гдьне уделал храм. И повелел слу-
гам своим выкопати кладезь. На тож место
пришол есть от Герары Авимелех и Хорат друг
его и Фиколь воевода силы его. Рече к ним Иса-
Судн. аі ак. Почто пришли есте семо к человеку егоже возне-
навидесте перед и выгнасте от себе. Они же отве-
щаша видехом с тобою быти гда, и протож ныне гла-
голахом да будеть клятва межи нами и вчиним мир

ѕ собою дане деешы ты намъ ничего злого, ꙗкоже и мы
недотыкахомсѧ речей твоихъ, и ниже ѿбидихомъ тебе
но смиромъ ѿпустихомъ тебе ꙋмноженаго благосла
вениемъ гдньимъ. Тогда оучинилъ єстъ имъ
Исаакъ пиръ, и егда наелисѧ и напилисѧ востаевши ра
но клѧлисѧ сꙋть єдинъ дрꙋгомꙋ. Ѿпꙋстилже є
є Исаакъ смире наместо и. И сѣ втой день при
шли сꙋть раби Исаакови возвещаюше ємꙋ ѡкладези
и глаголюще знашли єсмо водꙋ, протожъ назвалъ єє
множество. И прозвано єстъ имѧ градꙋ томꙋ веръ
савиѧ даже до нешнего днѧ. Исавъ пакъ єгда
былъ єстъ встырдесѧти лѣтехъ, понѧлъ двѣ жене
Іꙋдифꙋ дщерꙋ Воерова Єдейскаго, и Ваемерафꙋ
дщерꙋ Єлоновꙋ стогоже града. Тыиже ѡбе жене
Исавовы небыли сꙋть любы Исаакови и Ревеце ⁘

ГЛАВА КЗ ⁘

Исаакъ послалъ єстъ Исава сына своего ꙗбы ꙋ
ловилъ ємꙋ зверь хотѧи благославити єго. Ревека
сее ꙋслышаевши нарѧдила ꙗкова врызы Исавовы
Исаакъ мнѧи быти Исава первенца своего далъ бла
гославество ꙗковꙋ. Потомъ ꙗковъ ꙋтече предъ
Исавомъ доꙗрама ⁘

СОстарелсяже е Исаакъ изатмешеся о
чи его инеможаше зрети • Ипозвалъ Исава
сына своего старейшего, ирече ему сыну
мои • Онже ѿвеща се язъ • Рече к нему
отецъ видиши яко состарехся иневемъ дня смерти
моея • Возми оружие свое тулъ илукъ ивыиди вон
иегда ловитвою нечто имеши учини ми стого ядь яко
же веси волю мою ипринеси ми да ямся, иблагосла
вить тебе душа моя первей нежели умру • Сиже
енегда услышала естъ Ревека ионъ ѿиде наполе
наполнити волю ѿца своего • Рече Якову сыну сво
ему слышала есми ѿца твоего яонъ моливлъ со
Исавомъ братомъ твоимъ ирекл к нему принеси ми
ѿлову твоего иучини ядь да едъ иблагославлю тя
предъ гдемъ первей нежели умру • Протожъ ныне
сыну мои послухай совета моего, ишедъ ко стаду
принеси ми двое козлятъ тучныхъ, инаделаю с них
ести ѿцу твоему ежеся ему любять, си иже егда
принесеши иести будеть благославить тя первей не
жели умреть • Онже ѿвеща к ней веси иже Исавъ
братъ мои мужъ косматъ естъ, язъже гладокъ •
Егда доткнется отецъ мои мене ипознаеть боюся то

го ꙗбы непомыслилъ ꙗко посмѣватисѧ ємꙋ принидохъ
ивозвелбы намѧ клѧтвꙋ вмѣсто благословениѧ. Кне
мꙋже рече мати, намне дабꙋдеть клѧтва таѧ сынꙋ
мой толико послꙋшай гласꙋ моего ишедъ принесими
еже повелѣхъ тобѣ. Ѿиде ꙗковъ ипринесе ида
матери своей. Иучинила емꙋ ꙗдь ꙗкоже любляше
ѿтець его, иоблече и вризы Исавли найлепшие еже
имеаше всебе дома, икожками козлѧчими ѡбвинꙋла
рꙋце его инаготꙋ шие закрила, идала емꙋ ꙗдь ихлѣ
бы еже испече. Онже егда внесе рече ѿче мой. И
той ѿвещалъ слышꙋ итко еси ты сынꙋ. Ѿповедилъ
ꙗковъ ꙗзъ есмъ перворожоный сынъ твой Исавъ, се
ꙋчинихъ ꙗкоже повелелми еси, востаниж исѧдь и
ежь ѿловꙋ моего даблагословитмѧ дꙋша твоѧ. Па
киже рече Исаакъ ксынꙋ своемꙋ, чтосѣ ꙗко скоро
могъ еси знайти чадо. Онже ѿвещалъ богъ такъ
восхотелъ, ꙗбымисѧ то борздо нагодило чегожъ жа
далъ. Рече кнемꙋ Исаакъ пристꙋпи семъ дасѧтѧ
доткнꙋ чадо мое, ида познаю тылиесь сынъ мой
Исавъ или ни. Ипристꙋпилъ естъ ꙗковъ ко
ѿцꙋ своемꙋ. Идоткнꙋвсѧ его Исаакъ рече гласъ
воистинꙋ гласъ ꙗкововъ естъ, Рꙋцеже рꙋцѣ

Ісавовѣ суть • И не познал̾ ѥст̾ ѥго понѣже косма
ты руцѣ имѣаше, наподобѣнство брата своѥго старе
йшего Ісава • Сего дла благославя ѥго рече ты
ли ѥси сын̾ мой Ісав̾ • Отвеща Іяков̾ яз̾
ѥсм̾ • Рече к нему подай ж ми ядь отлову твоѥго сы
ну мой да благославить тебе душа моя • Той же
дал̾ ѥму и яде, потом̾ подал̾ ѥму и вина, и вне
гда напился рече к нему • Приступи ко мне и поцалуй
мя сыну мой • И приступил к нему и поцаловал̾
Коѥвре аі ѥ • И скоро обонял̾ Ісаак̾ вонѭ риз̾ ѥго, дая
ѥму благославениѥ и рече, се воня сына моѥго яко ж
поля полного ѥже благослави господь • Дай ж̾ тобѣ
бог̾ от росы небесноѥ и от тучности земноѥ множество
обилия вина и олея, И да послужать тобѣ людиѥ:
и поклонятся народи • Буди ж̾ ты господин̾ братии
твоѥи, и да кланяютсѧ пред̾ тобою сыновѣ матери
твоѥя • Проклиная тебе проклят̾ да будеть, и бла
гославяи тебе да будеть благославѣн̾ от господа бога
И быст скоро доконал̾ ѥст̾ Ісаак̾ благословяи
Іякова, и отиде от отца своѥго • Се Ісав̾ прийде зло
витвы и свареную ядь принесе отцу своѥму глаголя во
стани отче мой и ѥж̾ отлову сына своѥго да благосла

вить мене дȣша твоѧ • Тогда рече кнемȣ Ісаакъ
кто єси ты • Онже ѿвещалъ ꙗзъ єсмъ сынъ
твой перворожєнный Ісавъ, И ежаснȣлсѧ єстъ Іса
акъ оужасомъ великимъ вельми, иболее нежели мо
жеть речено быти здивилсѧ иpече, кто пакъ той былъ
онже недавно комнѣ ловитвȣ принесе, и ꙗдохъ ѿсего
принесеного мне предъ пришествиємъ твоимъ • ꙗбла
гославихъ єго и бȣдеть благославенъ • И быстъ
ꙗко ȣслышалъ Ісавъ слова ѿца своєго, возпи гла
сомъ великимъ и горкимъ вельми иpече благослави ж
имене ѿче мой • Ѿвеща ємȣ Ісаакъ пришедъ братъ
твой схитростию и взѧлъ благославение твое • И
той ѿповедилъ, поправеде прозвано єстъ имѧ єго
Ꙗковъ прелстилъ ȣбомѧ вторицею • Перевенецъство
мое прежде ѿнѧлъ, и нынѣ вдругое ȣхватилъ бла
гославение мое • И паки рече коѿцȣ єдали неоста
вил єсь имнѣ благославениѧ • Ѿвеща ємȣ Ісаакъ
Господиномъ твоимъ ȣстановихъ єго, ивсю братию
єго вроботȣ ємȣ поддахъ • Житомъ вином иолеємъ
ȣкрепихъ єго, тобѣжъ нынѣ сыне мой что имамъ
ȣчинити • Кнемȣже рече Ісавъ толиколи єдино
имашъ благославение ѿче, благослави ȣбо имене мо

лютися • И внегда криком великим плакалъ Исавъ
предънимъ • Смилижеся Исааку и порушися ми
лосердиемъ рече кнему • Ѿтучности земное и ѿро
сы небесное свыше да будеть благославение твое,
мечемъ твоимъ живъ будеши • И брату своему
поработаеши, даже довремени егда ѿвержеши и сой
меши ярем его ѿшии твоея • Сегоради всегда ненa
видяше Исавъ Иякова для благославения имже бла
гославилъ и отець его • И глагола въсерци своемъ
прийдуть дние плачу ѿца моего, и убию Иякова бра
та своего • Уведевже Ревека речь сию Исава сына
своего • Посла по Иякова брата его, и призвавши и
рече кнему, ото Исавъ братъ твой грозится убити
тя, сегоради сыну послушай гласа моего и востав
йди вмежиречие Сирское Колавану брату моему
Онже пребываеть въХаране, И поживи тамъ сним
замного дней дондеже оусмирится ярость и гнев
Исава брата твоего, и перестанеть ненависть его, и
запоманеть того елика учинилъ есь ему • Потомъ
пошлю потя и привeдуть тя паки ѿтолѣ наместо сее
Прочтобых обудеу вас пострадати имела воедин день

И рече Ревека ко Исаку тошнить ми ся в животе моем
отдщер дела Хеттеовыхъ, И поиметли ктому Иаковъ
жену отдщеръ земли сея то не хощу жити болеи сего

ГЛАВА КИ

Побежа Иаковъ к Лавану до земли Халдейское
и видел у восне лествицу отземли до небесъ, И ангелы
божии на неи и то улюбил принести жертву Господеви

Тогда позвалъ е Исаакъ Иакова и благослави
его, и заповеда ему глаголя да не поимеши собе
жены от племени Хананейскаго • Но воставъ
и пойди до междуречия Сирскаго в домъ Ва
дуила отца матери своея, И пойми собе оттоле же
ну от дщеръ Лавана дяди твоего • Богъ же всемогы и
благославить тебе и возраститьтя и розмножиття да
будешъ в соборъ людеи многихъ • И дай же ти благосла
вение Авраамово и семени твоему по тобе Дабы при
няли землю в ней же ныне пришельцемъ еси, юже обе
щалъ былъ деду твоему • И егда отпустилъ Прем 2 і
Исаакъ Иакова отиде в междуречие Сирское к Лавану
сыну Вадуила Сирьскаго ко брату Ревеки матери
своея • Видев же Исавъ яко благославилъ отецъ

его Иакова. И послалъ и до межиречия сирскаго поня
ти оттуду жену. И по благословению заповедалъ ему
г҃ля да не поймеши собе жены от дщеръ Хананѣйскихъ
И послушавъ Иаковъ родителей своихъ иде в Сирию.
Познавъ теже Исавъ яко не любляше отець его дщеръ
Хананейскихъ. иде ко Измаилу и поня собе жену кро
ме тыхъ еже прежде имеаше Мелху дщеру Измаилову
сына Авраамова сестру Наваиоѳову. Вышедъ паки
Иаковъ з Берсавеи иде до Арана. И егда прийде на е
дино место и хотяше ту отпочинути по западу солнца
набралъ камения еже лежало и подложивъ подъ главу
свою уснулъ на томъ месте. И виде во сне лествицу
стоящую на земли а верхъ ея досягаше до небе
си. И ангели божии восхожаху и низхожаху по ней.
Г҃да же восклонившегося на лествици и глаголющего к нему
Азъ есмъ г҃ь богъ Авраама отца твоего. и богъ Исааковъ
Землю на ней же спиши тобе дамъ и семени твоему.
И будеть племя твое яко прахъ земли. И разширишися
от востоку до западу и от полуночи на полудне. И бла
гословятся о тобе и о семени твоемъ вся колена зем
ная. И буду стражъ твой где же аще пойдеши. И при
ведутя паки на землю сию и не оставлю тебе дондеже

исполню все еже глаголах • И негда обудися
Яков ѿсна и рече воистинну Гдь є наместе сем язъ
же неведехъ, убоися же и глагола страшно єсть ме
сто се и несть зде иного токмо домъ божии и врата
небесныя • Сего для воставъ Іяковъ зутра взялъ
камень иже былъ подложилъ подглаву свою, возде
же его во знамение поливъ елеомъ сверху • И прозвал
имя месту тому Бефиль еже первей называшеся Лу
за • И слюбилъ слюбъ предъ богомъ Гмъ, будетьли
Гдь сомною и сохранитьли мя на пути семъ вонь же азъ
иду, и дасть ли мне хлебъ ести и ризы облещися, и
возвратитьли мя здрава вдомъ ѿца моего, то будеть
мнѣ господь вбога мѣсто, и камень сеи егоже возде
гохъ во знамение и будеть слыти домъ божии • И
ѿвсего еже воздаси мнѣ десятину воздавати буду
тобѣ ⁓

ГЛАВА КѲ ⁓

Кяко Іяковъ идя путемъ приде кокладезу, и
обрете ту три стада и Рахиль сними и познавшися
с Рахилемъ приде к Лабанови ѿцу ея И служилъ за
Рахиль седмъ лѣтъ, но дали ему зажену Лию по
томъ и Рахиль, Лия породила четыре сыны ⁓

ЅОстаеже ѿтуду Іяковъ прийде вземлю на востокъ солнъца, и вᵃиде кладезъ наполи и три стада овецъ опочивающих около его снего убо напаяху стада, каменъ пакъ велики́и лежаше надъустиемъ кладезя. Обычай убо имеаху егда собирахуся вси овце, ѿвалеваху камень и напоиевши стада опять полагаху и надъ устиемъ кладезя. И рече Іяковъ кпастырем братия ѿкуду есте вы. Ониже ѿвещаша изхарана. И уже пытайся рече знаете ли Лавана сына Нахорова. Реша кнему знаемъ. И паки пыталъ и здравъ ли є҃. Тии же ѿвещаша здравъ. Симъже глаголющимъ и се Рахиль дщера Лавáнова идяше єстадомъ ѿца своего, И рече Іяковъ еще є҃ далеко довечера, и нечасъ гнати стадъ дохлевовъ, сегодля напойте перъвей овъце и потомъ и паки напаству жените. Ониже ѿвещали ему гл҃юще неможемъ дондеже незберутся вся стада, и дондеже неѿвалимъ каменя ѿустия кладезу, данапоимъ овце. Ещеже имъ молвящимъ се Рахиль пришла є҃ соовецами ѿца своего, она убо пасяше тогда стадо. Сиюже внегда узрелъ Іяковъ и доведался ся яко сестра его дядковна єстъ, и овце Лавана дя

ди его суть • Ѿвалилъ камень ѿ устия кладезу, и
напоивъ овце поцалова Рахиль, и возвеиже гласъ свои
и проплакася, и поведилъ еи иже есть братъ ее, я
сынъ Ревечинъ • Онаже поспеши и возвести ѿцу
своему • Тои пакъ егда услышалъ иже пришолъ
Іяковъ сынъ сестры его тече востретение ему и объ
нявъ поцалова его и воведе и в домъ свои • И выслы
шавъ всехъ словъ его чего ради приде к нему рече ему
кость моя ты еси и тело мое • И егдася выполнили
дневе месяца единого, глагола Лаванъ ко Іякову еда
ли пакъ прото иже братъ еси мои мне дармо служити
будешъ, с повежъ Іякову ю мзду ѿ мене взяти хоще
ши • Имеашеже Лаванъ две дщеры имя старейшеи
было Лия • а имя младшеи Рахиль, очи пакъ Ли
и ны болезниевы бяше • Рахильже бе красна лицемъ
и любого позрения ейжъ возлюбивъ Іяковъ и рече к Ла
вану буду служити тобе седмъ летъ за Рахиль дще
ру твою младшую • Ѿвеща к нему Лаванъ лепеи
ми есть тобе дати ее нежели коему мужу иному пре
будижъ у мене • Тогда служилъ есть Іяковъ за
Рахиль седмъ летъ, и видилися ему дневе ты крат
ки быти для великое любви • И рече к Лавану даижъ

мнѣ жену мою понеже скончалисѧ суть дневе даени
дꙋ кней • И позвалъ е҃ Лаванъ множество приѧте
лей на пиръ и вчинилъ свадбу, и ꙋвечеръ введе кнемꙋ
Лию дщерꙋ свою, и далъ рабу дщере именем Зельфу
И негда кней пообычаю Иаковъ вшолъ былъ, и рано при
шло ꙋзрелъ Лию и рече ктестю своемꙋ, что е сее
и почто ꙋчинилъ ми есъ тако • Не рахилиль дела азъ
служилъ тобѣ и чемуж обидил есмѧ • Ѿвеща
Лаванъ несть наместе нашемъ обычаѧ дабыхомъ мла
дшие первей замуже давали, скончай неделю днѣвъ
свадбы сее потомъ и рахиль дамъ тобѣ заслужбꙋ
иже будешъ мнѣ служити иныхъ седмъ летъ • И
полюбисѧ то Иаковꙋ, ѧ по единой недели Рахиль по
ѧлъ собѣ зажену • Тойже отець далъ рабꙋ именемъ
Валу • Потомъ внегда скончалъ свадбу срахилем
возлюбилъ ее болей нежели Лию, служай Лаванꙋ и
ныхъ седмъ летъ • Видяже Гдь ѧко нелюблѧше
Иаковъ Лии ѿвори ꙋтробꙋ еѧ, сестрꙋ пакъ остави
неплоднꙋ • И зачевши Лиѧ роди Иаковꙋ сына и
назва имѧ его Рꙋвимъ, глаѧ возре Гдь насмирение
мое, ныне возлюбитмѧ мужъ мой • И паки почала
и породила сына, и рече ѧко видемѧ богъ нелюбимꙋ бы

ти тогоради придалми и сего, и назвала имя его Си
меонъ. И зачении у третее породила иного сына
и рече ныне спойтся сомною мужъ мой понеже родих
ему три сыны, а тогодля назвала имя его Левий
Вчетвертое зачала и породила сына, и рече ныне
восхвалю г҃а, и сегодля назвала имя его Иуда. И мат а҃
престала родити :~

Глава л҃ :~

Дяла Рахиль рабу мужу своему Иакову, абы
от нея сыны имела, и Лия потомуже учинила. Потом
Рахил родила Иосифа. Лия теж иные сыны зродила
Осмолве Иакова Славаном, и мзду ему уставил :~

Видевшиже Рахиль яко неплодна бяше, зави
дела сестре своей, и рече к мужу своему
дайми сыны, ащели ни то умру. Разгне
вавжеся нанее Иаковъ и рече, едали язъ
есмъ яко богъ онже отнялъ е плодъ чрева твоего,
И рече Рахиль ко Иакову, се имамъ Валу рабу свою
внидиж к ней да родить наколена моя а имети буду от
нея сыны. И егда вшолъ к ней Иаковъ зачала и поро
дила сына. И рече Рахиль присудилми е г҃ь и вслы

шалъ гласъ мой далъ ми сына · И сего для назвала имя
его Данъ · И паки зачевши Вала и породила сына
втораго принемже рече Рахиль зровнала мя Гдь с сестрою
моею и возмогохъ, и назвала его Нефталимъ · По
знавши то Лия яко преста рожати, поня Зелфу ра
бу свою и дала ю Иякову мужу своему таже зачен
ши и роди сына, и рече Лия се нащастье мое и сего ра
ди назвала имя его Гадъ · Породила опять Зел
фа втораго сына, и рече Лия то на мое благославение
сего для благославять мя вси жены, и назвала имя
его Асеръ · И вышолъ есть Рубимъ в часъ жатвы
пшенице на поле и знайде яблока добровонная и принесе
их Лии матери своей · И рече Рахиль дай ми яблок
тыхъ сына твоего · Отвеща она мало ли тебе еще на том
иже перехватила ми еси мужа, но ктому хощеши взя
ти и яблока сына моего · И рече Рахиль да спить
с тобою сее нощи за яблока сына твоего · И негда на
вращевашеся к вечеру Иаковъ с поля, изыде встрете
ние ему Лия и рече, ко мне внидеши понеже наняла
есми тебе мздою за яблока сына моего, и спалъ есть
с нею нощъ тую · И услышалъ есть Богъ прозбу ея
и зачала и породила сына пятого, и рече воздалъ ми Гдь

мзду мою понеже дала есмь рабу свою мужу своему
и назвала имя его Изахаръ • Опять Лия почав
ши породила сына шестаго и рече, даровалъ мя богъ ве
номъ добрым, такъже внешнее время пребудеть сом
ною мужъ мой родихъ бо ему шесть сынов • И сегоде
ля назвала имя его Зевулонъ • Посемъже роди
дщеру именемъ Дину • И воспомянулъ е гдь Ра
хиль и выслухалъ ее и отверзе утробу ея, онаже зача
ла и породила сына и рече, отнялъ е богъ укоризну
мою • И назвала имя его Иосиф глгля придасть мне
гдь сына другаго • И внегда народилъся е Иосиф
рече Иаковъ Лавану тьстю своему, отпусти мя да
навращуся на место свое и въ землю свою, дай ми жены Прем д і
моя и дети мое и хъже для служихъ тобе да отиду, ты г Цар аі
пакъ знаешъ службу мою еюже послужихъ тобе • Ре
че к нему Лаванъ да знайду ласку пред лицемъ твоим
познахъ бо яко благословил мя богъ пришествием твоим
спове дай ми толико мзду свою, юже имамъ дати то
бе • Тогда отвеща Иаковъ ты веси яко послу
жихъ тобе, и яко много под руками моими было имение
твое, мало бо еси имелъ первей нежели я пришолъ кто
бе, ныне же обогатился еси и благословил тя богъ при

шестенемъ моимъ, сегоради справедливая е речь
дабыхъ и я осмотрелъ дому своему. И рече Ла
ванъ чтожти пакъ дамъ. Отвеща Яковъ нехощу
отебе ничего, толико учинишъли тое чегож пожадаю
опять буду пасти и хранити стадъ твои. Обойди
вся стада твоя и отдели веси овце рябое и пестрое
волны, и все еже ся потомъ народить гнедое и рябое и
ли пестрое тако у овцахъ яко и у козахъ, дабудеть
мзда моя, и воздастьмися потомъ скоро справедли
вость моя внегда часъ смолвы придеть предтя. И
все еже небудеть гнедо или пестро или рябо тако при
овцахъ яко и прикозахъ заукраденое ми почтеши.
И рече Лаванъ буди такъ якоже глаголеши, и отделилъ
втои день козы и овце и козлы и овены рябые и пестрые
все пакъ стадо единаковое волны, то есть белыи
и чорныи далъ в руце сыномъ своимъ. И распусти их
такъ далеко яко три дни путя ходу межи собою и за
темъ онже пасяше иная стада его. Тогда набравъ
Яковъ прутовъ тополевыхъ зеленыхъ и мигдаловых
и явеоровыхъ пооблупилъ их нечто, яколи кору сня
натыхъ которыи былъ облупилъ, белостьсе указа
ла. Ты и пакъ которыи целы были, зелены суть оста

ли, и тымъ ѡбычаемъ видѧлосѧ пестро • И въкладалъ
естъ ихъ вкорита докоторыхсѧ вливала вода • Да
бы егда стада приходили пити предъ ѡчима имели
прутие исмотрѧчи нанихъ зачинали • И сталосѧ
естъ иже взагрении томъ еже бываетъ призлучению
ѡвце гледели суть напрутие, иродили пестрые ирѧ
бые иразличное волны игнета • И розделилъ естъ
стадо Іаковъ и клалъ прутие вкорита предъ ѡчима
ѡвновъ • И были суть вси чорны ибелы Лавановы
аиные Іакововы розделивши межи собою стада •
Протожъ коли раннего часу припущение коѡвцамъ бы
вало, клалъ Іаковъ прутие докоритъ уводу предъ
ѡчи барановъ и ѡвецъ дабы гледечи нани почивали •
Внегда пакъ позное припущение бывало и початие по
следнее некладаше и • И были суть позные Лавановы
араннее Іаковлевы, И разбогате мужъ велми и быша
ему стада многа рабы ирабыне велбуды иослы •~

ГЛАВА ЛА •~

Побежа Іаковъ ѿлавана съженами издетми
и совсимъ имениемъ своимъ • Рахиль украла Ідолы
ѿца своего • Лаванъ гнашесѧ за Іаковомъ • Рахиль
сокрила Ідолы • И смолва сталасѧ е межиними •~

Потомъ пакъ егда слышалъ естъ Иаковъ
слова сыновъ Лавановыхъ глаголющихъ
отнялъ Иаковъ все еже было естъ отца на
шего, и имениемъ его обогатився вчиненъ
естъ славныи. Позналъ тежъ иже лице Лаваново
небыло к немꙋ яко вчерашнего дня и предтымъ. А на
иволен иже глагола к немꙋ богъ навратися доземли
отцевъ своих и к родине своеи и бꙋдꙋ стобою. Тогда
послалъ и позвалъ Рахиль и Лию наполе игдеже па
сяше стада и рече к нимъ. Вижꙋ лице отца вашего и не
естъ комне яко вчера былъ и предъ вчерашнимъ, но
богъ отца моего тои былъ есть сомною, и сами, весте
яко всею силою своею работахъ отцꙋ вашемꙋ. Отецъ
пакъ вашъ прельстилъ мя и изменилъ мздꙋ мою поде
сеть кратъ, но неда емꙋ богъ злеꙋчинити мне. Егда
бо рече иже пестрые бꙋдꙋть мзда твоя, тогда вси
овце родили сꙋть пестрыи ягнета. И негда пове
дилъ белые брати бꙋдешъ замздꙋ свою, вся стада
белыи родили. А тако взялъ есть богъ имение отца ваше
го и далъ есть мне. Понеже потомъ егда часъ почина
ния овець пришолъ, воздвигохъ очию своих и видехъ
восне, и се козлы и овны скакахꙋ насамице пестры

и рябы и пелесавы. И рече ангел господень ко мне
воспании Иякове. Язъже отвещахъ что есть. Онже
рече воздвигни очию своихъ и виждь вси самце случа
ющеся с самицами яко рябы пестры и пелесавы суть
видехъ убо вся елика жети учинилъ есть Лаванъ.
Язъ есмъ богъ иже явыйся тобе наместе Ветиль и
гдеже помазалъ еси камень и помолился мне. Сего
дЛя востани ныне изыйди от земли сея, и навратися
до земли рожения твоего. И отвещали суть ему
Рахиль и Лия, едали еще что останков имамы в до
ме отца нашего, се убо яко чужди имелъ насъ и про
далъ и зъелъ цену нашу. Протожъ богъ отнялъ есть
имение отца нашего и далъ есть намъ и сыномъ нашимъ
Сегоради все еликожети повеле господь учини. Тогда
воста Иияковъ и всъсажалъ сыны своя и жены на вел
буды, и побралъ все имение свое и стада еже добыл
есть в межиречии. И иде ко Исааку отцу своему до зе
мли Ханаани. В той часъ отшолъ былъ Лаван
стрыщи овець своихъ. Рахиль пакъ покрала была
идолы отца своего. Ияковъже нехоте явити тестю
своему яко отхожаше, и внегда отшолъ совсимъ до
бромъ своимъ и переплавившися реку и дяше к горе Га

лаа́дъ • И҆ повѣдели то сꙋть лавановї днѧ трети
е҆го ꙗ҆ко побѣжа І҆ꙗковъ, О҆нже поѧ҆въ братию свою
гнаше вослѣдъ е҆го седмъ днеи, и҆ погони́лъ и҆ ꙋ горы Га
ла́адъ • И҆ виде восне г҃ла глаголющего к немꙋ блюди
сѧ да ни чтоже зло речеши І҆ꙗковꙋ • И҆ еже былъ по
ставилъ І҆ꙗковъ шатеръ свои на горѣ, и҆ негда постиг
е҆го лаванъ с братие́ю свое́ю, поставилъ шатеръ свои
на тойже горе Галаа́дъ • И҆ рече ко і҆ꙗковꙋ почто е҆сь
тако вчинилъ, и҆ безведома мое́го занѧлъ д҃щеры мое
ꙗ҆кобы поиманые о҆рꙋжие́мъ, и҆ не повѣдевши мнѣ побѣ
жалъ е҆си • Я҆бы хтѧ былъ проводилъ съ веселие́мъ
с песнѧми з гꙋдбами и҆ з бꙋбны, не далъ ми е҆си поцало
вати детеи и҆ д҃щеръ моихъ, безꙋмнѣ вчинилъ е҆си сее
Ны́неже моглабы рꙋка моѧ воздати тобе всимъ злымъ
Но богъ о҆ц҃а твое́го вчера рече ко мнѣ, блюди сѧ дани
чтоже прикрого возглаголеши І҆ꙗковꙋ • И҆ бꙋди такъ
ꙗ҆ко к своимъ восхотелъ е҆си поити, и҆ пожадалъ в домъ
о҆ц҃а твое́го, почто пакъ покралъ е҆си боги моѧ • О҆твѣ
ща І҆ꙗковъ и҆же не ведаѧ тобе о҆ шолъ е҆сми прочь, то
вчинихъ для того понѣже боѧ́хъ сѧ тебе я҆бы ми е҆си не
о҆т нѧлъ силою д҃щеръ своихъ • Но что о҆т татбꙋ на
мѧ глаголеши, в когож знас богы твоѧ знаидеши

далбит будет пред братиею нашею. Иҟи иесе
еже свое у мене найдеши возми. Сия глагола не
ведяшебо яко Рахиль украла была Идолы. Тогда
вшол ест Лаван дошатра Иякова, и Лийна, и
обудву рабыней иничтоже знайде. Ивнегда прийде
вшатер Рахилин, онаже поспеши исокри Идолы
подсело велбуже исяде зверху. Ивнегда обыскал
весь шатер иничтоже знайде. Рече кнему негнева
йся господине мой яко пред тобою повстати немогу по
неже пообычаю женском ныне пришло намя. Ита
ко прелстила отца своего ищущего. Затым ра
згневався Иаков ипосварися славаном иречe, яко
вля ест вина моя и яковый грех мой иже есь так
гонил мене ипереглѣдел все имение мое, чтож
пак знашол еси отвсего добра своего, положи ту
пред братиею моею ипред братиею своею дасудять
межи мною итобою, аляceголиж двадцеть лет пре
быx стобою, овци твое икозы небыли неплодны,
овнов стада твоего нейдох, отзверя уеденого кто
бе непринесох, язъ наполневах еси дщеты твое,
все украденое изгиблое намне бирал еси. Вдень зной
явноци студень терпел есми, иотхожаше сон от

очию моих. Итако через двадцеть летъ работах едому твоемъ, четырнадесеть летъ служих задве дщеры твое, ашесть летъ застада. Зменилъ еси тежедесеть кратъ мзду мою. Аще небы богъ Авраама отца моего истрахъ Исааковъ пощадилъ мене, тобы еси нага отпустилъ мя. Насмирение мое инатрудъ руку моих возре гдь ипоказнилъ тя вчера. Отвещалъ к нему Лаванъ, дщеры мое исынове истада твоя ивсе еже зриши отмене естъ ичтож имамъ вчинити дщерамъ ивнукомъ своимъ. Сего дла ныне пойди и завещаемъ заветъ дабудеть ведомо межи мною итобою

Тогда взялъ естъ Иаковъ камень, ивоздвиже и возн̃аменне. Иречe братии своей сношайте камение, онижe снесши вделали могилу, иели суть нанеи. Еиже прозвалъ Лаванъ Могила послуха. А Иаковъ Могила свидения, обадва подле обычаю языка свого. Иречe Лаванъ Могила сия послухъ дабудеть межи мною итобою. Идля того названо естъ имя места того Галаадъ, еже исказуется могила послух. Иприложи Лаванъ гл̃я давидить исудить гдь межи наю внегда разыйдемося, будешли зле жити содщерами моими, ивоведешили иные жены нанихъ. Ниеди

ного послуха ныне межи наю нету кроме бога онъже все
видитъ. И рече паки Якову: се могила сия и ка
мень егоже воздвигохъ межи мною и тобою сведетель
да будеть. Громада воистинну сия и камение да бу
дуть во послушество. Естъ лиже бых я минулъ и да
к тобе место сее, или ты пошолъ бы ко мне зле мысля
То богъ Аврамовъ и богъ Нахоровъ и богъ отцевъ их
да судить межи нама. Тогда клялся естъ Яковъ
по боязни отца своего Исаака. И принесши жертву
на горе позвалъ братию свою да бы ели с нимъ.
Они же наедшися по остали суть ту. Лаван пак
вставъ вночи поцелова дщеры своя и внуки своя, и
благославие ихъ, и вратился естъ в домъ свой ⁘

ГЛАВА ЛЕ ⁘

На стретение Якову прийде ангелъ господень
Дары послалъ пред собою ко брату своему Исаву
На полки розделил дети своя. И боролся со ангеломъ ⁘

Яковъже идяше путемъ своимъ, имже на
чалъ былъ ити. И стретоша его ангели
божии. Ихже внегда узрелъ е(сть) и рече, пол
ки божии суть сие. И прозвал имя места

того Манаимъ, тоестъ полки. Втой часъ послал теже Іяковъ послы предъ собою кбрату своему Ісаву до земли Сеиръ востраны Едомлю. И заповедал имъ глаголя тако рцете господину моему Ісаву. Сице глаголет братъ твой Іяковъ. В Лавана пребывах ижихъ в него даже до сего дня, и маю волы и ослы и овце рабы и рабыне, и се посылаю посолство кгосподину моему дабыхъ знашол ласку предъ очима твойма. И возвратишеся послы к Іякову глаголюще Ходихомъ кбрату твоему Ісаву, и се едеть востретение тобе и четыриста мужевъ сним. И олекнулся естъ Іяковъ велми и боязнию поражен сын роздели челядь свою, стада теже овце и волы и велбуды на два полка глаголя прийдет ли Ісавъ ко единому полку и побиеть ли ихъ, тогда иный полкъ иже остатний естъ соблюденъ будеть. И рече паки Іяковъ боже деда моего Авраама и боже отца моего Ісаака, гди глаголавый комне навратися до земли своея и на место рожения своего, и добро вчиню тобе Меншии есмъ всехъ милосердией твоихъ, и правды твоея юже наполнилъ еси рабу своему. С ъ жезломъ убо симъ прейдохъ прежде Іорданъ сей, нынеж со

двема полки навращаюся • Избавимя молютися изрꙋ
кꙋ брата моего Исава яко велми боюся его, еда при
шедъ побиеть матери исчады • Ты ꙋбо глаголалъ
комнѣ иже добрѣ ꙋчиниши мнѣ, ирозмножиши племя
мое яко песокъ морский, оньже для множества немо
жеть сочтенъ быти • И егда спалъ наместе томъ
нощъ тꙋю, назаꙋтреи ѿдели дары, ѿвсего имения
своего еже имеаше Исавꙋ братꙋ своемꙋ, Козъ двесте
Козловъ двадцетъ, Овецъ двесте Барановъ двадцет
велбꙋдицъ дойныхъ стелаты и тридцеть, Кравъ
четырдесятъ, Быковъ двадцеть, Ослицъ двадцет
и Ослятъ десеть • И послалъ и рабы своими кажъ
дое стадо особно, и рече имъ идите напредъ и стадо
застадомъ дайдеть поодаль • И заповѣда передне
мꙋ глаголя стретитли тебе братъ мой Исавъ и вопро
сиття реки чий еси и камо идешъ или чия сꙋть
сия еже женешъ • Ѿвещаеши емꙋ раба твоего Якова
ва есмъ • Дары послалъ есть господинꙋ своемꙋ
Исавꙋ, и се самъ занами идеть • Потомꙋжъ повѣ
лелъ молвити дрꙋгомꙋ рабꙋ своемꙋ, и третиемꙋ, и
всемъ инымъ оньиже гнали сꙋть стада глаголя ты
ми словы ѿвещайте Исавꙋ естьлиже спорткаете его

И приложите ктому глаголюще, самъ теже рабъ твой
Яковъ за нами путемъ приближаетсѧ, совѣща убо
в себѣ укрочю его дарми ижъже предышлю, и потомъ
узрю его еда како слютуетсѧ надо мною, и предыдѧ
ху дары преднимъ. Самже осталъ естъ тое но
щи наместе томъ еже прозвалъ былъ полки. И пора
ну тымъ ранен востаевши, поѧ обѣ жене свое, и обѣ
меньшице, и одиннадесеть сыновъ своихъ. И пере
плавливалсѧ чересъ реку Явотъ. Перевезши пакъ
все имение свое, осталъ самъ единъ. И се мужъ
боряшесѧ с нимъ даже доутра, и видѧ яко неможаше
одолети ему, обрязилъ жилу в лѧдвѧхъ его и ско
ро увѧла. И рече к нему пустимѧ сѣбо вже усхо
дить зорѧница. Отвещалъ ему непущу тебе даже
благословиши мене. Сегодѧ рече како тобѣ имѧ
естъ. Отповѣдилъ к нему, Яковъ. Тогда онъ
рече, николижъ ктому прозоветсѧ имѧ твое Яковъ
но Израиль, понеже аще крепокъ былъ еси з богомъ
более сего людемъ крепокъ будеши. И спыталъ
его Яковъ глаголѧ повѣдь мнѣ яко естъ имѧ твое
Тойже отвещалъ ему, почто пыта ешисѧ о имени мо
емъ еже дивно естъ, и благослави его наместе томъ

Назвал же ѥ Іяков имя месту тому фануиль гл҃я
видех господа лицем в лице, и спасена будеть ду
ша моя • И взышло ѥсть ему скоро солнце, ѥгда
да поминул место фануиль, И охромел ѥ Іяков
на ногу ѿ того часу • Сего деля не ядуть сынове
Ізраилевы жилы ѥже усхла ѥсть в лядвеях Іяково
вых даже и до нинейшего дня, поне же образил был
жилу лядвеи ѥго и зъмертвела ѥсть ⁘

ГЛАВА ЛГ ⁘

Як ся посполу сошли Ісав и Іяков, и спла
чем поцаловалися суть • Ісав ледвы ѿ Іякова при
нял ѥсть дары • Потом Ісав ѿиде в дом свой
Іяков же вниде в землю Хананейску и живяше ту ⁘

Возвед же пак Іяков очи своє, и виде се
Ісав брат ѥго идяше, и с ним четыреста
мужев • И разлучил ѥсть сыны Ли
ины, и Рахилина, и обудву меншиць • И
поставил обедве меншице и сыны их на переде, Лию
пак и сыны ѥя по них в другом месте • Рахиль же
и Іосифа сына ѥи назаде всех • Сам пак вы
шед пред ними поклонися до земли седмижды, дон

деже приближилсѧ братъ его. И тако бежал Ісавъ
востретение брата своего, и обнѧвъ поцелова и, и при
падъ кошии его плакасѧ велми. Позревъже очима
своима и виде жены Іакововы и дети ихъ, и рече что
сезде хотѧть сии и чие суть. Ѡповедел Іаковъ
дети суть еже далъ есть богъ рабу твоему. И
приближившисѧ меншице з детми своими поклони
шесѧ ему. Приступи теже и Лиѧ со сынми сво
ими и поклонисѧ Ісаву. Потомъ пакъ напосле
ды прийде Іѡсифъ и Рахиль и поклонишесѧ ему.
И рече Ісавъ чиѧ суть стада тая еже стретохъ.
Ѡвеща Іаковъ дабыхъ знашолъ ласку пред очима
твоима господине мой. Тогда рече Ісавъ имаю
множество и брате мой, да будуть твоѧ тобе. Рече
к нему Іаковъ не чини того молютисѧ господине мой
знайдохъли милость пред тобою, прийми ныне дарокъ
а҃ Цар ке сей ѿ руку моихъ. Такъ убо радъ узрелъ есми ли
це твое, яко быхъ виделъ лице божие. Смилуйсѧ
надо мною, и прийми дары со благославениемъ еже по
слахъ к тобе, ими же помиловамѧ гь богъ дая и все
И тако для нужди братовы принявъ Ісавъ дары и ре
че. Поедмыжъ посполу, и буду товарищемъ пути

твоего • Ѡвеща Їяковъ гл҃а видиши господине мой
яко дети ймамъ млады, Овци теже йкравы йже сом
ною телны суть поженули йхъ скоро пꙋтемъ то по
мрꙋть єдиного дня вси стада • Сегодля поедь ты
господине мой предъ рабомъ своимъ, Язъже полегъ
кꙋ наследовати тебе бꙋдꙋ посиле детей мойхъ, да
же йприйдꙋ загосподиномъ моймъ досейра • Рече
кнемꙋ Їсавъ молютися, даѡставлю неколико ѿмꙋ
жей сихъ єже сомною сꙋть йда проводятъ тебе пꙋ
темъ понемже йдеши • Ѡвеща ємꙋ Їяковъ неєстъ
потреба, толико того потребꙋю дабыхъ зна шолъ ла
скꙋ предъ лицемъ твоимъ господина моего • То
гда навратился єстъ Їсавъ пꙋтемъ своимъ ймже
былъ пришолъ досейра • Їяковже прийде досо
хота, йгдеже поставилъ собе храминꙋ йрозбилъ ша
тры, йназвалъ йма местꙋ томꙋ Сохотъ тоєстъ
станы • Йпошолъ ѿтоле всалимъ градъ Сихемъ
ский йже є вземли Ханаѡни • Внегда ꙋбо навратил
ся былъ змежиречия сирскаго йживяше предъ градомъ
Кꙋпилъ часть поля ѿсыновъ Геморовыхъ ѿца Сихемо
ва засто овецъ, нанемже розбилъ шатры йделалъ тре
бникъ, йпризва тꙋ йма Пресилнаго бога Їзрайлева ⁖

Книги а҃ Моисеовы

Глава лд҃

Дина дщера Iакова насилована есть ѿ Сихема По
том хотя ее засебе поняти обрезася Сихем и веси лю
ди его сним, И егда лежали вболести по обрезании два
сынове Iаковлевы вшедши вградъ всех погубили

Вышла пакъ есть Дина дщера Лиина ви
дети жены страны тое • Еиже узрелъ Си
хемъ сынъ Гемор овъ Евѳеиского князъ
земли тое, и розмиловалъся и ухопилъ ю и
спалъ снею, насилие учинивъ девици • И прилпе
Цар гı | душа его кней, и утешил ю смутную ласкавыми сло
...одиѳ ѳ | вы • И шедъ Ко Гемору ѡтцу своему рече возми ми
девицу сию зажену • Сее егда слышалъ есть
Iаковъ сыновъ неимея дома соскотомъ убо напастве
бяху молчалъ дондеже навратишеся • Внегда пак
вышолъ есть Геморъ ѡтець Сихемовъ дабы глаголал
со Iаковомъ • И се сынове его прихожаху споля, и
услышавши еже ся было пригодило, Разгневалися
суть велми На Сихема, яко срамоту былъ учинилъ
Iзраилеви и насилие дщере Iаковове негодное дело вде
лавъ • Тогда молвилъ есть Геморъ Сихема сы

на моего душа прильпе ко дщере вашеи, дайте ю ему
за жену. И сватайтеся с нами дщеры ваше дава
йте нам, и дщеры наше поймуйте от нас, и живите
с нами земля в моци вашеи есть, делайте купуйте и
владейте ею. Но и Сихем ко отцу и ко братии
ея рече да знайду ласку пред вами, и еже яще воз
глаголете дам вам, уставте вено и жадайте даров
и дадь дам чегож пожадаете, толико дайте ми де
вицу сию за жену. Отповедели суть сынове Яко
влевы Сихемови и отцу его лестию, гневающеся для
насилия сестры своея и глаголюще. Не можем учи
нити того чего жадаете, и ниж можем дати сестры
нашее человеку необрезаному. Понеже не подобает то
нам и коризна е у нас. Но тым обычаем можем
ся зволенти, в есхощете ли подобни быти нам и об
режете ли весь мужеский пол еже в вас е. Тогда
давати будем за вас дщеры наши, и понимати за се
бе дщеры ваши. И веселимся с вами и будем люди е
дины. Паклиже не всхощете обрезатися то возмем
дщеру нашу и пойдемы прочь. И полюбилися суть
слова их Гемором и Сихемови сыну его, а ниже
медляше юноша, но скоро чегож пожадаша наполни

ти восхоте, понеже возлюбил был девицу вельми
и был есть славнейший всех еже пребываша в доме
отца его. И пришедши во врата градова глаголаша к лю
дем своим, Мужи сии мирни суть и хотять жи
ти с ними, да делають землю нашу и веселятся на ней
яко пространа и широка есть и требуеть делателей. Дще
ры их поимем собе за жены, и наше за них давати бу
дем. Толико да сподобимся им и да обрежем все
мужеский пол иже в нас есть по обычаю мужей сих.
И тако все имение их еже имають наше будеть, точию
в том послушаймы их, и живуще вкупе едины лю
дие будем. И призволиша к тому вси гражане и
обрезали суть всех мужев. И сталося есть в трє
ти и день егда бываеть наиболшая болесть ран. Взя
вши сыны два Яковлевы братия Динина, Симеон
и Левви кождый меч свой, внидоша во град смело
и побивши всех мужей к тому Гемора и Сихема уби
ша. И взяша Дину сестру свою з дому Сихемова
и внегда вынидоша из града. Нападоша инии сынове
Яковлевы на изъбиенных во граде, и разграбиша град
на отмщение насилия сестры их. Овце и говяда и
и ослы, и все еже бе в домех и по полю взяша жены

теже идети и плениша • Сее пакъ все егда учиниша
смеле • Рече Іаковъ ко Симеону и Левию замути
ста мене, и в ненависть вовѣдосте мя Хананеомъ и Фе
резеомъ живущимъ на земли сей • Мы убо мали числомъ
они же собравшися побиютъ насъ, и загину я и домъ
мой • Отповѣдели ему сынове глаголюще едали пакъ яко
блудницу они имели бы в себе держати сестру нашу

ГЛАВА ЛЕ

Закопалъ Іаковъ идолы под древомъ • И сделалъ
требникъ господу богу • И богъ благослави его и премени
ему имя, и назва и Ізраиль • Рахиль породивши
Вениамина и умре • О смерти и о погребении Ісаакове

Посемже рече богъ ко Іакову востани и въ
зыйди на гору Бетиль и живи ту, и учини
требникъ господу явльшемуся тобѣ, егда бе
жалъ еси от Исава брата своего • Тогда а Цар є
Іаковъ созвалъ весь домъ свой и рече, отверзите вси
боги чуждие еже суть посреди васъ, и очиститеся
и измените ризы ваше, и востанте и взойдемъ наго
ру Бетиль, и сделаемъ тамъ требникъ господеви онъ же
услышалъ мене въ день скорби моихъ, и сохранилъ мя

напути моемъ. И дали суть ему вси боги чуждии
еже имеаху, и серязи иже беху воушию их. Тогда
Яковъ закопалъ е подъ древомъ Смырковымъ, еже
естъ заградомъ Сихемъ. И внегда идоша страхъ
божии нападе навси грады околичные, и несмели гна
тися занимы. И тако пришолъ есть Яковъ в Лузу иже
естъ в земли Хананейстеи, еже иначеи прозывашеся
Ведиль самъ и вси людие его снимъ, и поделалъ ту
требникъ. И назвалъ имя места того домъ божии,
тубо воистинну явился ему богъ внегда бежаше от
брата своего Исава. В то время умре Делвора
кормилица Ревечина, и погребоша ю присамой горе Ве
диль подъ дубомъ. И названо есть место то дубъ
плачу. Явися же ся господь опять Якову вторицею
внегда навратился былъ з Межиречия Сирскаго и при
шолъ до Ведиля. И благославилъ его глаголя
Небудеши прозыватися ктому Яковъ, но Израиль
будеть имя твое. И назвалъ его Израилемъ, и рече
кнему Язъ есмъ богъ всемогии, ростижъ и множи
ся. Народове людеи многыхъ стебе будуть, и цари
з бедръ твоихъ выидуть. И землю юже далъ Авра
амови и Исаакови тобе дамъ и семени твоему потобе

И ѿиде ѿ него. Иаковъ же постави столпъ каменъ
на месте томъ на немже глагола к нему богъ. И облия
и виномъ и елеомъ, и назвал имя месту тому Бе
филь. И вышедъ ѿтуду прийде во время вешнее
до земли еже ведеть до Ефраты. И ту внегда ража
ше Рахиль, и возбеднова припороженин. Тогда рече
ей баба не бойся се бо сына имети будешь. И вне
гда душа ея выступоваше болести деля, и ко смер
ти приближашеся. Назвала имя сына своего Бенно
ни то есть сынъ болести моея. Отець пакъ про
звалъ и Бениаминъ, то есть сынъ десници. В то
время умре Рахиль, и погребоша ю на пути иже ведет
до Ефраты, сии е Виѳлеомъ. И вчинилъ есть
Иаковъ могилу надъ гробомъ ея, еже словеть моги
ла гробу Рахилина даже и до нинешнего дня. И ѿшед
ѿтоле розбилъ шатры своя за столпомъ стаднымъ.
И внегда живяше во стране той. Ѿшедъ Рубимъ
и лежа с Валою женьшицею ѿца своего, и не было есть
сее тайно предним. Было пакъ сыновъ Иако
вовыхъ дванадесеть. Сынове Лийны перворожены
Рубимъ, и Симеонъ, и Левеин, Юда, И Захаръ,
и Зебулонъ. Сынове Рахилины, Иосифъ, и Бе

нiамин. Сынове Валины рабы Рахилины Дан
и Нефталим. Сынове Зелфины рабы Лиины
Гад и Асер. Сие суть сынове Иаковлевы
иже родишеся ему в межиречии Сирском. И при
шол есть Иаков ко Исааку отцу своему до доли
ны Маврии во град Арвеи, то есть Хеврон в зе
мли Хананейстей. Идеже жиеше Авраам и Иса
ак. И наполнилося дней Исааковых сто и
осмьдесят лет. И состаревся умре и приложи
ся к людем своим стар сый и полон дней. И
погребоша и Исав и Иаков сынове его.

Глава лѕ

Почитается род Исавов сына Исаакова. Же
ны и сыны его, и како отиде от Иакова брата своего
и колико от его колена князей и царей вышло есть.

Сии суть родове Исавовы, оный же словет
Едом. Исав понял собе жены от дщер
Хананейских Аду дщерь Елонову Елей
ского. И Олибаму дщерь Аноеву сына Се
веона Евеейскаго. Васемаху тоже дщерь Измаилову
сестру Наваиофову. И породила ему Ада Елифаза

Вахемахаже породила Рагуила. а Оливема породи
ла Еѳеса, и Елона, и Хорем. Сие суть сынове
Исавли еже зродишеся ему в земли Хананейской. По
ня же Исав жены своя и сыны и дщеры, и всю че
лядь дому своего и все имение свое и стада еже до
был ест в земли Хананстей. И шйде во страну
иную, и зайде Иякова брата своего. Богаты убо беху
велми и жити вкупе немогоша. Немогли бо зместити
ся на земли той нанейже обитаху, для множества
скоту. И живяше Исав на горе Сеир, еже сло
вет Едом. Сие пак суть родове Исавовы
отца страны Едомли на горе Сеир. И сия имена
сынов его. Елифаз сын Ядин жены Исавли
Рагуил теже сын Вахемахи жены его. И быша
Елифазу сыны Теман, Оман, Сефун, Гатан
Ценез, и Хорей. Была пак Тамна женщица
Елифазова сына Исавова. Онаже породила ему Яма
леха. Сии суть сынове Яды жены Исавовы. Сы
нове пак Рахуилевы Наат, и Зара, Семмам, и
Меза. Тыи сынове Вахемахи жены Исавли. Сие
же были суть сынове Олившмы дщеры Яновы сы
на Севеонова жены Исавовы еже породила ему Егуса

И Елона, и Хорана. Сие пакъ суть князи сы
новъ Елизафа перворожоннаго Исавова. Князь Де
манъ, князь Омаръ, князь Сефуа, князь Це
нес, князь Хорей, князь Готанъ, князь Ямалех
тыи суть сынове Елифазовы в земли Едомской,
и то суть сынове Ясины. Сии пакъ суть сы
нове Рагуилевы сына Исавова. Князь Нафаинъ,
князь Зара, князь Семман, князь, Мезан.
Сии суть князи Рагуилевы в земли Едомской
а то суть князи Баземахи жены Исавли. Сие
пакъ сыны Олибамы жены Исавли. Князь Егус
князь Гелонъ, князь Хорай. Сии князи Олива
мы дщеры Яновы жены Исавли. Тое суть сыно
ве Исавовы. И то суть князи ихъ, оже словеть
Едомъ. Сие пакъ суть сынове Сейрови Орре
йскаго живущии на земли той Лотан Собал и Себе
он Янан и Дисон Етеръ и Дизан. Сие сут кня
зи Горреовы сына Сейрова в земли Едом, были же сы
ны Лотановы Горрей и Еман и сестра Тамна. А то
сыны Собалевы Ялуган Манех Евал Сиф и Янан
тые сут сыны Себеоновы Яхим и Янан той Янан
найде воды теплы в пустыни пасе ослице отца своего

а имелъ е҆стъ сына дизана. И дщерꙋ Олибамꙋ
Сиижe сꙋть сынове дизанови, Ледан, и Езеанъ
и Етранъ, и Харанъ. Сии пакъ сꙋть сынове Есе
рови Валаанaнъ, и Зеванъ, и Ханъ. Имеашеже
сыны дизанъ Хꙋза и Арана. Сии сꙋть князи
Оррейские князь лотан, князь Собаль, князь
Севеонъ, князь дисонъ, князь Янанъ, князь
дисанъ. Сие сꙋть князи Горрейские, Ониже
владеша землею Сеиръ. Цари пакъ иже царство
вали в земли Едомли прежде нежели имели сꙋть ца
ря сыны Израилевы быша сии. Валаахъ сынъ Бе
оровъ, а имя града его Денава. Умреже Валаахъ
и царствовалъ вместо его Ιовалъ сынъ Заринъ от
Возры. И егда Умре Ιовалъ, царствова вместо
его Гꙋсанъ от земли деманитское. И негда Умре
Гꙋсанъ, царствова вместо его Ададъ сынъ Вада
довъ, Онже поразилъ е҆стъ Мадиамлянъ во стране
Моавъской, а имя града его Авиѳ. И егда Умре
Ададъ царствова понемъ Семлан от Масерада. И
внегда Умре тои царствова опосле его Саꙋлъ от реки
Ровоѳъ. Внегдаже и тои Умре, прийде опосле его
на царство Валаанaнъ сынъ Аховоровъ. Егда пакъ

и тои умре царствовал вместо него Ададъ, и имяже
града его Фионъ · а имя жены его Иезавель дще
ра Матрехова дщеры Мизаевы · Сие суть име
на князей Исавлихъ, породинахъ ихъ и поместехъ и
и поименехъ ихъ · Князь Темнанъ князь Алуганъ
князь Етъгатъ князь Олибамъ князь Еламъ·
Князь финонъ князь Ценесъ князь Теманъ князь
Мизбаръ князь Мабдиль князь Гирамъ · Сие
суть князи Едомскии живущие в земли властеи
своихъ · И то есть Исавъ отець Идумеянъ · Жива
ше пакъ Иаковъ в земли Ханаони, в нейже обита
Исаакъ отець его · И сие суть родове ихъ :-

Глава · лз :-

Иосифъ жалуется отцу на братию свою, они
же возненавидеша его · Иосифъ сны видевъ, бра
тии своей поведаетъ, а они змовилися на него · Отець
послал и к братии, а они продали его Измаилтяном :-

Иосифъ бяше шестинадесети летъ, и па
сяше стадо с братиею своею млад сын
и былъ есть с сынми Валиными и Зелфи
ными меншиць отца своего · И жаловалъся

набратию свою пред ѿцем о грех превеликии • Изра
иль пак любляше Иосифа более всех сынов понеже
во старости своеи сплодил его • И вчинил ему ризу
красну • Видечиже братиѧ его ѩко отець и любляше
Иосифа паче всех сынов, возненавидеша и, и немо
жаху глаголати кнему ничтоже мирне • И пригоди
лосѧ ест виде Иосиф сон, И глагола кобратии
своеи • Послушаите сну моего иже видех • Видело
мисѧ ѩко быхом вѧзали снопы наполи, и повстал
снопъ мои и стоѩше прост, а ваши снопове стоѩще
около моего снопу и кланѧхусѧ ему • Ѿповедели
сут братиѧ его, едали Кнѧзем будеш надъ нами
или владети будеш нами • И приложиша еще более
ненавидети его, речеи длѧ тых и сна длѧ • И ныи
теже сон видел ест Иосиф, и поведал ѿцу
своему и братии своеи глаголѧ • Виделомисѧ воснѣ
сѣ ѩкобы Солнце а Месець и единнадесѧть звезд
поклонихусѧ мнѣ • Сие пак егда слышал ест
отець его карал и глаголѧ, что знаменует сон сеи
иже видел еси • Едали аз и мати твоѧ и братиѧ
твоѧ кланѧтисѧ тобѣ будем наземли • И сегоря
ди возненавидеша и братиѧ его • Отецьже молчаи со

храняше в сердци вся словеса там. И некгда братия
его пасуще стада отца своего пребываху в сихеме,
рече к нему Израиль, братия твоя пасут стада в си
хеме, ходи да тя пошлю к ним. Ответща Иосиф
готов есми отче. И рече Израиль шед и вижь здра
а҃ Цар зі вили суть братия и овце и скажи мне что ся там
деетъ. И пусти его от долины Хеврон и прийде
до Сихема, и знайде и муж блудящего по полю,
и спыталъ у него глаголя кого ищеши. Онъ же рече бра
тии своея ищу поведжми и где пасуть стада. Рече
к нему муж отидоша от места сего, и слышах их
глаголющих пойдимо до Дафайма. Тогда иде
Иосиф за братиею своею и знайде их в Дофайме.
Они же узревши и здалека, прежде нежели к ним при
шол, мышляху убити его, и глаголаху вкупе се
сновидець онъ идеть, пойдимож я убиемъ его и во
вержем до кладезя старого. И речем зверь лют со
жралъ его, и тута узримъ что помогуть ему сны его
Слышавже сия Рувимъ, мысляше о томъ дабы
како могъ вызволити и от руку их. И рече не загубляй
мо души его и не проливаймо крови брата своего. Но
вовержите и до кладезя старого, иже есть в пусты

ни, и руку своих пощадите от греха. И сия глаголал
есть хотяи его изторгнути от руку их, и навратити
отцу своему. Бысть же яко скоро пришол Иосиф
ко братии своей, съвлекоша с него ризы красныи, и
впустиша и до кладезя старого в немже не бе воды.
И седоша ясти хлеб, и се узреша измаильтян на пу
ти идущих от Галаада, и велблуды их несущи
речи добровонные ладан и мирру до Египта. То
гда рече Юда ко братии своей, и что ж то нам по
можеть убием ли брата своего, и будем таити кров
его. Лепей есть да будеть продан измаильтяном
и руце наше не будут поскверънены. Брат убо наш и те
ло наше есть. И послушали суть братия слов
его. И егда миноваша их купци мадиамля
не. Вытягнувши его из кладезя продали суть и за Вдеа з
тридцеть сребреник. Они же поведоша его до Еги
пту. И навратився Рувим ко кладезю не знайде
отрочати, и растерзав ризы приде ко братии своей и
рече отрочати нету яз же камо иду. Вземши пак
ризу Иосифову и вкровь козлове иже зарезаша о
мочиша ю. И послаша ко отцу своему глаголюще сие
знайдохом, виж ест ли есть риза сына твоего чи

лини. Еиже познавъ ѿтецъ и рече, Риза сына мо
его есть, звѣрь лютыи изъелъ его, Прожира сожра
ла Іѡсифа. И розторгаеши ризы своѧ ѡблечеся во
врѣтище плача сына своего задолгыи часъ. И нене
гда собралися сѹть вси сынове его дабы ѹкротили
жалость ѿца своего, И нехотѧше потешитися глаголѧ
снийдѹ ко сынѹ своемѹ сетуѧ вадъ, и плакалъ по
всѧ часы ѿтецъ его. Мадиамлѧнеже продали
сѹть Іѡсифа до египта Пѹтифарѹ Постелникѹ
фараѡновѹ воеводе войска его.

Глава л҃и

Зажену понѧлъ собѣ Хананеанъкѹ Іѹда сынъ
Іаковов. Ѡнаже породила емѹ сыны злыи, и тых
богъ поморилъ. Потомъ Іѹда лежа с невесткою сво
ею Фамаръ. И тамъ породила емѹ два сыны.

Бытьже втой часъ иде Іѹда ѿ братии сво
еи. И совратися к мужу Іадоламитинѹ
именемъ Гирамѹ. И виде тѹ дщерѹ человѣ
ка Хананейска емуже имѧ бѣ Сѹа. И поѧ
ю собѣ зажену и внийде к неи, ѡнаже зачала и породи
ла сына и назвала имѧ его Геръ. И ѡпѧть зачен ши

роди сынъ, и назва и Онанъ. Потомъ третиего по
родила и прозвала Селѧ, затымъ преста родити. И
приведе Юда жену Геру перворожденному сыну сво
ему именемъ Фамаръ. И былъ естъ Геръ перве
нець Юдовъ золъ предъ лицемъ божиимъ, сего ради
и погибе ѿ гс҃а. Тогда рече Юда ко Онану сы
ну своему, внийди к жене брата своего, и случисѧ
с нею и востави семѧ брату твоему. Знаяже Онанъ
яко сынове не будуть ему родитисѧ, вшедъ къ жене
брата своего проливаше семѧ на землю, дабы не спло
дилъ сыновъ именемъ брата своего. И длѧ того погу
билъ его богъ понеже дело злое чинилъ естъ. И ре
че Юда ко Фамаре невестце своей сѧдижъ вдовою
в доме ѿца своего, доньдеже доростеть Селѧ сынъ
мой. Боисѧ бо дабы и той не умеръ яко братиѧ его.
Онаже ѿшедши живѧше в дому ѿца своего. И
внегда поминуло естъ летъ много, умре дщера Су
ева жена Юдина. Онъже по оплакании потешивсѧ
идѧше ко стригущим овец своѧ, самъ и Гирамъ
пастухъ стада его Одоломитѧнинъ до Фамны. И
поведено естъ Фамаре, иже свекоръ ей идеть до Фам
ны стрыщи овець. Онаже сверже с себе ризы вдов

ские И облечеся въплащъ летнии, изменивши оде
жу седе нараспутии идеже ходять Фомамны, виде
бо яко возрасте Селян инепонимаше ея собѣ зажену
Узрѣвъ пакъ ее Іуда, мнѣлъ яко любодѣйца бя
ше, прикрила убо была лице свое дабы непозналъ
ея. Ипришедъ кней рече допустимя дапребуду сто
бою, Неведяшебо яко невѣстка его бяше. Онаже
отвеща кнему чтожъми даси дабуду стобою. Ре
че Іуда пошлю тобѣ козля отстада. Тогда она ре
че вчиню все еже хощеши, естълижеми даси заклад
дондеже пришлешъ еже слюбуеши. Рече кней паки
Іуда чегожъ хощешъ дадамъ тобѣ взакладе. Отпо
вѣдела ему перстень твои иобручь ипосох иже дер
жиши врукахъ своихъ даи мнѣ. Идаеи ислучи
ся снею. Итако поединомъ случении почала жена
ивъстяеши отошла, исложивши одежу юже насобѣ
имеяше, облечеся вризы вдовическия. Послалъ пак
естъ Іуда козля пастыремъ своимъ Одоламитя
ниномъ, дабы взялъ закладъ еже былъ далъ
жене. Онже незнашедъ ея воспрошаше мимоходящих
людеи места того глаголя, игде е жена еже седела
нараспутии. Они пак веси отвещали ему небыла е

наместе семъ блудница • Тогда навратися пастыръ
коӤуде и̇рече незнайдохъ ее̇ • Ктому и̇люди̇е места
того глаголаша ко мнѣ ѧко не седела сеѕде блудница,
рече Ӥуда Даймать собѣ и̇не посмеетсѧ намъ, понѣ
жъ азъ посылахъ еи̇ козлищъ и̇же обещахъ, И̇ не
знашолъ е̇сь еѧ • Бысть пакъ потрехъ мѣсецехъ
поведено е̇стъ Иуде глаголюще соблуди Ѳамаръ не
вѣстъка твоѧ, и̇се во утробѣ и̇мать ѿ блуда • То
гда рече Иуда, и̇зведите ее̇ да сожъгуть ю • И̇ негда
выведена была на смерть, посла ко свекру своему гла
голющи • Ѿ коего мужа и̇мамъ сее, ѿ того и̇мамъ
во утробѣ, познай чий то е̇стъ перстень и̇ обручь и̇
посохъ • Иуда же познавши дары и̇рече справедливѣ
ша е̇стъ паче мене • Понѣже не хотехъ еѧ дати Селѧю
сыну своему, И̇ не приложи ктому прилепитисѧ к ней
И̇ негда было припороде ѧвитасѧ во чреве еѧ близнѧта
е̇гда же рaжахусѧ детища е̇дин и̇зведе руку, на нейже
баба навеза нить черечету глѧ, сей изыйдеть перьвей
И̇ негда той воспѧть сокрил руку изыйде вторый • И̇
рече мати почто тебе длѧ пре̇резасѧ преграженїе, и̇сего
длѧ прозва и̇мѧ е̇го Фарес • Посемъ изыде брат е̇го е̇му
же бѣ на руцѣ нить черецева и̇прозва и̇мѧ е̇го Зара ⁘

Книги А Моисеовы

Глава ЛѲ

Иосифъ служачи во Египте Путифару справова
ше домъ его. Потомъ жена Путифарова хоте
ла Иосифа во грехъ увести, онъже нехотелъ вчини
ти того протожъ обжалованъ, и до темници всаженъ.

Иосифа пакъ приведоша во Египетъ и купилъ
его Путифаръ постелникъ фараоновъ во
евода войска его, мужъ египтянинъ от
руку измаильтянъ оних же приведоша его
тамо. И былъ есть господь со Иосифомъ, и бяше мужъ
щасливъ во всехъ делехъ своихъ. И живяше в дому
господина своего. Ведяше же добре господинъ его
яко господь с нимъ есть, и все елико чиняше устром
ше в руку его. И знайде Иосифъ милость предъ
господиномъ своимъ и служаше ему. И постави
его в дому своемъ старейшимъ надо всемъ еликоже
имеяше. И благословилъ господь домъ египтянина Ио
сифа деля, и розмножилъ и тако в доме яко и по полехъ
вся имения его, и ничемже иномъ неведяше госпо
динъ толико о хлебе еже ядяше. Былъ пакъ есть
Иосифъ красенъ лицемъ и любого позрения. И стало

ся есть по многихъ днехъ, возверже очи свое госпо
жа его на Иосифа и рече к нему спи со мною. Онже
никако нехотелъ призволити делу тому злому, и мол
вилъ ей се господинъ мой все добро свое предалъ е
вруце мое, и самъ невесть елика имать вдому своем
и ниже что есть у него чегожебы ми недалъ вруце кро
ме толико тебе яко жена есь ему. Сего для немо
гу учинити дела сего злого, и согрешити предъ го
сподиномъ своимъ. Таковыми словы по вся дни
отмолвяше ей. Жена пак докучаше юноши. И тон
неслухаше ея. Бысть же во единъ день прийде
Иосифъ вдомъ делати дело, и небе вдоме на тот час
домашних. Тогда жена ухопила за воскрилие ризы
Иосифовы и рече лязи со мною. Иосифъ пак оставив
ризу вруце ея побежа изыйде вонъ. Внегдаже виде
жена ризу врукахъ своихъ, и позна яко погорде ею.
Возва к собе людей иже беша вдому ея, и рече к нимъ
видьте яко се мужъ мой воведе от рока Евреенина по
смеватися намъ. Сей вшолъ есть ко мне дабы ле
жалъ со мною. И внегдах кричала и слышалъ крикъ
мой остави ризу свою еже держахъ, и выскочилъ
вонъ. Сего для держала ризу ту врукахъ своих даже

прийде вдомъ мужъ ея, ирече кнему вниде семо
рабъ Евреянинъ. Егоже возвелъ еси поругатися мне
И прийде комне ирече ляжи сомною. Егдаже услы
шалъ кричащую мя остави ризу юже держахъ руками
ивыбежалъ вонъ. Сие услышавъ господинъ
его, ивелми скоро уверивъ словомъ жены своея. Раз
гневалъся зело. И преда Иосифа дотемници внейже
вязни царевы стрежены быша, ибе тамъ замкненъ
Былъже есть Господь со Иосифомъ исмиловалъся надъ
нимъ. И далъ ему ласку предъ лицемъ стража тем
нице. Онже подалъ вруце Иосифу всехъ вязнев
иже быша втемници, ився елико же чиняху поднимъ
бяху, а ниже очемъ ведаше ктому старейшина темнице
Богъ убо былъ с нимъ ився дела его той устрояше.

Глава .м.

О выкладании сновъ Иосифа еже виде[illegible] подча
шии ипекарь фараоновъ икакося имъ обема стало.

Бысть же посемъ пригодилося есть прост
пили суть два вредники, Подчаший Царя
Египетскаго И Пекарь предъ господиномъ
своимъ. И разгневалъся нани фараонъ, поне

же єдинъ былъ старейшимъ надъ Подчашими а дру
гии надъ Пекари, и вверже ихъ втемницу кстарє
йшине воєвъ. внейже былъ окованъ Іосифъ. То
гда стражъ темнице подалъ ихъ Іосифови, онже
и служаше имъ. И донекоєго часу седеху посполу
втемници, и видеста оба сонъ нощи єдиное подлугъ
выкладу годного имъ. Донихже єгда пришолъ
Іосифъ рано, и виделъ є смутны пытался и глаго
ля прочто смутнейша суть днесь лица ваша нежели
иногды. Онижє рекоша сонъ видехомъ, и несть
ктобы и намъ выложилъ. Рече к нимъ Іосифъ
Божие є выкладание сновъ, поведте ми что єсте
видели. И поведаше первей старейшина Подчаших
сонъ свой. Виделъ єсми яко предомною винный ко
рень, нанемже были три леторасти росли помалу о
пупышкы, и потомъ отцвевши грозновие кзрелости
принесли, Чаша теже фараонова вруце моей. То
гда набрахъ грозновия, и давихъ вчашу юже держахъ
и подавахъ пити фараонови. Отвеща Іосифъ сей
єсть выкладъ сну твоєго. Три Леторасли. Три
єще дневе суть, понихже воспомянеть фараонъ на
службу твою. И поставить тебе вовремяде твоємъ пер

вомъ, И будеши ему подавати чашу повряду своем
якоже прежде обычаи чинити имелъ. Толико мо
лютися воспомяни нами егда добро тобе будеть,
иучини надомною милость, ипонукни фараонови о
бомне даповелить выпустити мене стемници сее,
Понеже татбою взяшамя изземли Еврейское, иныне
безвины дотемнице всаженъ есмъ. Слышавже
старейшина Пекарескъ яко мудре выложилъ сонъ
Иосифъ рече мнеся видело восне. Се Три коши
муки держахъ наглаве своеи, Иводиномъ коши иже
бе верху всехъ, мнехъ внемъ нести ѿвсехъ покаръ
мовъ ежеся делають ремесломъ пекарским, ипти
ци небесные ядяху ѿнего. Ѿвеща Иосифъ гла
голя сеи выкладъ естъ сну твоего, Три коши сут
еще Три дни опослеихъ ѿтоиметь фараонъ главу
твою иповесиття надреве, ибудут ясти птици мя
со твое. Потом дня третиего был памятныи день ро
жества фараонова, Иучинил пиръ велик ѿроко своим
И помянул напиру Подчашего Ипекаря врядников
свои, иналеврнул единого наместо его подавать пити
собе, Адругаго повесил надреве. Якоже гла Иосиф
И запомянул подчашии Иосифа егда ему добро бе ~

ГЛАВА МА

О снехъ еже виделъ фараонъ Иосифъ выложилъ
ему, и подлугъ его выкладу пришли на землю седмъ
лететъ плодовитыхъ потомъ гладныхъ. Иосифъ
старейшимъ былъ во египте, и родишеся ему сыны.

И быстъ по двух летехъ виде фараонъ сонъ
и мняшеся стоя над рекою, снея же высту
повало седмъ кравъ добрыхъ, и велми сы
тыхъ, и пасяхуся по мокринахъ. Иныхъ
теже седмъ з реки выхожало злыхъ и велми ливевыхъ
и пасяхуся по брегу тоежъ реки по местехъ зеленыхъ
и пожрали тыхъ иже дивная краса и сытость телесъ
была есть. Прочутивъ фараонъ, я опять уснулъ
и виделъ другый сонъ. Седмъ класовъ выросло и сте
бла единого полныхъ и красныхъ. Иныхъ теже толикож
класовъ тонкихъ и увялыхъ выростало пожираюши
всю красу первыхъ. Пробудивеся фараонъ от сна
и внегда было рано улякнулся и послалъ по всехъ сказа
телев и по мудрецевъ египетскихъ. И призвавъ их по
ведаше имъ сонъ, и не бе кто толкуя его. В той
часъ воспомянулъ подчашии царевъ на Иосифа и ре

че вызнаваю грехъ свой. Розгневался былъ Царь на
рабы своя. Намя и настарейшину пекареска, и по
велелъ насъ всадити до темницѣ князя надъ воями
И тамо видехом оба единое нощи сны, знаменующе
будущии речи. И былъ с нами отрокъ Евреянинъ то
гоже князя вои рабъ. Емуже егда поведихомъ сны
своя толкова намъ потому якожевся и пригодило мнѣ
быти в своемъ урядe, а оному повѣшену на древе.
а҃ Царке И скоро наповѣление Царево вывѣдоша Иосифа с тем
ницѣ, и остригши и возложили нанего ризы иные и по
ставили его пред фараономъ. Кнемуже Царь рече ви
дехъ сны, и несть ктобы ми и выложилъ. Слышах
же о тобѣ яко умеєши мудрѣ выкладати. Отвеща
Иосифъ, безмене богъ выкладати будеть щасные ре
чи фараонови. Тогда нача поведати фараонъ еже
виделъ глаголя, виделомися яко бых стоялъ на брегу ре
чномъ, и седмъ кравъ зреки выступовали велми до
брыхъ и сытыхъ, и пасущеся по мокринах зеленую тра
ву скубаху. И се после и выступовало иныя семъ
крав велми злыхъ и либѣвыхъ яковыхже невидах в земли
Египетской, они пак сожраевши первыхъ жадного знаме
ня не указали сытости, но притойже либивости остали

Прочꙋтивсѧ иѡпѧть ꙋснꙋхъ ивидехъ сонъ, Седмъ
класовъ росло естъ настебле единомъ полныхъ, и
вельми красныхъ. Иныхъ теже седмъ тъщихъ и
ꙋвѧлыхъ занимы выхожало изъстебла, ѡниже красꙋ
первыхъ сожрали. Иповедахъ сее выкладачомъ
сновъ, и никтоже былъ выложивый его. Ѿвѣ
щѧ Иосифъ сонъ Царевъ единостайный естъ, что
прийдꙋщего часꙋ створити иматъ Богъ показа фараѡно
ви. Седмъ кравъ сытыхъ и седмъ класовъ полныхъ
седмъ лѣтъ плодныхъ знаменꙋють и единостайнꙋю
силꙋ снꙋ оказꙋють. Седмъ пакъ кравъ хꙋдыхъ
илибѣвыхъ ѡниже исхожахꙋ ѡпослѣ ихъ. И седмъ кла
совъ тъщихъ иведромъ ꙋвѧлыхъ. Седмъ лѣтъ зна
менають бꙋдꙋщего гладꙋ. Ѡниже тымъ ѡбычаемъ
наполнѧтсѧ. Ѡто седмъ лѣтъ прийдꙋть плодови
тыхъ повсей земли Египетской. Пониже бꙋдꙋть а Цар і
инаѧ седмъ лѣтъ вельми гладныхъ, изапоменꙋта бꙋ
деть всѧ перваѧ плодность, изагꙋбить гладъ всю зе
млю, инебꙋдеть знати ѡбилиѧ земли длѧ гладꙋ.
Аиже виделъ еси сонъ вторый единостайное дело естъ
и ꙋтвержение знаменꙋеть, ѩко збꙋдетсѧ сее слово
божие искоросѧ наполнить. Нынѣже дазнайдеть

Цар мужа мудра и смыслена, и да вчинить его ста
рейшиною над землею Египетскою. Дабы той уста
новил врядники по всих странах. И пятую долю
жит да собирают тых седми лет плодовитых
еже скоро настануть, и да свожают в гумна и скла
дают под властию фараоновою, да будеть соблю
дено в градех, и положено на седм лет прийдуще
го гладу, он же имать губити Египет, да не будет
скажена земля гладом. И полюбилися суть
фараонови слова Иосифовы, и всем слугам его
и рече к ним. Еда ли можемы знайти такового мужа
яко сей, он же бы духа божия полон был. И потом
рече ко Иосифу. Понеже показал есть тобе бог
все еже глаголал есь, не можем мы знайти мудре
йшего или тобе подобнаго. Сего для ты будеш над
царством моим, и на повеление уст твоих вси
людие послушати будуть. Разве й престолом цар
ским яз старей тебе буду. И паки рече Иосифу
Се поставляю тя надо всею землею Египетскою.
И снем перстень з руки своея дал й на руку его, и
облече й в ризы красны, и гривну злату возложи на
шию его. И повеле ему всести на колесницу свою

другую и кликуном вопити дабы вси людие кланя
лися предним, и знали яко старейшина е всея земли
египетское. И глагола опять царь египетский
ко иосифу, яз фараонъ, безповеления твоего не
имать кто воздвигнути руки или ноги своея по всей
земли египетской. И изменил имя его и назвал
и языком египетским спаситель земли. И далъ
ему жену асенеху дщеру путирфиеву жерца ели
опольскаго. Во тридцети летех былъ е иосиф
егда стоялъ предъ лицемъ фараоновымъ. Тогда
изыйде от фараона, и объеде вси страны египет
ские. И прийдоша на землю седмъ летъ плодови
тыхъ, и жита у снопы связана положиша въ гумнехъ
египетских, и все множество житъ по всихъ градехъ
складано е. И тако великая многость была житъ
иже песку морскому ся приовнала и всякую меру пе
ресягала. И народилися суть иосифу два сына
прежде нежели пришолъ гладъ на землю, их же породи
ла ему асенеха дщера путирфиева жерца елиопол
скаго. И назвалъ имя перворожденнаго манасесъ
глаголя учини ми богъ а быхъ запомянулъ всего тру
ду своего и дому отца моего. Имя пак второму

прозвалъ Ефраимъ глѧ розмножилъмѧ естъ богъ взе
мли нищеты моеи. И негда минули седмъ летъ
плодовитыхъ еже быша во египте, и почали наста
вати седмъ летъ гладу, о нихже предповедилъ был
Иосиф. И по всемъ свете нача гладъ быти, теже и
по всеи земли египетскои неимелхѹ хлеба. И возалка
ша вси людие гладу дела, и возопиша ко фараону
жадающи хлеба. Книмже ѿвеща фараон глаголѧ
идите ко Иосифу, и все еже речеть вам вчините.
Множашесѧже гладъ на каждыи день по всеи земли. И
ѿтвори Иосиф вся гумна и продаваше египтѧномъ
ꙗко гладни беху. И все страны прихожаху до египту
ту купити пищу, обдержа убо гладъ всю землю :~

Глава ме :~

Хотѧчи купити жита сынове Ꙗковлевы прийдо
ша во египетъ. Иосиф прикре к нимъ сѧ поставил и
прозиратаѧ и назвал потом жита им продати казал :~

Слышавже Ꙗковъ ꙗко пшеницу продають
во египте рече сыномъ своимъ, почто ме
длите се убо слышахъ иже пища продает
сѧ во египте. Снийдитеж и купите нам

жита, дaможем живи остати инепомрем шглад
Тогда шло ест братии Иосифовы десеть купити
жита воегипте. Вениамина же непусти Иаков со
братиею его, глаголя данеприлучитсе ему что злое
напути. И внийдоша доземли Египетское сой
ными оние же шли суть куповати жита. Был убо
тогда глад вземли Ханаони. Иосиф же был е
князь вземли египетской, и съ его повеленим жи
то людем продавах. И внегда поклонишесе пред
ним братия его ипознав и. Иакобы къчуждим
прикро молвил ест кним, гля школе есте при
шли. Они же шповедели ему шземли Ханаони
прийдохом купити пище. Братию же свою познав
Иосиф несказашесе им инепознан ест шних
И воспомянувши насны своя еже пред тым видел
рече кним. Прозиратаи есте исогледати страны
некрепчейшее земли сея прийдосте. Они же ш
вещали ему глюще, неест тако господине Но раби
твои прийдохом купити пищи, вси сынове единаго
мужа есмо мирне прийдохом, И ниже раби твои по
мышляють что злого. Кним же рече Иосиф ина
чейть ест, соглядати пришли есте градов неогра

женыхъ земли сее. Ониже рекоша дванадесять
насъ братии рабовъ твои сыновъ мужа единаго езе
мли Ханаани, молодшии со отцемъ нашимъ естъ,
а иный иномъ естьли живъ неведаемъ. Рече имъ сие
естъ еже рекох вамъ яко прозиратаи есте, сим мне
явисте. Такоми здравием фараонова, иже невыни
дете отселе дондеже прийдеть братъ вашъ младшии
семо. Пошлитежъ от себе единого да приведеть его,
а вы будете во оковахъ, дондеже познаю правдали есть
еже глаголасте чили ни. Иначеи се клинуся здрави
емъ фараоновымъ яко прозиратаи есте. И преда их
до темнице за три дни, в третийже день егда выве
доша ихъ из темнице, рече к нимъ учините такъ яко
же повелех вамъ и живи будете. Боюся бо азъ бога
естьлиже мирнии есте братъ вашъ единъ окованъ
да седить в темници, а вы отойдите и донесите жи
то еже куписте в домы своя. И брата своего молод
шего ко мне приведите да искушу словъ вашихъ и не
зомрете. И учинили суть якоже повеле имъ, и гла
голаша в купе годне сия терпимы, согрешихомъ убо
противу брату нашему видяще скорбление души его
егда моляшеся намъ и не хотехомъ послушати его се

годеся пришла нанас всѧ печаль сия • Ѿнихже єдин
именемъ Рувимъ рече, нерекохли тогда вамъ непри
обижайте детища, инепослушасте мене исе кровь
єго возыскаєтсѧ Неведахуже того ꙗко разуме имъ
Иосифъ, толковникабо мовѧше межиними • Ѿхи
ливжесѧ ѿнихъ мало Иосифъ ипроплака, иобративъ
сѧ паки снимі мовѧше • Ипоимъ Симеона свѧза
єго предними • Иповелелъ рабомъ своимъ насыпати
мехи их пшеницє, ивъкласти пенези их єдиному каж
дому вмехъ єго, иктому дати имъ брашна напуть
и вчинили суть тако • Тогда они возложивъши
пшеницу наослы своѧ ѿидоша • Иѿвѧзавъ єдинъ
мехъ ябы далъ пищу осляѧтомъ напути, узрелъ єсть
пенези наверху устиѧ меха, иречє братии своєи на
вращены суть мнє пенези се вмеху лежать • Изди
вилисѧ иужаслисѧ суть вкупе глаголюще, Ичто єсть
сєє єже учини намъ богъ • Иприидоша Коиякову
ѿцу своєму вземлю Ханаонию, иповедаша єму все
єжесѧ было имъ пригодило глаголюще • Мовилъ єсть
кнамъ господинъ земли прикре, имнелъ насъ быти
согледатаими страны тоє • Кнемуже рекохомъ миръ
нии єсмо иниже что злого мыслимы, деладесѧть

єстъ насъ братовъ ѿ єдиного ѿца спложеныхъ, оеди
номъ неведаемъ живли єстъ, молодшии с отцемъ
нашимъ осталсѧ в земли Ханаони. Онъже рече к нимъ
посему увемъ ꙗко мирнии єсте. Брата своего єди
ного оставте у мене, и пищє потребное до домовъ ва
шихъ наберите и отойдите. И брата своего молодше
го приведите семо да познаю иже не єсте прозиратаи,
и сего иже в оковахъ держанъ будеть с собою возмете
И потомъ все єже восхощете купити, свободу имейте
И сие поведевши єгда высыпываху пшеницу веси
знайдоша пенези завѧзаны при устиехъ меховъ. И
внегда улѧкнулисѧ вкупе. Рече к нимъ отець и
ꙗковъ, учинили єсте ꙗ быхъ безчадъ былъ, Іосифъ
не єстъ живъ, Симеонъ седить в оковахъ, и Вени
амина заведете. На мене сѧ все тые злые речи звали
ли. Ѡвеща єму Рувимъ обу сыну моихъ убии
єстъ лиже не приведу тобе єго назадъ, дай и в руце
мое и язъ навращу тобе єго. Рече имъ не пойдеть
сынъ мой с вами, братъ єго умре и тои самъ осталъ
Пригодитали сѧ єму что злого на пути или в земли ка
можъ вы пойдете. То сведете шедины мое с боле
стию во адъ.

ГЛАВА мг

Пришли вдругое сынове Іяковлевы воєгипет
ко Іосифу, и принесли єму дары, и Бениамина бра
та своєго ѕсобою привели. Іосифъ честовалъ и[х]

Въ тымъ пакъ гладъ розмагашеся наземли,
и негда переели пшеницу юже принесли бы
ли изъєгипту. Рече Іяковъ сыном
своимъ, идите опять и накупите намъ
мало пищи. Отвеща кнему Іуда, согневомъ намъ
приказал мужъ тон подклятвою глаголя, неузри
те лица моего, єстьлиже неприведете брата своєго
младшего ѕсобою. Сегоради хощешили єго пустити
снами, то пойдемъ посполу и накупим тобѣ пище
паклиже непустишъ непойдемъ. Мужъ убо тон
якоже часто повѣдахомъ тобѣ, отказалъ намъ гла
голя немощно вамъ видети лице мое безъ брата ваше
го меншего. И рече имъ Ізраиль намою жалость у
чинисте сее, иже повѣдесте єму яко иного брата
имате. Тогда они отповѣдели єму глаголюще, вы
пытовался отнасъ человѣкъ тон прямо, о нашемъ
роде, живли єсть отець, и матели брата. И мы

ѿповедахом ему потому якож ипытал нас, еда
ли могли есмо тое знати иже речеть нам приведи
тиж брата вашего с собою. Юдаже рече ѿцу сво
ему, пошли ѿрочя сомною да идем и можем живи
быти, да не изомрем мы и дети наше. Аз возму и
ѿ тебе, и ѿ руку моих взыщи его. Естлиже непри
веду его к тобе и непоставлю его пред тобою, то бу
ду грешен тобе по вся часы. Абы не было медления
сего, уже быхом удругое навратилися. Тогда
отець их Израиль рече к ним, естлиже тако мусит
быти учините ж якоже хощете, а наберите ѿ плоду
избранного земли сее в сосуды ваше, и донесите му
жу дары. Нечто ладану и меду мирры и балса
му и мигдалов. Пенези теже двое несите с собою
и тые которыи есте знашли в месех к нему ѿнеси
те, еда убо како омылился есть, и брата своего по
имите а идите к мужу. Бог пак мои всемогии
учинить вам его добротливым. Да ѿпустить
с вами брата вашего егоже держить в оковах, и сего
Вениамина, да не буду безчаден. Вземшиже они
мужу дары и пенези двои, и поимши Вениамина и
доша в Египет, и сташа пред Иосифом. Ви

девже и Іосифъ, и Бениамина сними. Повеле ша
фарю двора своего гл҃я, воведи мужей сихъ вдомъ
мой, и набий многая и оустрой пиръ, понеже сомною
будуть днесь ясти ополудни. И вчинил естъ ша
фарь все еже повелел ему, и воведе мужей вдомъ.
Ониже улекнувешися ту межи собою глаголаша для
пенезей который есмо перевей отнесли вмесехъ нашихъ
семо уведе насъ, абы узвалилъ нанасъ лживую ви
ну, и силою взялъ вработу насъ и ослы наше. И се
годя приступивши Кошафарю всамыхъ дверехъ
и скоро рекоша ему, просимы тебе господине выслу
ши насъ. Перевее сего яко приходихомъ ту купити
жита, и егда накупивши прийдохомъ настанъ, и
отвязахомъ бремена наша знайдохомъ пенези воусти
ехъ меховъ. И се принесохомъ и втомже числе,
иниже вемы отомъ кто вложилъ естъ и вмехи наше
Ктому теже и иное сребро принесохомъ купити пи
ще. Тогда онъ отповедилъ миръ вамъ небойтеся
Богъ вашъ и богъ отца вашего далъ вамъ пенези доме
ховъ вашихъ. Понеже сребро то еже дасте мне со
хранено имамъ. И вывееде книмъ Симеона, и вовед
ихъ удворъ и принесе имъ воды, и змыли суть ноги

своє · И далъ єсти ѡсломъ ихъ · Ѡни пакъ гото
вали сꙋть дары доньдеже прийде Иѡсифъ ѡполудни
понеже слышали были ꙗко тꙋ имели ꙗсти хлеба ·
Тогда прийде Иѡсифъ вдомъ свой, и подали сꙋть
ємꙋ дары держаще нарꙋкахъ своихъ, и кланꙗхꙋсꙗ
преднимъ доземли · Иѡсифже возревъ нани ласка
во и пыталъ ѿнихъ глаголꙗ · Здравли ѡтець вашъ
старый ѡнемже поведасте мне, єщели живъ єсть
Ѡниже ѿвещали кнемꙋ, Здравъ рабъ твой ѡтець
нашъ, и єще живъ єсть и наклонившеся падоша пред
нимъ · Позревже Иѡсифъ ѡчима виде Вениꙗмина
брата своєго родного, и рече сейли єсть братъ вашъ
младший ѡнемже рекосте мне · И паки рече, богъ
да помилꙋеть тебе сынꙋ мой · И поспеши внийти
вохрамину, ꙗко погнꙋлисꙗ были чрева єго Вениꙗми
на дела брата своєго, и течахꙋ слезы ѿѡчию єго, И
вшедъ доложници своєй плакаше · Потомъ ꙋмывъ
лице изыйде и воздержавсꙗ ѿплачꙋ рече кладите хле
бы · И негда кладоша Иѡсифови положиша єдино
мꙋ, И братии єго ѡсобно, И Єгиптꙗномъ иже ꙗдахꙋ
снимъ ѡсобно · Неслꙋшно ꙋбо бꙗше Єгиптꙗномъ
єсти Євреи, и хꙋлъно межи ними бываше такое

пирозание. И посажал и пред собою перворожен
наго водле перворожения своего, и младши помладо
сти их, и подивилися суть тому велми. И кне
гда брали части ѿ Иосифа большая часть пришла
На Бениамина, тако иже пять крат иных превыше
вала. И пиша даже и упишеся сним.

ГЛАВА МД

Гнатися повелел Иосиф за братиею своею для
чары. И прикро к ним молвил, я они молилися
ему, Бениамина поймал. Иуда просил за ним.

Повележе есть Иосиф шафарю двора
своего глаголя. Наполни мехи их пшенице
еликоже может вънийти в ня и вложи кождо
му особно сребро при устии меха. Чару
пак мою сребреную, и пенези еже дасть за жито вло
жи вмех младшего. И вчинил есть тако. И некгда
было рано ѿпущены суть со ослы своими, и выни
идоша з града и еще были далеко не отошли. Тогда
Иосиф позвал вряд ника дому своего, и рече к не
му востани и жени вослед мужей тых. И погони
вши их глаголи к ним, почто воздаете злое зado

брое • Чара юже украли есте там есть с нею же пи
еть господинъ мои, и нею имать обычаи загадыва
ти, презлое дело сделасте • И учинилъ служник
якоже былъ ему повелелъ, и постигнувши ихъ по
ряду слова ты мовилъ есть к ним • Они же от
поведели чему господинъ нашъ тако глаголеть, иже
бы раби твои сицевое презлое дело учинити имели по
неже пенези еже знайдохом в мехохъ наших принесохом
ко господину нашему от земли Ханаани • И какожъ
бы ныне крали з двора господина своего злато или сре
бро • В когожъ з насъ найдется то чегоже ты ище
ши, той да умреть, а мы будемы раби господина тво
его • Тойже рече к нимъ да будет тако якоже осу
дили есте, у кого естьлиже знайду чару • Той да
есть рабъ господина моего, а вы будте невинни от
того • Тогда они спешне сложили на землю мехи
и единый каждый свой розвязывалъ • Тойпакъ
онже прегледоваше, почавъ от старейшего даже до
младшего, знайде чару в меху Вениаминове • Они
же разтерзали суть ризы своя на собе, и возложивши
бремена на ослы навратихуся в градъ • И найперве
Иуда с братиею своею вниде предъ Иосифа, еще

ѹбо невыходилъ былъ никѹда здомѹ • И падоша пред
нимъ вси вкѹпе наземлю • Книмже рече Іосифъ
почто есте сее вчинили, едали невѣсте иже несть
мнѣ ровнаго вовмении гаданиѧ • Рече кнемѹ Іѹда
Что ѿвещаемъ господинѹ нашемѹ или что глаголати
бѹдемъ, или чимъ оправдитисѧ можемъ • Богъ
знайде винѹ рабовъ твоихъ • Се есмы вси раби го
сподина нашего, и мы и тои внегоже знайдесѧ чара •
Ѿвеща книмъ Іосифъ ѿстѹпи сее ѿменѣ невчиню
того, Но кто ѹкраде чарѹ тои дабѹдеть рабъ мои,
Выже отойдите свободни коѿцѹ своемѹ • Тогда
Іѹда приствпивъ ближей смелей промолвилъ, молю
тисѧ господине послѹхай менѣ, и да поведѣсть рабъ
твои слово вѹши твое, и негнѣвайсѧ нараба своего
Понеже ты еси пофараонѣ господинъ нашъ • Пыталъ
еси первей рабовъ своихъ гл҃ѧ, и мате ли ѿца или бра
та • Мыже ѿвещахомъ тобѣ господинѹ нашемѹ, и
мамы ѿца старого, а брата наймладшего онже воста
рости его родисѧ емѹ • Егоже братъ родныи ѹмре
и сеи одинъ осталсѧ есть поматери своеи • Отец
пакъ нашъ сердечнѣ милѹеть его • И реклъ еси
крабомъ своимъ, приведите его комнѣ да поглежѹ

нанего. И поведахом тобе господину нашему неможеть отрокъ оставити отца, понеже оставит ли его то умреть. И глаголалъ еси рабом своимъ непридет ли братъ вашъ младшии свами, то неузрите более лица моего. Сегоделя внегда приидохомъ ко рабу твоему отцу нашему, поведахом ему порядку вся якоже глаголалъ естъ господинъ нашъ. И рече кнамъ отецъ нашъ, идите паки воегипетъ инакупите намъ пище. Емуже отвещахомъ неможемъ тамо ити непоидет ли братъ нашъ младшии снами, пустиши ли его то поидемъ вкупе. Иначеи безнего не смеемъ погледети налице мужа. Тогда онъ рече вы весте яко жена моя породила мне два сына, и вышол естъ единъ всямъ наполе, и поведали есте и же зверь лютъ сожралъ его, се невижу того и поднесь. Поймете ли ктому и сего, и нечто злого пригодится ему напути, то старость мою сведете съплачемъ во адъ. Сегоради приидем ли к рабу твоему отцу нашему и отрока небудеть снами, понеже душа его связана естъ содушею сего. И узрит ли яко неприведем его ссобою то умреть, и сведуть раби твои старость его сболестию во адъ. Се язъ рабомъ твоимъ буду

Понеже взяхъ его нарꙋцѣ своѣ иꙗлюбихъ емꙋ глаголя
неприведꙋли ѿрочати назадъ, тогрешенъ бꙋдꙋ ѿцꙋ
своемꙋ повся часы • Сегоради останꙋ азъ рабъ твои
воѿрочати место служи господинꙋ своемꙋ • Ѿрок
же дайдеть собратиею своею, яко немогꙋ навратити
ся коѿцꙋ безъ ѿрочати, абыхъ негледелъ нажалость
еже късмерти приведеть ѿца моего ⁘

ГЛАВА МЕ ⁘

Знаема себѣ вчинилъ Іосифъ братии своеи, и
тоеся рознесло поегипте • Послалъ поѿца возы ида
ры • Иаковъ радъ ꙋслышал здрава быти Іосифа ⁘

Неможашеже далеи воздержатися Іосифъ
предъмногими стоящими тꙋ • тогодля
выслал всехъ вонъ, дабы никто чꙋждин
притом небыл егда познавашеся збратиею
своею • И воздвиже глас свои сплачем, еже слы
шали египтяне и весь дворъ фараонов • И рече бра
тии своеи, азъ есмъ Іосиф, ещели отець мои жив
И немогоша ѿповедети емꙋ братия его ниединого
слова страхꙋ деля великого • Тогда ласкавыми
словы рече кним приступите комне • И невгда сꙋт

ближеи приступили глагола имъ язъ есмъ Иосифъ
братъ вашъ егоже продасте доегипта, нелекайтеся
и ниобтяжуйте собѣ того яко продали есте мене во
страны сие. Для соблюдения убо животовъ ваших
послалъ мя есть богъ предвами доегипта. Сѣ двѣ
лѣте суть яко почалъ гладъ быти, и еще пять лѣт
стояти имать. Вниxже небудеть оратвы ани жат
вы. Протожъ пустилъ мя богъ семо да живи можете
быти наземли и пищу имети. Не свашего совѣта
но з божией воли доегипту посланъ есмъ. И тои
учинилъ мя отца место фараонови, и властелина все
го двора его, и князем по всеи земли Египетскои

Сегоради поспешите и идите ко отцу моему, и ре
чете ему. Тако усказал кто бѣ сынъ твои Иосифъ
Господь богъ учинил мя властелином надовсею землею
Египетскою. Приедь ко мнѣ немедлѣчи, и будешъ
жити в земли Гесемли близко мене, ты и сыновѣ твои
и сыновѣ сыновъ твоих, и овцѣ твое и говяда твоя
и все еже имаши, и прекормлю тя ту. Еще убо пять
лѣтъ гладу будеть, да не погибнешъ ты и весь дом
твои и все имение твое. Се очи ваше и очи брата
моего Вениямина видять, яко уста моя глаголють

квамъ • Скажитежъ ѿцꙋ моемꙋ всю славꙋ мою
и все еже видели есте воегипте • Поспешитежъ
иприvезите его семо • Иневгда обнимаше Веніами
на брата своего, припадѣ кошии его иплакася над
нимъ • Веніаминъ теже плакалъ обнимая и • И
целовал естъ Іосифъ всю братию свою, иплакал
надъ каждым сни • Ониже потом смелость взя
хꙋ глаголати кнемꙋ • Ислышано естъ и слав
не поведено надворе цареве глаголюще, пришли братия
Іосифова • Ивозрадовася фараонъ и вси мꙋжи
его, Ирече ко Іосифу повѣли братии своеи глаголя
накладите наговяда пище яидите доземли Ханаони
Ипоймите ѿтолѣ ѿца своего и всю р зину, иприѣдь
те комне • И язъ дамъ вамъ ѿвсего добра Египет
скаго, ибудете ести тꙋкъ земли • Пвелелъ теже
ябы взяли возы ѿземли Египетския везти нани же
ны идети и • Ирекли имъ давозмꙋть ѿца своего
ипоспешать тымъ борздеи идуще и неоставляйте ни
чегоже ѿимения вашего, понеже все добро Египет
ское ваше бꙋдеть • Ичинили сꙋть сыновѣ Ізра
илевы повсемꙋ якоже повѣле имъ • Идалъ естъ
имъ Іосифъ возы поповелению фараоновꙋ и браш

но на пѫть • Каждому теже ѿних даровал по двой
ризах • Вениаминовиже дал триста сребреник, и пѧ
теры ризы избранны • Толикож сребра и риз послал
ест ѿцу своему • И придал им десеть ослов
дабы несли тое добро еже дано ест во египте • И
толикоже ослиць нести жито и хлебы на пѫти • И та
ко выпроводил ест братию свою, и внегда ѿхожаху
рече к ним не гневайтесѧж на пѫти • Ониже вышед
ши из египта прийдоша до земли Ханаани, ко
Иакову ѿцу своему • И поведаша ему глаголюще Іо
сиф сын твой жив ест, и владеет всею зем
лею египетскою • Сие услышав Иаков, иакобы
ѿ тѧжкого сна пробудивсѧ, и неверовашe им • Они
пак поведаху ему порѧду все ежесѧ деало • И вне
гда узрел возы и всѧ еже был прислал, ѿкреал
дух его • И рече досыть имам, понеже еще Іо
сиф сын мой жив е • Пойду и поглежу на него
перве нежели умру :~

Глава мѕ :~

Едет Иаков з родиною своею до египта • Гдь
бог глагола с ним на пѫти • Послал напред воз
вестити Іосифу, и той изыде во стретение ему :~

В Оставже Ізраиль совсимъ еже имеаше при
де ко кладезу ротному. И принесе ту жер
твы богу отца своего Исаака. И слышалъ
и вовидении вноши зовуща его и глаголю
ща Якове Якове. Онже отповедилъ се язъ.
Рече к нему господь, язъ есмъ пресилный богъ отца тво
его, не бойся снийти во Египетъ в люди бо многи
розмножут тя тамъ, и самъ ступлю с тобою, и язъ
пакы отоле выведу тебе. Иосифъ теже возложить
руце свое на очи твое. Воставже Яковъ рано от
кладезя ротного. И взяша и сынове его з женами и
з детьми своими, и всадиша на возы еже послалъ
был фараонъ абы привезли старца и все имение его
еже держаше в земли Ханаони. И прийде до Египъ
та со всимъ племенемъ своимъ сынове его и внуче
та дщеры и вся родина вкупе. Сиже суть и
мена сынов Израилевыхъ, еже внийдоша до Егип
та, Яковъ с сынми своими. Перворожденный
его Рувимъ. Сынове Рувимови Енохъ, и Фаллавъ
Есромъ, и Хармен. Сынове Симеонови Ямуилъ
и Ямин, Ямен, и Яходъ, Яхинъ, и Саревъ, и
Саулъ сынъ Хананеянки. Сынове пак Левиевы

Герсон, и Каат, и Мерари. Сынове Іудови Гер, и Онан, Селлан, и Фарес, и Зара. Умре же Гер, и Онан в земли Хананейской. И быша фаресови сынове Езром, и Ямуиль. Сынове Изахарови Фола, и Яфуі, Евлев, и Семрон. Сынове Зевулонови, Сарет, и Хелон, и Ягелмль,

Сии сут сынове Лиины еже породила в межи речии Сирском. С Диною дщерою своею. Всех душ сынов ее и дщер тридесеть и три. Сынове Гадови, Сефон, и Яггеи, Езевон, и Сунеи Вереи, и Ярдеи, и Яреле[и]. Сынове Ясеровы, Енинан, и Ешуга, Есуи, и Берим. И Сарра сестра их. Сынове Берийны Гевер, и Мелхоль. То сут сынове Зелфины, юже дал был Лаван Лии дщере своеи. И сих сплодил Яков душ шестьнадесет

Сынове Рахилины жены Яковлевы Іосиф, и Вениамин. Іосифови же родишеся сыны в земли Египетской, ихже породила ему Асенен дщера Путифриева жерца Елиопольскаго, Манасеи, и Ефраим. Сынове Вениаминови, Белаи, и Вехор, Язеель, и Ера, Наман, и Ехрии, Етрос, и Рос Мофин, и Офин, и Яред. Сии сут сынове

Рахилины еже єплодилъ Іаковъ, душъ четыренаде
сять. Сынове Дановы Гузанъ. Сынове
Нефталимовы Іазель, и Гуней, Есеръ, и Салем.
То суть сынове Валы юже далъ былъ Лаванъ Ра
хили дщере своей. И сихъ єплодилъ Іаковъ всехъ
душъ седмеро. Всехъ пакъ людей ониже вошли
суть съ Іаковомъ до Египту, и вышли з бедръ его
окроме женъ сынов его было ѯ шестьдесятъ и шесть
Сынове пакъ Іосифовы еже родишеся ему в зем
ли Египетской были суть два. Всихже душъ до
му Іаковлева, еже увошли до Египта было есть е̃ закѡ і
седмъдесятъ. И посла Іаковъ Іуду предъ собою а̃ цар аі
ко Іосифу в Египетъ возвестити ему, дабы стре
тилъ его в Гесене. И негда приехалъ к нему, за
пряже Іосифъ возъ свой, и еде востретение ѿцу
своему на то место. И узревъ и палъ есть на шии
его, и обнимаяся с нимъ плакалъ. И рече отецъ
ко Іосифу, еже весселиемъ умру понеже видехъ
лице твое, и наместком тебе оставляю по собе. Ре
чеже Іосифъ ко братии своей, и ко всему дому ѿца
своего, поеду и возвещу фараонови глаголя, се бра
тия моя и домъ ѿца моего, ониже живяху в земли

Хананѣи приѣхали комне, Исуть мужи пастыреве
овецъ, идело и около кормления скоту, протожъ
говяда своя искотъ и все имение свое припровади
ли ссобою. Егдабы пакъ позвалъ васъ ипыталъ что
естъ дело ваше. Откажите мужи пастыри есмо ра
би твои отмладости своея даже идотыхъ часовъ мы
иотцеве наши. Сиеже речете абы есте могли жити
вземли Гесемли, понеже гнушаются Египтяне все
ми пастухами овецъ.

Глава мз҃

Братию свою соотцемъ Иосифъ введе предъ фа
раона. Идалъ имъ землю Гесемлю. Гладъ великий
бытъ наземли Иосиф купилъ всехъ людей фараонови.

Тогда вшедъ Иосифъ поведилъ фараоно
ви глаголя. Отецъ мой ибратия, овце и
иговяда, ивсе еже имеяху припровадили
ся отземли Хананеи. Исе ныне суть
вземли Гесемли. Старейшихъ теже братии своея
мужевъ пять поставилъ предъ Царемъ. Ихъже
пыталъ фараонъ глаголя, что естъ дело ваше. Отпо
ведели ему, пастыреве овецъ есмо раби твои, мы

и ѿцеве наши · Дѡземли твоеи придохомъ пребыти
в неи, понеже несть пастевы стадомъ рабовъ твоихъ
ꙗко умножися гладъ в земли Ханаани · Молимыся
тобѣ да повелиши намъ рабомъ своимъ жити в земли
Гесемли · Тогда рече Царь ко Иосифу, Ѿтець
твои и братия твоя пришли суть к тобѣ · Земля
Египетская предъ тобою естъ, в наилепшемъ месте
посели жити, и дай имъ землю Гесемлю · Паклиж
веси иже суть межи ними мужи разумни, то поста
ви их старейшинами надъ стады моими · Потомъ
вовѣде Иосифъ ѿца своего предъ Царя, и поставил
и предъ нимъ · Царьже привитавши его, пыталъ у
него глаголя колико естъ лѣтъ живота твоего · Ѿвещя
Иаковъ, днев хожения живота моего, сто и триде
сят лѣт кратких и злыхъ, и непостигоша днеи ѿцевъ
моихъ в нихже ходиша, И благословив Царя изыиде
вонъ · Иосифже ѿцу и братии своеи далъ естъ
ко пребыванию место наилепшее во Египте землю Ра
месъ, ꙗкоже повелѣ ему фараонъ · И кормилъ е
ихъ и весь домъ ѿца своего давая пищу единому
каждому · По всемже свете недоставало хлеба, и глад
губляше землю, наиболеи Египетскую и Хананеи

скую. Ѡниже собрал был Іѡсиф все злато и
сребро продаваѧ имъ пшеницу, И венесе е доскарбу
Царева. Внегда пак недостало тым Ѡниже купо
вахѹ сребра, тогда прийдоша вси Египтѧне ко Іѡ
сифу глаголюще дай нам хлеба, почто умираем
пред тобою скончавши злато и сребро. Книмже ѿ
поведил, прижените скот свой и буду вам дава
ти заних пищу егда сребра неймате. Ѡниже вне
гда пригнали, Дал жита закони и заовцѣ за
волы и заѡслы. И перекормил их лѣта того за
ѿмену скоту. Прийдошаже и на йное лѣто и гла
голаша кнему, Яено есть тобе господине наш иже
неймамы сребра ани скоту, теже неесть тайно пред
тобою яко кроме земли а телесъ ничегоже неймамы,
прочтож умираем зрящу тобѣ, Ради нейм и мы и зем
лѧ наша твое будемы, Купи нас вработу Цареви
и дай семен дане опустеет землѧ неймущи делате
лей. Тогда покупил Іѡсиф всю землю Египе
тскую, понеже каждый продавал ѿчину свою гла
ду дѣлѧ превеликого. И поработи ю фараѡнови и
всех людей ея, ѿкраѧ пределов единых даже до
конца пределов всеѧ земли Египетское. Ѡкромѣ

земли жреческое, ю҆же был царь далъ и҆мъ. Понѣ
же и҆ оброкъ згѹмеи҆ фараѡ҆новыхъ и҆мъ давано, про
тожъ небѣ потреба ꙗ҆бы продавали землю свою. То
гда рече І҆ѡсифъ клюдемъ, се вѣсте ꙗ҆ко васъ и҆зе
млю вашѹ кѹпихъ фараѡ҆нови, беритежъ семена и҆
сѣйте наполѣхъ даможете жита и҆мѣти. И҆пѧтѹю до
лю цареви давати бѹдете, ꙗ҆четыре части собѣ бе
рите ксеменю и҆ ѣсти вамъ и҆чадомъ и҆ челеди вашеи҆
Ѡ҆ни же ѿповѣдели е҆мѹ глаголюще, живот нашъ
вруцѣ твоеи҆ е҆стъ, толико возри нанасъ господине
нашъ, и҆ срадостию поработаемъ фараѡ҆нови. Се
годелѧ ѿтого часѹ даже доднешнего дн҃ѧ повсеи҆ зем
ли Е҆гипетской царемъ пѧтѹю часть даютъ, и҆ вчи
нено е҆стъ то запошлинѹ, кромѣ земли жреческое тамъ
толико вынета ѡ҆стала ѿпошлины тое. Жи вя
шеже І҆зраи҆лъ во Е҆гипте вземли Гесемли и҆ ѡбладаше
е҆ю, и҆ розмножилсѧ е҆стъ и҆ росплодилсѧ вельми. И҆
былъ живъ внеи҆ седмънадесеть лѣтъ. И҆ были сѹт
вси дн҃и живота е҆го сто четыредесѧтъ и҆ седмъ лѣт
И҆ е҆гда видѣлъ и҆же приближаетсѧ день смерти е҆го
позвалъ сына своего І҆ѡсифа и҆ рече кнемѹ. Знаи҆
дохли добродетель предъ лицемъ твоимъ, положи рѹкѹ

свою подъ бедра моа. И вчиниши сомною милосер-
дие и правду, да не погребеши мя во Египте, но да
отпочину со отци своими, и вынесеши мя от земли сее
и похорониш мене во гробе старших моихъ. Рече к не-
му Иосифъ: Учиню по словеси твоему. Тогда
глагола Иаковъ, клинися жъ ми на томъ. И не егда
клялся пред нимъ. Поклонися Израиль богу обрати-
вся ко главамъ ложа своего.

Глава м҃и

Оболести Иаковове Иосифъ навещаеть его и
приведе к нему оба сыны своя абы благославилъ и
Иаковъ первее благославилъ младшего потомъ старшего.

Быть же по семъ поведено есть Иосифови
яко разнеможеся отець его. Онъже вземъ
оба сыны своя Манасию и Ефраима и
иде с ними. И поведено есть Иакову
глаголюще, ото сынъ твой Иосифъ идеть к тобе.
Онъже укрепився седе на ложи своемъ. И егда вни-
иде к нему Иосифъ рече. Богъ вседержитель яви-
ся мне в Люзе, иже есть в земли Ханаани. И благо-
славилъ мя глаголя, Се азъ возращу тя и розмножу

И сотворю тя в соборы людемъ. И дамъ тобѣ землю
сию и семени твоему по тобѣ во одержание вечное.
Се годля два сына твои, еже родишеся тобѣ в земли
Египетской прежде нежели семо к тобѣ прийдохъ мои
будуть Ефраимъ и Манасей. Яко Рубимъ и Се
мионъ. И иних пакъ их же сплодиши по сихъ твои да
будуть. А именемъ братии прозовутся в достоянии
своихъ. Мне убо егда исхожахъ от межиречия
умерла естъ Рахиль мати твоя в земли Ханаани на
пути, и было естъ часу весны. И исхожахъ тогда
до Ефраты, и погребохъ ю подлѣ пута Ефраты, еже
инымъ именемъ зовется Вефиль. Узревъ же сы
ны Иосифовы рече к нему кто суть сие. Отвеща
ему Иосифъ сынове мои, их же ми далъ богъ на ме
сте семъ. И рече Яковъ приведи жъ их ко мнѣ да
благословлю е. Очи же Израилевы затмилися бы
ли старости деля великое, и ясне глядети немогъ.
И внегда к нему приведены быша целова их и обнявъ е
рече ко сыну своему. Се несмъ прельщенъ, лице бо
твое видехъ, к тому показа ми богъ и семя твое.
И внегда отведе их Иосифъ от колену отцеву. Покло
нися пред нимъ до земли, и поставилъ Ефраима на

правую руку собѣ а налевую Ізраилю. Манасию
пакъ налевои стране своеи и направои ѿцеве. И при
поилъ обудву к нему. Яковже протягнувъ руку
свою десную положи на главу Ефраима младшего бра
та. Левую пакъ на главу Манасии, онже старъ
шии леты былъ есть. Преложивъ руцѣ, и благо
славилъ Яковъ сыны Іосифовы глаголя. Богъ
емуже угодиша ѿцеве мои Авраамъ а Ісаакъ, богъ
онже мя кормилъ ѿ младости моея даже и до днешне
го дня. И ангелъ иже хранилъ мя ото всякого зла
да благославить дети сия. И да прозоветсѧ над ними
имя мое, и имена ѿцевъ моихъ Авраама а Ісаака
и дасѧ розмножать во множество великое на земли.
Видевъ пак Іосифъ иже отець его возложи руку свою
десную на главу Ефраимову, и тяжко ему бысть
тое. И хопивъ за руку ѿцеву воздвигнути ю хотелъ
з главы Ефраимовы, и перенести на главу Манасиину
и рече ко ѿцу не тако подобаеть ѿче мои, сеи убо е҃
перворожденный, возложи десную руку свою на главу
его. Онже не хотя учинити того и рече ведаю ча
до ведаю. И тои будеть в люди велии и розмножит
ся на земли. Братъже его младшии более его будеть

И племя его умножится в народы. И благослави и в тот час глаголя: в тобе благословится Израиль, рекуть убо да сотворить тобе бог яко Ефраимови и Манасиеви. И поставил ест Ефраима пред Манасием. И рече ко Иосифу сыну своему: се аз умру, да будеть бог с вами и приведеть вас до земли отцев ваших. Даю тобе часть едину над братию твою, юже взях от руку Аморейских мечем и луком своим.

ГЛАВА МД

Дает благословение пред смертию Иаков сыном своим. И прийдущие им речи объявляеть. И где погрести его имають кажет, и о смерти его.

Призва Иаков сыны своя, и рече им: собершитеся да возвещу вам что имать прийти на вас в последние дни. Сойдитеся ж и послушайте сынове Иаковлевы, послушайте Израиля отца своего. Рувиме перворожен ный мой, ты крепость моя и зачало болестей моих. Первый в дарех, больший в властелех, излиялся еси яко вода, неростиж понеже возлез еси на ложе

ѿца своего, и осквернилъ есь постелю его. Семи
онъ, и Левви братиа, сосуды беззакониа воюющие
восоветъ ихъ не приидеть душа моа, и всонме ихъ
не будеть слава моа. Понеже воярости своей поби
ша человеки, и помысломъ своимъ подкопаша стену
Злоречена ярость ихъ яко невступна, и гневъ их
яко лютъ естъ. Разделю е во Яковѣ, и разсею их
во Израили. Юдо тебе похвалять братиа твоа,
руце твое нашии враговъ твоихъ, тобе поклонятся
сынове ѿца твоего. Львичекъ левъ Юда, нако
ристь сыне мои воступилъ еси. Ѿпочиваа возлег
есь яко левъ и яко левица, и ктожъ пробудилъ его.
Неѿиметься достойность царева ѿ Юды, и никназ
ѿ бедръ его. Донеле приидеть онъже посылаемъ
естъ, и тои будеть чаяние народомъ. Будеши
привязаа ковиноградну осла свое, и ккореню винно
му сыну мои ослицу свою. Сопереши вовинѣ ри
зу свою, и въкрови грозновѣ одежу свою. Красне
йши суть очи его надвино, и белейши зубы его над
млеко. Зевулонъ на брегу морскомъ жити бу
деть, и на пристанищи лодеи досягаа даже до Си
дона. Изахаръ оселъ сильныи почиваа посрѣ

ди предел, виде покой ꙗко добръ и землѧ ꙗко изъ
бранна. И преклони рамѧ свое надело, и вчинисѧ
дани даѧй. Данъ бꙋдеть сꙋдити людей свои
ꙗко и иное племѧ во Ізраили. Бꙋди ж Данъ змиѧ
на пꙋти, и рогатый гадъ на стежце, щипаѧ копыта
конемъ, да спадеть седѧй на немъ въспѧть. Спасе
ниѧ твоего ожидати бꙋдꙋ г҃ди. Гадъ препоѧ
сався и сѧ брань вчинить пред нимъ, и той препоѧше
тсѧ и дѧ съзадꙋ. Асеръ тꙋчный хлебъ его, и
подавати бꙋдеть пищꙋ царем. Нефталим елень
выпꙋщеный, придаваѧ словом красоты. Сын
возраслыѧ Іосифъ, сынъ возраслиѧ и красного
позрениѧ. Дщеры бегивали по стене и прогневали его
и сварилисѧ, и завидили емꙋ имеющие стрелы. Ста
во крепости лꙋкъ его, и разторгнꙋшесѧ окові мыш
цей и рꙋкꙋ его, рꙋкама того оний ж есть крепость
Ꙗковлева. Оттоле пастырь выстꙋпилъ есть, ка
мень людей Ізраилевыхъ. Богъ оц҃а твоего бꙋди ж
помощникъ твой, и Вседержитель да благославить те
бе. Благославением небесным свыше, и благосла
вением земным еже есть низꙋ. Благославением
перстей и ꙋтробы. Благославениѧ оц҃а твоего ꙋкре

пишеся надъ благословениа ѿцевъ его, донележе не прийдеть жадание гор вечныхъ. Дабудуть нагла ве Иосифове, инаверху посвященнаго межи братиею его. Вениамин волкъ хватливыи, изутра ести будеть ловитву, анавечеръ розделить корист.

Вси тые водевунадесети коленехъ Израилевыхъ. Сие слова мовилъ естъ имъ отець ихъ. И благослави единаго каждого благословениемъ особнымъ.

И заповедалъ имъ глаголя. Се язъ прилагаюся к людемъ моимъ, погребитежъмя со ѿци моими в пещере сугубе, иже естъ наполи Ефронове Хетейскаго, противу Мамерии земли Ханаани. Юже купилъ естъ Авраамъ сполемъ ѿ Ефрона Хетейскаго на вчинение гробомъ. И тамо погребенъ естъ Авраамъ, и Сарра жена его. Тамъ теже погребоша Исаака, с Ревекою женою своею. Тамже и Лия жена моя погребена лежить. И негда доконалъ Яковъ заповеди еже заповедалъ сыномъ своимъ навчаля ихъ. Возложилъ ноги своя на ложе, и оумре иприложися к людемъ своимъ.

Глава н҃

З братиею своею Иосифъ несуть отца мертваго погрести до Хеврона, и плакашеся по немъ. Потомъ Иосиф с братиею навратися во Египет, и там умре и заклял братию абы кости его вынесли с собою.

Сие егда оузрелъ Иосифъ, паде на лице отца своего плача и целуя его. И повелелъ отрокомъ своимъ лекарем помазати мастями добровонными тело отца своего. Они же скоро наполниша повеление его. И скончашеся четыредесять дней, понеже сей обычай бывалъ о телы погребателными мастями намазаными. И плакася по немъ Египет седмъдесять дней, и не егда наполнишеся дние плачу, глагола Иосифъ ко велможамъ фараоновымъ, знайдох ли ласку предъ лицемъ вашимъ, помолите во уши фараонови, се отецъ мой заклялъ мя глагола. Ото умру во гробе моемъ еже выкопахъ собе в земли Ханаани погребеши мя. Сего для да поеду и погребу тамъ отца своего и пакися навращу. Тогда рече фараонъ ко Иосифу, еди и погреби отца своего якоже клялся есь ему. И не егда еде Иосифъ, идоша с нимъ вси велможи

двора фараонова, и веси старейшины земли Египетское, и весь дом Иосифов с братиею его. Кроме детей а стад и скоту, иже оставиша в земли Гесемли. И мяшеже Иосиф в товаристве возы и конники, и был есть полк велик. И приидоша на место Ахад, еже лежит за Иорданом. И плакашеся ту провождячи мертваго плачем великим весьми, и выполниша седмь дней. Сие узревши живущие на земли Ханаани глаголаша, сей есть плачь великий Египтяном. И для того прозвали имя месту тому Плачь Египта. И тако вчинили суть сынове Израилевы, якоже был приказал им Яков отець их. И принесши его до земли Ханаани погребоша в пещере сугубе. Юже купил был Авраам в купе с полем на погребение мертвым от Ефрона Хетейскаго, противу Мамрии. И навратился есть Иосиф до Египта с братиею своею и со всими товариши своими, погребши отца своего. Егда пак умер был Яков боячися сынове его Иосифа брата своего. И сошедшися в купу совещаша совет молвяще, абы не воспомянул брат наш на криведу юже терпел есть от нас

И дабы невоздалъ намъ всимъ злымъ якоже вчини
хомъ ему • Вказали кнему глаголюще отець твой
приказалъ намъ прежде нежели былъ умеръ глаголя
рците Иосифови словесы моими, молютися даза
помянеши набезаконие братии своей, и нагрех и зло
бу юже вчиниша тобѣ • Мы теже просимы остави
нынѣ кривину сию раба божия отца твоего ради •
Сие егда услышалъ Иосифъ заплакалъ естъ • И
прийдоша кнему братия его, и склонившися предъ
нимъ падоша наземлю глаголюще Раби твой есмо •
Онже рече книмъ небойтеся, едали воли божией мо
жемыся мы съпротивити, вы мыслисте мнѣ злое
Богъже обратилъ то вдоброе • Дабы вознеся якоже
видите, и прижевоте схранилъ людей многихъ • Се
годеля нелекайтеся азъ убо перекормлю васъ и детей
вашихъ • И потешилъ естъ ихъ мирнѣ и ласкавѣ
глаголя сними • И живяше Иосифъ во египте
совсимъ домомъ отца своего • И былъ естъ живъ
сто и десеть лѣтъ, и виделъ сыны Ефраимовы да
же дотретиего поколения • Сынове теже Махирови
сына Манасийна родишеся наколена Иосифова •
Симже внегда быша глагола Иосиф кобратии своей

Посмерти моеи наведить вас богъ, и вывѣдеть ѿ зе
мли сея, в землю юже клялся дати Авраамꙋ Іса
акꙋ и Іякову. И егда заклял ихъ глагола, се
Посетить вас господь богъ, и изведеть
вас. Протожъ вынесите кости
мое с собою з места
сего. И умре
Іосифъ
выполнив
лѣтъ
сто
и
десеть
живота своего
и помазавши его
мастями добровоными
Положиша в гробѣ
во египте:-

То есть конецъ первыхъ книгъ Моисеовыхъ
еже от евреи называютсѧ Брешисъ. Погреческии
же. И полатине именуютсѧ Енезеосъ. А порускі
Бытьѧ. Божиею помощию выполнены выложе
ны и вытиснены. Повелениемъ и пилно
стию ученого мужа, в лекарскихъ
наукахъ доктора Франциска Ско
рины с Полоцка. В великомъ
месте Празскомъ. По
летехъ воплощениѧ
Слова Божиѧ
Тысещного
Пѧтсотого
Девет
на і ⁘

⁘